叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **369**]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND** **INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] , [noʊ] . - .]
XX , **NO** . **579** .]
xx , 不 . - .]

第 XX 卷，第 579 期。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
SATURDAY , **DECEMBER** **8** , **1832** .
周六 , 十二月 8 , - .

1832年12月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

['æntwɜːrp] .
ANTWERP .
安特卫普 .

安特卫普。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [pɪk'tɔːriəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][plænz]
This **Engraving** **may** **prove** **a** **welcome** **pictorial** **accompaniment** **to** **a** **score** **of** **plans**
这 雕刻 可能 证明 一个 欢迎 画报 伴奏 到 一个 分数 的 计划
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
of **"** **the** **seat** **of** **war** ,
的 " 这 座位 的 战争 ,

这幅版画或许能为二十幅“战争中心”的规划图提供令人欣喜的视觉补充。

" [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

"	in	illustration	of	the	leading	topic	of	the	day	.
"	在	插图	的	这	领导	话题	的	这	天	.

"以此为例，说明当天的主要话题。

[ðə; ði] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] ;

The	view	may	be	relied	on	for	accuracy	;
这	看法	可能	是	依赖	在	为了	准确性	;

该观点的准确性可以信赖；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] " [sɪ'lekt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]

it	being	a	transfer	of	the	engraving	in	"	Select	Views	of	the	Principal	Cities
它	存在	一个	转移	的	这	雕刻	在	"	选择	浏览	的	这	主要的	城市

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

它是《欧洲主要城市精选风景》一书中版画的复制品，

[frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peintiŋz] , [baɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['bæti] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [wʌn] " [wiː; wi]

from	Original	Paintings	,	by	Lieutenant	Colonel	Batty	,	F	.	R	.	S	.	1	"	We
从	原来的	绘画	,	经过	中尉	上校	疯狂	,	F	.	拉	.	S	.	1	"	我们

[hæv; həv] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

have	so	recently	described	the	city	,
有	所以	最近	描述	这	城市	,

"摘自巴蒂中校（FRS1）的原创画作"我们最近才描述过这座城市，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['noʊtɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] .

that	our	present	notice	must	be	confined	to	a	brief	outline	.
那	我们的	展示	注意	必须	是	受限	到	一个	简短的	大纲	.

我们目前的通知只能是简要概述。

['æntwɜːrp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]

Antwerp	,	one	of	the	chief	cities	of	the	Netherlands	,	is	situated	on	the	river
安特卫普	,	一	的	这	首席	城市	的	这	荷兰	,	是	位于	在	这	河

[skelt] ,

Scheldt	,
斯海尔德河	,

安特卫普是荷兰的主要城市之一，坐落在斯海尔德河畔。

- [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['brʌslz] , [ænd; ənd] - [saʊθ] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] : ['lɑːndʒɪtuːd] 4° - - [iːst] ;

22	miles	north	of	Brussels	,	and	65	south	of	Amsterdam	:	longitude	4°	23	'	East	;
-	英里	北	的	布鲁塞尔	,	和	-	南	的	阿姆斯特丹	:	经度	4°	-	-	东方	;

布鲁塞尔以北 22 英里，阿姆斯特丹以南 65 英里：东经 4° 23'；

['lætɪtuːd] 51° - - [nɔːrθ] .

latitude	51°	13	'	North	.
纬度	51°	-	-	北	.

北纬 51° 13'。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['lætn] ['raɪtɝz] , - , [ɔːr] - ; [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , - ;

It	is	called	by	Latin	writers	,	Antverpia	,	or	Andoverpum	;	by	the	Germans	,	Antorf	;
它	是	称为	经过	拉丁	作家	,	-	,	或者	-	;	经过	这	德国人	,	-	;

拉丁作家称之为安特维尔皮亚（Antverpia）或安多弗普姆（Andoverpum）；德国人称之为安托夫（Antorf）；

[baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , - ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɔŋ'ver] . [ˌtuː'tuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ʌv; əv]

by	the	Spanish	,	Anveres	;	and	by	the	French	,	Anvers	.	2	The	city	is	of
经过	这	西班牙语	,	-	;	和	经过	这	法语	,	安弗斯	.	2	这	城市	是	的

[greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

great	antiquity	,
伟大的	古代	,

西班牙人称之为安维雷斯（Anveres），法国人称之为安特卫普（Anvers）。2 这座城市历史悠久，

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['sizər]

and	is	supposed	by	some	to	have	existed	before	the	time	of	Cæsar
和	是	据称	经过	一些	到	有	存在	前	这	时间	的	凯撒

.

:

.

有人认为它在凯撒时代之前就已经存在了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd][baɪ][dʒɑ:n] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [du:k] [ʌv; əv][brə'bænt] , [ɪn] - ;

It	was	much	enlarged	by	John	,	the	first	Duke	of	Brabant	,	in	1201	;
它	曾是	很多	放大	经过	约翰	,	这	第一的	公爵	的	布拉班特	,	在	-	;

1201年，第一位布拉班特公爵约翰对其进行了大扩建；

[baɪ][dʒɑ:n] , [ðə; ðɪ][θɜ:rd] , [ɪn] - ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['empərər] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [ɪn] - :

by	John	,	the	third	,	in	1314	;	and	by	the	Emperor	Charles	V	.	in	1543	:
经过	约翰	,	这	第三	,	在	-	;	和	经过	这	皇帝	查尔斯	V	.	在	-	:

由约翰三世于 1314 年颁布；并由皇帝查理五世于 1543 年颁布：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

it	has	always	been	a	place	of	commercial	importance	,
它	有	总是	到过	一个	地方	的	商业的	重要性	,

它一直以来都是一个具有重要商业意义的地方。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ][læst] ['menʃ(ə)nd] [deɪt] ,

and	about	twenty	years	after	the	last	mentioned	date	,
和	关于	二十	年	后	这	最后的	提及	日期	,

大约在上次提及的日期之后二十年，

[ðə; ðɪ] [treɪd] [ɪz] [kən'klu:did] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [haɪt] ;

the	trade	is	concluded	to	have	been	at	its	greatest	height	;
这	贸易	是	结束	到	有	到过	在	它是	最	高度	;

据信，该贸易已达到鼎盛时期；

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][wʌz; wəz] [ðen] [kəm'pju:tɪd][æt; ət] - , - .

the	number	of	inhabitants	was	then	computed	at	200	,	000	.
这	数字	的	居民	曾是	然后	计算	在	-	,	-	.

经计算，当地居民人数为 200,000。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] , ['æntwɜ:rp] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] [wɔ:r] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs]

A	few	years	subsequently	,	Antwerp	suffered	much	in	the	infamous	war	against	religious
一个	很少	年	随后	,	安特卫普	遭受	很多	在	这	臭名昭著的	战争	反对	宗教

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

几年后，安特卫普在臭名昭著的反宗教自由战争中遭受了巨大损失。

[prə'dʒektid][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'testəbl] ['filip] [i:] .

projected	by	the	detestable	Philip	II	.
预计	经过	这	可恨	菲利普	二	.

由可憎的腓力二世策划。

([sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] .) [ænd; ənd]

(	son	of	Charles	V	.	)	and
(	儿子	的	查尔斯	V	.	)	和

（查理五世之子）

['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['sæŋgwɪneri] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] , [hu:z] ['kru:əlti][hæz; həz] ['skersli] [ə; eɪ]['pærəlel]

executed	by	the	sanguinary	Duke	of	Alva	,	whose	cruelty	has	scarcely	a	parallel
执行	经过	这	血腥	公爵	的	阿尔瓦	,	谁	残酷	有	几乎	一个	平行线

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	history	.
在	历史	.

被残暴的阿尔瓦公爵处决，其残暴程度在历史上几乎无人能及。

[ɪn] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] [kruː'seɪd] , ['ælvə] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] - , - ['pɝːsənz][tuː; tə]

In	this	merciless	crusade	,	Alva	boasted	that	he	had	consigned	18	,	000	persons	to
在	这	无情	运动	,	阿尔瓦	吹嘘	那	他	有	寄售	-	,	-	人	到

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;

the	executioner	;
这	刽子手	;

在这场残酷的十字军东征中，阿尔瓦吹嘘说他已经将 18,000 人送上了刽子手的刑场；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vænəti][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ]

and	with	vanity	as	disgusting
和	和	虚荣	作为	令人作呕

虚荣心令人作呕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	370	]
[	页	-	]

[第370页]

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kruːəlti] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn]['æntwɜːrp] ,

as	his	cruelty	,	he	placed	a	statue	of	himself	in	Antwerp	,
作为	他的	残酷	,	他	放置	一个	雕像	的	他自己	在	安特卫普	,

为了彰显他的残忍，他在安特卫普竖立了一座自己的雕像。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪgjərd] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [tuː] ['stætʃuːz] ,

in	which	he	was	figured	trampling	on	the	necks	of	two	statues	,
在	哪个	他	曾是	想	践踏	在	这	脖子	的	二	雕像	,

其中一幅画描绘了他踩在两尊雕像脖子上的情景。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .

representing	the	two	estates	of	the	Low	Countries	.
代表	这	二	庄园	的	这	低的	国家	.

代表低地国家的两大阶层。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər]

Before	the	termination	of	the	war	,	not	less	than	600	houses	in	the	city	were
前	这	终止	的	这	战争	,	不是	较少的	比	-	房屋	在	这	城市	是

[bɜːrnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

战争结束前，城里至少有600栋房屋被烧毁。

[ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sɛvən] , - [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [kɪld] [ɔːr] [draʊnd] .

and	6	or	7	,	000	of	the	inhabitants	killed	or	drowned	.
和	6	或者	7	,	-	的	这	居民	被杀	或者	溺水	.

6000至7000名居民被杀害或溺亡。

['æntwɜːrp][wʌz; wəz][ˌriː'teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑːrmə] , [ɪn] - .

Antwerp	was	retaken	and	repaired	by	the	Prince	of	Parma	,	in	1585	.
安特卫普	曾是	重新夺回	和	已修复	经过	这	王子	的	帕尔马	,	在	-	.

1585年，帕尔马亲王重新夺回并修复了安特卫普。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃərd] [soʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz]

It	has	since	that	time	been	captured	and	re	-	captured	so	frequently	as
它	有	自从	那	时间	到过	捕获	和	关于	-	捕获	所以	频繁地	作为

[tuː; tə]['rendər][ɪts] [dɪ'kriːsɪŋ] [prɑː'sperəti][ə; eɪ][sæd]['les(ə)n] ,

to	render	its	decreasing	prosperity	a	sad	lesson	,
到	使成为	它是	递减	繁荣	一个	伤心	课	,

从那时起，它屡遭攻占又被夺回，其日益衰落的繁荣景象令人扼腕叹息。

[ɪf] [sʌtʃ] [pruːf] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] .

if	such	proof	were	wanting	,	of	the	baleful	scourge	of	war	.
如果	这样的	证明	是	想要	,	的	这	有害的	祸害	的	战争	.

如果还需要这样的证据，那就是战争的祸害。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ni:d] ['skersli] [bi:; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] [sə'vɪrəst] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	reader	need	scarcely	be	reminded	that	the	last	and	severest	blow	to	the
这	读者	需要	几乎	是	提醒	那	这	最后的	和	最严重	吹	到	这

[prɑ:'sperəti][ʌv; əv]['æntwɜ:rp][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ,

prosperity	of	Antwerp	was	occasioned	by	the	overthrow	of	Buonaparte	,
繁荣	的	安特卫普	曾是	引发	经过	这	推翻	的	波拿巴	,

读者几乎无需赘述，安特卫普繁荣遭受的最后一次也是最沉重的打击，是由波拿巴的垮台造成的。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [saɪnd] [ɪn] - ,

when	,	by	the	treaty	of	peace	signed	in	1814	,
什么时候	,	经过	这	条约	的	和平	签名	在	-	,

根据1814年签署的和平条约，

[hɜ:r; hər]['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] . [θri:][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

her	naval	establishment	was	utterly	destroyed	.	3	The	population	has
她	海军	建立	曾是	完全地	损毁	.	3	这	人口	有

['dwindld] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] ,

dwindled	to	little	more	than	one	-	fourth	of	the	original	number	,
减少	到	小的	更多的	比	一	-	第四	的	这	原来的	数字	,

她的海军设施被彻底摧毁。3 人口锐减至原先的四分之一多一点，

[ɪts]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ['skersli] [ɪk'si:dɪŋ] - , - .

its	present	number	scarcely	exceeding	60	,	000	.
它是	展示	数字	几乎	超过	-	,	-	.

目前其数量勉强超过 60,000。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [vju:] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [di:] ['flɔŋdrə] ,

The	annexed	view	is	taken	from	the	Téte	de	Flandre	,
这	附件	看法	是	已采取	从	这	-	德	弗兰德斯	,

附图取自弗兰德斯山顶。

[ə; eɪ]['fɔ:tifaid][pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [skelt] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

a	fortified	port	on	the	left	bank	of	the	river	Scheldt	,	immediately	opposite	to
一个	强化	港口	在	这	左边	银行	的	这	河	斯海尔德河	,	立即地	对面的	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

位于斯海尔德河左岸的设防港口，与城市正对面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

and	now	in	the	possession	of	the	Dutch	.
和	现在	在	这	拥有	的	这	荷兰语	.

现在归荷兰人所有。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [stri:m] ,

The	river	here	is	a	broad	and	noble	stream	,
这	河	这里	是	一个	广阔	和	高贵	溪流	,

这里这条河宽阔而雄伟，

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər]['nævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər]['ves(ə)lz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['tʌnɪdʒ] .

and	at	high	water	navigable	for	vessels	of	large	tonnage	.
和	在	高的	水	可导航	为了	船只	的	大的	吨位	.

涨潮时，大吨位船舶可以通航。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] ['elɪveɪtɪd] , [laɪk][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪlˌbæŋk] ,

A	short	distance	below	the	town	the	banks	are	elevated	,	like	part	of	Millbank	,
一个	短的	距离	以下	这	镇	这	银行	是	升高	,	喜欢	部分	的	米尔班克	,

城镇下方不远处，河岸地势较高，就像米尔班克的一部分一样。

[nɪr] ['vɑ:ksˌhɔl] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

near	Vauxhall	Bridge	;	and	the	situation	has	much	the	same	character	.
靠近	沃克斯豪尔	桥	;	和	这	情况	有	很多	这	相同的	特点	.

靠近沃克斯豪尔桥；情况也大致相同。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [hɪr] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

The	river	is	here	about	twice	the	width	of	the	Thames	at	London	Bridge	,
这	河	是	这里	关于	两次	这	宽度	的	这	泰晤士河	在	伦敦	桥	,

此处河面宽度约为伦敦桥附近泰晤士河的两倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

and	it	flows	with	great	rapidity	.
和	它	流量	和	伟大的	快速	.

它流速极快。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['bæti] [əb'zəːvz] , " [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Lieut	.	-	Colonel	Batty	observes	,	"	there	is	perhaps	no	city	in	the	north	of	Europe
中尉	.	-	上校	疯狂	观察	,	"	那里	是	也许	不	城市	在	这	北	的	欧洲

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

巴蒂中校评论道："或许在北欧没有哪个城市能与之媲美，

[ɑːn][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə'weɪkənz] ['greɪtər] ['ɪntrəst] " [ðæn; ðən]['æntwɜːrp] .

on	inspection	,	awakens	greater	interest	"	than	Antwerp	.
在	检查	,	觉醒	更大的	兴趣	"	比	安特卫普	.

经考察，它比安特卫普更能引起人们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] [faɪn] [oʊld] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [welθ] [ænd; ənd]

It	abounds	in	fine	old	buildings	,	which	bear	testimony	to	its	former	wealth	and
它	很多	在	美好的	老的	建筑物	,	哪个	熊	见证	到	它是	以前的	财富	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这里遍布精美的老建筑，见证了它昔日的繁荣和重要地位。

[ðə; ði] [θriː] [moʊst][ə'spaɪərɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɑːr; ər] — [wʌn] .

The	three	most	aspiring	points	in	the	View	are	—	1	.
这	三	最多	有抱负的	积分	在	这	看法	是	—	1	.

该观点中最令人向往的三点是——1.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['rɪtʃli] [daɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['tɛnɪərz] , [diː] [krɛə] ,

the	Church	of	St	.	Paul	,	richly	dight	with	pictures	by	Teniers	,	De	Crayer	,
这	教会	的	英石	.	保罗	,	丰富	灯光	和	图片	经过	特尼尔斯	,	德	克雷尔	,

圣保罗教堂，装饰着特尼尔斯、德克雷尔等人的精美画作，

- , [diː]['vɑːs] , ['jɔːrdɛns] , & [siː] . ; [ˌtuː'tuː] .

Quellyn	,	De	Vos	,	Jordaens	,	&	c	.	;	2	.
-	,	德	沃斯	,	约尔丹斯	,	&	c	.	;	2	.

奎林、德沃斯、乔丹斯等；2。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,

the	tower	of	the	Hôtel	de	Ville	,
这	塔	的	这	酒店	德	维尔	,

市政厅塔楼

[ðə; ði] [hoʊl] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

the	whole	façade	of	which	is	little	short	of	300	feet	,
这	所有的	正面	的	哪个	是	小的	短的	的	-	脚	,

它的整个正面高度接近300英尺。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['biːɪŋ] [keɪst] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid]

a	part	of	the	front	being	cased	with	variegated	marble	,	and	ornamented
一个	部分	的	这	正面	存在	有壳	和	斑	大理石	,	和	装饰

[wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] ; [θriː] .

with	statues	;	3	.
和	雕像	;	3	.

正面的一部分用杂色大理石包边，并饰以雕像；3.

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [em'belɪʃt] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [nɔ:tr] [deɪm] ,

the	lofty	and	richly	-	embellished	Tower	of	the	Cathedral	of	Nôtre	Dame	,
这	高远	和	丰富	-	修饰过的	塔	的	这	大教堂	的	我们的	贵妇人	,

巴黎圣母院高耸入云、装饰华丽的塔楼

['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ'evər] [saɪd] [wi:; wi] [vju:] [ðə; ði] ['sɪti] .

forming	the	most	striking	object	from	whichever	side	we	view	the	city	.
成型	这	最多	引人注目	目的	从	任何	边	我们	看法	这	城市	.

无论从哪个角度看这座城市，它都构成了最引人注目的物体。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] [baɪ] ['flemɪʃ] ['mæstərz] ;

The	interior	is	enriched	with	valuable	paintings	by	Flemish	masters	;
这	内部的	是	富含	和	有价值的	绘画	经过	弗拉芒语	大师	;

室内装饰着佛兰德斯大师的珍贵画作；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪər] [ɪz] ['steɪtɪd] [æt; ət] - [fi:t] . [fɔ:r]

the	height	of	the	spire	is	stated	at	460	feet	.	4
这	高度	的	这	尖塔	是	声明	在	-	脚	.	4

尖顶的高度据称是460英尺。4

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skelt] [tu:; tə] ['æntwɜ:rp] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	distance	from	the	mouth	of	the	Scheldt	to	Antwerp	is	usually
这	距离	从	这	嘴	的	这	斯海尔德河	到	安特卫普	是	通常

['rekənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪksti] - [tu:] [maɪlz] ,

reckoned	to	be	sixty	-	two	miles	,
估计	到	是	六十	-	二	英里	,

通常认为，从斯海尔德河口到安特卫普的距离为62英里。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

allowing	for	the	bending	of	the	river	.
允许	为了	这	弯曲	的	这	河	.

允许河流弯曲。

[æt; ət] ['lɪloʊ] , [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɔ:rtrəs] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp]

At	Lillo	,	an	important	fortress	,	the	appearance	of	the	city	of	Antwerp
在	利洛	,	一个	重要的	堡垒	,	这	外貌	的	这	城市	的	安特卫普

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,

becomes	an	interesting	object	,
变成	一个	有趣的	目的	,

在利洛这座重要的堡垒中，安特卫普城的景象成为了一个有趣的观赏对象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'proʊtʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [læst] [ri:tʃ]

and	the	more	imposing	the	nearer	the	traveller	approaches	along	the	last	reach
和	这	更多的	气势磅礴	这	更近	这	游客	方法	沿着	这	最后的	抵达

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skelt] .

of	the	Scheldt	.
的	这	斯海尔德河	.

旅行者越靠近斯海尔德河的最后一段河段，就越能感受到它的雄伟壮丽。

['æntwɜ:rp] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['lɜ:rnɪd] [men] — [æz; əz] , [ɔ:r'ti:liəs] ,

Antwerp	has	been	the	birthplace	of	many	learned	men	—	as	,	Ortelius	,
安特卫普	有	到过	这	出生地	的	许多	学习	男人	—	作为	,	奥特利乌斯	,

安特卫普是许多博学之士的故乡——例如奥特柳斯

[æn; ən] ['emɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['æntɪkweri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]

an	eminent	mathematician	and	antiquary	of	the	sixteenth	century	,	and
一个	杰出	数学家	和	古董商	的	这	第十六	世纪	,	和

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kæmdən] ;

the	friend	of	our	Camden	;
这	朋友	的	我们的	卡姆登	;

十六世纪一位杰出的数学家和古物学家，也是我们卡姆登的朋友；

- , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['medəlɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ; ['ændru:] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd]
Gorleus , **a** **celebrated** **medallist** , **of** **the** **same** **period** ; **Andrew** **Schott** , **a** **learned**
- , 一个 著名 奖牌获得者 , 的 这 相同的 时期 ; 安德鲁 肖特 , 一个 学习
['dʒeʒʊɪt] ,
Jesuit ,
耶稣会 ,

戈尔勒斯，一位同时代的著名奖章制作家；安德鲁·肖特，一位博学的耶稣会士

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['skælɪdʒər] ; ['lu:ɪs] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **the** **friend** **of** **Scaliger** ; **Lewis** **Nonnius** , **a** **distinguished** **physician** **and**
和 这 朋友 的 斯卡利杰 ; 刘易斯 - , 一个 杰出的 医生 和
['erjədaɪt] ['skɑ:lər] ,
erudite **scholar** ,
博学 学者 ,

还有斯卡利杰的朋友；路易斯·诺尼乌斯，一位杰出的医生和博学的学者，

[bɔ:rn] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
born **early** **in** **the** **seventeenth** **century** .
出生 早期的 在 这 第十七 世纪 .

出生于十七世纪初。

[fju:] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [prə'du:st] [soʊ] ['meni] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['merɪt] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət]
Few **places** **have** **produced** **so** **many** **painters** **of** **merit** , **as** **will** **be** **seen** **at**
很少 地方 有 生产 所以 许多 画家 的 优点 , 作为 将要 是 已见 在
[peɪdʒ] - ,
page **380** ,
页 - ,

很少有地方像这里一样涌现出如此多的优秀画家，这一点将在第380页看到。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
by **a** **well** **-** **timed** **communication** **from** **our** **early** **correspondent** **P** **.** **T** **.** **W** **.**
经过 一个 出色地 - 定时 沟通 从 我们的 早期的 通讯员 P . T . W .

通过我们早期通讯员PTW及时发送的信息

[ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] ['ledʒənd] .
A **MALTESE** **LEGEND** .
一个 马耳他 传奇 .

马耳他传奇。

[hɑ:rk] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] ['taʊər] ,
Hark , **in** **the** **bower** **of** **yonder** **tower** ,
听着 , 在 这 凉亭 的 远处 塔 ,

听，在那边塔楼的凉亭里，

[wʌt] ['meɪd(ə)n][soʊ] ['swi:tli] [sɪŋz] ,
What **maiden** **so** **sweetly** **sings** ,
什么 少女 所以 甜蜜地 唱歌 ,

是哪位少女唱着如此甜美的歌?

[æz; əz][ðə; ði]['i:g(ə)l] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz]
As **the** **eagle** **flies** **through** **the** **sunny** **skies**
作为 这 鹰 苍蝇 通过 这 阳光明媚 天空

当雄鹰翱翔在晴朗的天空中

[hi:; hi] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [wɪŋz] ;
He **stayeth** **his** **golden** **wings** ;
他 斯泰斯 他的 金的 翅膀 ;

他收起了金色的翅膀；

[ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] [bendz] ,
And **swiftly** **descends** , **and** **his** **proud** **neck** **bends** ,
和 迅速地 下降 , 和 他的 自豪的 脖子 弯曲 ,

他迅速俯冲而下，骄傲的脖颈弯曲下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ] [gler] ,

And	his	eyes	they	stream	with	glare	,
和	他的	眼睛	他们	溪流	和	强光	,

他双眼闪烁着怒火，

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [lʊks] [soʊ] [braɪt] ,

And	gaze	with	delight	,	on	her	looks	so	bright	,
和	目光	和	喜	,	在	她	看起来	所以	明亮的	,

欣喜地凝视着她明媚的容颜，

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃnləs] [tredz] [ðə; ði] [er] .

As	he	motionless	treads	the	air	.
作为	他	静止不动	踏板	这	空气	.

他一动不动地在空中踱步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [sɪŋz] ,

But	his	powerful	wings	,	as	she	sweetly	sings	,
但	他的	强大的	翅膀	,	作为	她	甜蜜地	唱歌	,

但她甜美地歌唱着，他那强劲的翅膀，

[ðeɪ] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪni] [weɪv] ,

They	droop	to	the	briny	wave	,
他们	下垂	到	这	咸的	海浪	,

它们垂向咸涩的海浪，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [fɔːlz] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ,

And	slowly	he	falls	near	the	castle	walls	,
和	缓慢地	他	瀑布	靠近	这	城堡	墙壁	,

他缓缓倒在城堡墙边。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] .

And	sinks	to	his	ocean	grave	.
和	水槽	到	他的	海洋	严重	.

然后沉入海底，葬身海底。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['æroʊ] [ˌʌn'siːn] [wɪð; wɪθ] ['glænsɪŋ] [ʃiːn] ,

Was	it	arrow	unseen	with	glancing	sheen	,
曾是	它	箭	看不见	和	瞥了一眼	光泽	,

那是不是一支看不见的、闪着微光的箭?

[ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌn'hɜːrd] ,

The	twang	of	the	string	unheard	,
这	颤音	的	这	细绳	闻所未闻	,

无人听见的琴弦拨动声，

[sped][frʌm; frəm] ['hʌntɚz] [baʊ; boʊ] , [ðæt][hæz; həz][leɪd][hɪm; ɪm][loʊ] ,

Sped	from	hunter's	bow	,	that	has	laid	him	low	,
加速	从	猎人的	弓	,	那	有	铺设	他	低的	,

猎人的弓箭飞速射来，将他击倒在地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pɪrst] [ðæt] ['kɪŋli] [bɜːrd] ?

And	has	pierced	that	kingly	bird	?
和	有	穿孔	那	王者	鸟	?

并且刺穿了那只威风凛凛的鸟?

[ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

That	has	brought	his	flight	,	from	the	realms	of	light	,
那	有	带来	他的	航班	,	从	这	领域	的	光	,

这导致他逃离了光明领域。

[wer] [hɪz; ɪz] [hjuːz] [ɪn] ['iːθər] [gloʊ] ,

Where	his	hues	in	ether	glow	,
在哪里	他的	色调	在	醚	辉光	,

他的光芒在以太中闪耀，

[tuː; tə] [floʊt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [smaɪl] ,

To	float	for	awhile	in	the	sun's	last	smile	,
到	漂浮	为了	一会儿	在	这	太阳的	最后的	微笑	,

沐浴在太阳最后的微笑中，享受片刻的宁静。

[ðen] [dɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪˈloʊ] ?

Then	dim	to	the	depths	below	?
然后	暗淡	到	这	深度	以下	?

然后逐渐黯淡至下方深渊?

[noʊ] ! [ðə; ði] - [spel] , [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [tuː] [wel] ,

No	!	the	pow'rful	spell	,	that	had	wrought	too	well	,
不	!	这	-	拼写	,	那	有	锻	也	出色地	,

不！那强大的魔法，效果太好了，

[wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [truː] ,

Was	sung	by	a	maiden	true	,
曾是	唱	经过	一个	少女	真的	,

是一位纯洁的少女所唱，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] - [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [huː] [raʊd] ,

And	it	breath'd	and	flow'd	,	to	her	love	who	row'd	,
和	它	-	和	流动	,	到	她	爱	WHO	划船	,

它呼吸着，流淌着，流向她划桨的爱人，

[hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [bluː] .

His	path	through	the	seas	of	blue	.
他的	小路	通过	这	海域	的	蓝色的	.

他穿越蔚蓝海洋的旅程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][seɪl] , [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [geɪl] ,

As	she	saw	his	sail	,	by	the	gentle	gale	,
作为	她	锯	他的	帆	,	经过	这	温和的	大风	,

当她看到他的帆，在和煦的微风中，

[sloʊ] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɔːfti] ['baʊər] ,

Slow	borne	to	her	lofty	bower	,
慢的	出生	到	她	高远	凉亭	,

缓缓地被抬到她高耸的凉亭，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [rɪˈtriːt] ,

Her	heart	it	beat	,	in	her	high	retreat	,
她	心	它	打	,	在	她	高的	撤退	,

在她高高的隐蔽处，她的心跳依然跳动。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [spel] - [baʊnd] ['paʊər] :

She	sang	by	a	spell	-	bound	power	:
她	唱	经过	一个	拼写	-	边界	力量	:

她歌声如痴如醉:

" ['zefər] ['waɪndz] , [wɪð; wɪθ]['dʒɛntələst]['moʊʃ(ə)n]

"	Zephyr	winds	,	with	gentlest	motion
"	和风	风	,	和	最温柔的	运动

"微风轻拂，微风拂过

[ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz][bɑːrk][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ɔː(r)] ;

Urge	his	bark	the	blue	waves	o'er	;
敦促	他的	吠	这	蓝色的	波浪	超过	;

催促他的船驶过蔚蓝的波浪;

[siːs] [jʊr; jər][waɪld][ænd; ənd] [diːp] [kəˈmoʊʃ(ə)n]

Cease	your	wild	and	deep	commotion
停止	你的	荒野	和	深的	骚动

停止你那狂野而深沉的喧闹

[wɑːft; wæft][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Waft	him	safely	to	the	shore	.
飘动	他	安全	到	这	支撑	.

用波浪把他安全地送到岸边。

" ['lʌvli] [ɑːrt] [ðaʊ] ['krestɪd] ['bɪloʊ] ,

"	Lovely	art	thou	crested	billow	,
"	迷人的	艺术	你	冠状	巨浪	,

"你这波光粼粼的海浪真美啊！"

[ɑːn][ðaɪ] ['waɪtnəs] [rests][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

On	thy	whiteness	rests	his	eye	,
在	你的	白人	休息	他的	眼睛	,

他的目光停留在你洁白的肌肤上，

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrk][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

Thou	art	to	his	bark	a	pillow	,
你	艺术	到	他的	吠	一个	枕头	,

你如同他树皮上的枕头，

[ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɛvɹi] [saɪ] .

Thou	dost	hear	his	ev'ry	sigh	.
你	朋友	听到	他的	每一个	叹	.

你听见了他的每一声叹息。

" [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][jɑːn] ['dɑːlfɪn] ['dænsɪŋ]

"	Would	I	were	yon	dolphin	dancing
"	会	我	是	远	海豚	跳舞

我多么希望自己就是那只翩翩起舞的海豚

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l] ['vɛsəlz] [stɜːrn] ;

Round	his	fragile	vessel's	stern	;
圆形的	他的	脆弱的	船的	船尾	;

绕着他那艘脆弱船只的船尾；

[ɛvɹi] [geɪz] [maɪ][soʊl] [ɪn'trænsɪŋ] ,

Ev'ry	gaze	my	soul	entrancing	,
每一个	目光	我的	灵魂	迷人的	,

每一个眼神都令我灵魂着迷，

[aɪ] [wʊd] [wuː] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hiː; hi][spɜːrn] .

I	would	woo	him	though	he	spurn	.
我	会	哇	他	尽管	他	拒绝	.

即使他拒绝我，我也会追求他。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌns] [braɪt] [skaɪz] ,

"	Here	she	rais'd	her	eyes	,	to	the	once	bright	skies	,
"	这里	她	提高	她	眼睛	,	到	这	一次	明亮的	天空	,

她抬起头，望向曾经明亮的天空。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [siː] [groʊn] ,

For	she	heard	the	deep	sea	groan	,
为了	她	听到	这	深的	海	呻吟	,

因为她听到了深海的呻吟，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ðeɪ] - ,

And	her	song	it	stopp'd	,	and	her	hands	they	drop'd	,
和	她	歌曲	它	停止	,	和	她	双手	他们	-	,

她的歌声戛然而止，她的双手也垂了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][foʊm] ;

Her	face	grew	white	as	the	foam	;
她	脸	生长	白色的	作为	这	泡沫	;

她的脸变得像泡沫一样白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] , [wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] ,

For	the	lovely	blue	,	was	hid	from	her	view	,
为了	这	迷人的	蓝色的	,	曾是	隐藏	从	她	看法	,

那美丽的蓝色，却被隐藏在她视线之外。

[baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['maɪti] [klaʊd] !

By	a	black	and	mighty	cloud	!
经过	一个	黑色的	和	强大的	云	!

以一团漆黑的乌云为证!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [iːtʃ] [weɪv] , [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

She	saw	in	each	wave	,	a	watery	grave	,
她	锯	在	每个	海浪	,	一个	水状的	严重	,

她从每一道波浪中都看到了水下的坟墓。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'laʊd] :

And	again	she	sang	aloud	:
和	再次	她	唱	大声	:

她又大声唱了起来:

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] ['hevi] ,

"	But	the	clouds	are	rolling	heavy	,
"	但	这	云	是	滚动	重的	,

但是乌云密布，

['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [dɪ'stend] [hɪz; ɪz] [seɪl] ;

Fitful	gusts	distend	his	sail	;
断断续续	阵风	扩张	他的	帆	;

阵阵狂风吹得他的帆鼓胀起来;

[siː] [ðə; ði]['wɜːlˌpuːlz, 'hwɜːlˌpuːlz] ['foʊmɪŋ] ['edi] ,

See	the	whirlpool's	foaming	eddy	,
看	这	漩涡的	起泡	涡流	,

看看漩涡中翻腾的泡沫，

[hɪr] [ðə; ði] ['siːˌgəlz] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] .

Hear	the	seagull's	mournful	wail	.
听到	这	海鸥的	悲哀	哀号	.

听听海鸥哀鸣。

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [griːts] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

"	Now	his	vessel	greets	the	thunder	,
"	现在	他的	血管	问候	这	雷	,

“现在他的船正迎接雷霆，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rests] [ɑːn] ['oʊʃənz] [bed] ,

Now	she	rests	on	ocean's	bed	,
现在	她	休息	在	海洋的	床	,

现在她安息在大海的床上。

[wer] [ɪn] [ʃrainz] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd]['æmbər] ,

Where	in	shrines	of	pearl	and	amber	,
在哪里	在	神社	的	珍珠	和	琥珀色	,

在珍珠和琥珀的神龛中，

['juːθfl] ['lʌvəz] , [lʌv] , [ðoʊ] [ded] .

Youthful	lovers	,	love	,	though	dead	.
青春	恋人	,	爱	,	尽管	死的	.

年轻恋人，即使已逝，依然相爱。

" ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

"	Gracious	Heaven	!
"	亲切	天堂	!

“天哪！”

[ɪn]['mɜːrsi] [sper] [hɪm; ɪm] ,
in mercy spare him ,
在 怜悯 空闲的 他 ,

请怜悯他，饶了他。

[ʃiːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɑːrm][ʌv; əv][paʊər] ;
Shield him with thine arm of pow'r ;
盾 他 和 你的 手臂 的 力量 ;

用你强大的臂膀保护他;

[ɑːn][ðaɪ] [wɪŋz] , [oʊ] !
On thy wings , oh !
在 你的 翅膀 , 哦 !

乘着你的翅膀，哦!

['fɑːðər] , [ber] [hɪm; ɪm]
Father , bear him
父亲 , 熊 他

父亲，抱他

[θruː] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] ['aʊər] .
Through this dark and troubled hour .
通过 这 黑暗的 和 麻烦 小时 .

在这黑暗而动荡的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

" [ɪn][jɑːn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" In yon convent then to - morrow
" 在 远 修道院 然后 到 - 明天

"明天就在那座修道院里....."

[wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [deɪz] ;
Will I give to thee my days ;
将要 我 给 到 你 我的 天 ;

我愿将我的生命献给你;

[fliː] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
Flee this world of grief and sorrow ,
逃跑 这 世界 的 悲伤 和 悲哀 ,

逃离这充满悲伤和痛苦的世界吧,

['endləs] [sɪŋ] [ðiː] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
Endless sing thee hymns of praise .
无尽的 唱歌 你 赞美诗 的 称赞 .

无尽的赞美之歌颂扬你。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][bɪd][ˌjuː 'es]['sevər] ,
" But if thou hast bid us sever ,
" 但 如果 你 哈斯特 出价 我们 断绝 ,

"但如果你已经命令我们分离,

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] ,
Till we reach the heavenly shore ,
直到 我们 抵达 这 天上 支撑 ,

直到我们到达天堂的彼岸,

[aɪ] [wɪl] [stɪr] [maɪ][bɑːrk] , [wer] ['nevər] ,
I will steer my bark , where never ,
我 将要 转向 我的 吠 , 在哪里 绝不 ,

我将驾驭我的船，驶向永不.....

[weɪvz] [nɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː 'es] [mɔːr] .
Waves nor death shall part us more .
波浪 也不 死亡 将 部分 我们 更多的 .

波涛汹涌，生死也无法将我们分开。

" [wiː; wi] [wɪl] [roʊm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
" We will roam the plains of ocean ,
" 我们 将要 漫游 这 平原 的 海洋 ,

我们将漫游海洋平原，

[tred] [ðə; ði][sændz] [wer] ['ruːbiz] [ʃaɪn] ,
Tread the sands where rubies shine ,
踏 这 沙子 在哪里 红宝石 闪耀 ,

踏上红宝石闪耀的沙滩，

[drɪŋk] [frʌm; frəm] ['stɑːri] [faʊnt] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n]
Drink from starry founts the potion
喝 从 繁星 字体 这 药水

从星光泉中饮下药水

['mɔːtəlz] [teɪst] , [ænd; ənd] [groʊ] [dɪ'vaɪn] .
Mortals taste , and grow divine .
凡人 品尝 , 和 生长 神圣的 .

凡人品尝神性，并最终成为神。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɛsəlz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] ,
" But his vessel's sinking slowly ,
" 但 他的 船的 下沉 缓慢地 ,

但他的船正在慢慢下沉，

[ænd; ənd] [maɪn] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [nɪr] ;
And mine hour of death is near ;
和 矿 小时 的 死亡 是 靠近 ;

我的死期将至；

[jet] [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɑːt] , — [swiːt] [ænd; ənd]['hoʊli]
Yet I shrink not , — sweet and holy
然而 我 收缩 不是 , — 甜的 和 圣

但我并不退缩，——甜蜜而神圣

[ɪz][ðə; ði][end] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [fɪr] .
Is the end that knows no fear .
是 这 结尾 那 知道 不 害怕 .

这是无所畏惧的终结。

" [skers] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] ,
" Scarce the words had died , and the crimson tide ,
" 稀少 这 字 有 死亡 , 和 这 赤红 潮 ,

“话语几乎消逝，鲜血染红了大地，

[kɑːm][ɪn][hɜːr; hər] ['hiːvɪŋ] [brest] ,
Flow'd calm in her heaving breast ,
流动 冷静的 在 她 起伏 胸部 ,

她起伏的胸膛里涌动着平静，

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] , [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
When she flew to the wave , to share his grave ,
什么时候 她 飞翔 到 这 海浪 , 到 分享 他的 严重 ,

当她飞向海浪，与他长眠于此时，

[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][rest] .
And taste of his final rest .
和 品尝 的 他的 最终的 休息 .

并品尝他最终安息的滋味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [boʊst] , [huː] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] ,
And **the** **fishermen** **boast** **,** **who** **dwell** **on** **that** **coast** **,**
和 这 渔民 夸 , WHO 住 在 那 海岸 ,

而居住在那片海岸的渔民们则夸耀道：

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [bel]
That **after** **the** **ev'ning** **bell**
那 后 这 晚上 钟

晚钟响后

[hæz; həz] - [ðə; ði]['aʊər] , [ɪn] [sliːt] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃaʊər] ,
Has **toll'd** **the** **hour** **,** **in** **sleet** **and** **in** **shower** **,**
有 - 这 小时 , 在 霰 和 在 淋浴 ,

时间已到，雨夹雪，阵雨交加。

[ðeɪ] [floʊt][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [ʃel] .
They **float** **on** **a** **golden** **shell** **.**
他们 漂浮 在 一个 金的 壳 .

它们漂浮在金色的外壳上。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [roʊm] , [wer] [ðə; ði] ['breikəz] [foʊm] ,
And **all** **night** **they** **roam** **,** **where** **the** **breakers** **foam** **,**
和 全部 夜晚 他们 漫游 , 在哪里 这 断路器 泡沫 ,

它们整夜游荡，在浪花翻涌的地方，

[wen] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [striːk] [ðə; ði] [weɪvz] ,
When **the** **moonbeams** **streak** **the** **waves** **,**
什么时候 这 月光 条纹 这 波浪 ,

当月光洒在海面上时，

[bʌt; bət] [wen] [mɔːrn] [ə'weiks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [breɪks] ,
But **when** **morn** **awakes** **and** **the** **twilight** **breaks** **,**
但 什么时候 早晨 醒来 和 这 暮 休息 ,

但当晨曦唤醒，暮色消散之时，

[ðeɪ] [glaɪd][tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrəl] [keivz] .
They **glide** **to** **their** **coral** **caves** **.**
他们 滑行 到 他们的 珊瑚 洞穴 .

它们滑翔到珊瑚洞穴。

[liːdz] .
Leeds **.**
利兹 .

利兹。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
T **.** **W** **.** **H** **.**
T . W . H .

汤普森

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Manners **and** **Customs** **.**
礼仪 和 海关 .

礼仪和习俗。

['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .
EARLY **INHABITANTS** **OF** **BRITAIN** **.**
早期的 居民 的 英国 .

英国早期居民。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sɛlɪmz] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts]
In your Correspondent Selim's laudable endeavour to vindicate the ancient inhabitants
在 你的 通讯员 塞利姆的 值得称赞 努力 到 表白 这 古老的 居民
[ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][baːˈbɛəriənz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['sizər] ,
of this island from the character of barbarians given them by Cæsar ,
的 这 岛 从 这 特点 的 野蛮人 给定 他们 经过 凯撒 ,

贵报记者塞利姆为洗清这座岛屿古代居民被凯撒贴上的"野蛮人"标签所做的努力值得称赞。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['erərz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]
he has made some errors , which , with your permission , I will attempt to
他 有 制成 一些 错误 , 哪个 , 和 你的 允许 , 我 将要 试图 到
['rektɪfaɪ] .
rectify .
纠正 .

他犯了一些错误，如果您允许，我将尝试改正这些错误。

[fɜːrst] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['druːɪd] ,
First , I beg leave to dissent from the derivation of the word Druid ,
第一的 , 我 求 离开 到 异议 从 这 推导 的 这 单词 德鲁伊 ,

首先，恕我直言，我对"德鲁伊"一词的词源有不同意见。

" - , " [ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
" Druidh , " a wise man ,
" - , " 一个 明智的 男人 ,

"德鲁伊"，一位智者，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
as such a word is not to be found in the Welsh language .
作为 这样的 一个 单词 是 不是 到 是 成立 在 这 威尔士语 语言 .

因为威尔士语中没有这样的词。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] volumes5 [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
In one of your early volumes5 there is a letter from a Correspondent ,
在 一 的 你的 早期的 volumes5 那里 是 一个 信 从 一个 通讯员 ,

在你早期出版的某卷书中，有一封来自通讯员的信，

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ([ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] -) [frʌm; frəm]['dɑːr]
deriving the word (in the above language it is written Derwydd) from Dar
推导 这 单词 (在 这 多于 语言 它 是 书面 -) 从 达尔
[ænd; ənd] - ,
and Gwydd ,
和 - ,

从 Dar 和 Gwydd 衍生出这个词（在上述语言中写为 Derwydd），

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
signifying chief in the presence ,
表示 首席 在 这 在场 ,

在场的首领

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd]
as the religious ceremonies of the Druids were considered to be performed
作为 这 宗教 仪式 的 这 德鲁伊 是 经过考虑的 到 是 执行
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
in the presence of the Deity .
在 这 在场 的 这 神 .

因为德鲁伊教的宗教仪式被认为是在神灵面前进行的。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [fɑːr] [fetʃt] ; [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
This may seem far fetched ; but , according to the genius of the language ,
这 可能 似乎 远的 已获取 ; 但 , 根据 到 这 天才 的 这 语言 ,

这或许听起来有些牵强；但是，根据语言的精妙之处，

['eni] [wɜ:rd] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒi:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ['pri:fɪkst] ,
any word commencing with g , and having another word prefixed ,
任何 单词 开始 和 克 , 和 拥有 其他 单词 前缀 ,

任何以字母 g 开头，且带有另一个单词前缀的单词，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [drɑ:pt] : ['ðerfɔ:r] , [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n]
the sound of the g is always dropped : therefore , those words would be written
['dɑ:r] - - ,
Dar - wydd ,
达尔 - - ,

g 的发音总是省略：因此，这些词会被写成 Dar-wydd。

['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pər][wɜ:rd] .
only a difference of one letter from the proper word .
仅有的 一个 不同之处 的 一 信 从 这 恰当的 单词 .

与正确单词仅相差一个字母。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dru:idz] ['bi:ɪŋ] " ['evər]['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
With regard to the statement of the Druids being " ever foremost in the battle
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

关于德鲁伊"永远冲锋在前"的说法，

" [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæz; həz]['kwoʊtɪd] ['sizər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
" as your Correspondent has quoted Cæsar , I am surprised that he has
[ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
overlooked this passage :
被忽视的 这 通道 :

"既然你的通讯员引用了凯撒的话，我很惊讶他竟然忽略了这段话：

" [ðə; ði]['dru:idz][wɜ:r; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['mɪlətəri] ['peɪmənt] , [ænd; ənd][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]
" The Druids were exempt from all military payment , and excused from
['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ;
serving in the wars ;
服务 在 这 战争 ;

"德鲁伊教徒免交一切军饷，也无需参加战争；

" [ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['bɑ:rdɪzəm][wʌz; wəz][tu:; tə][meɪn'teɪn] [pi:s] ,
" indeed , one of the main objects of Bardism was to maintain peace ,
" 的确 , 一 的 这 主要的 对象 的 吟游诗人 曾是 到 维持 和平 ,

"事实上，吟游诗人的主要目标之一就是维护和平。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] ['membər] ;
and the use of arms was therefore prohibited to its members ;
和 这 使用 的 武器 曾是 所以 禁止 到 它是 成员 ;

因此，禁止其成员使用武器；

[ðoʊ] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mestɪk][bɑ:rd] ,
though in later times it was one of the duties of the king's domestic bard ,
尽管 在 之后 时代 它 曾是 一 的 这 职责 的 这 国王的 国内的 诗人 ,

虽然在后来的时代，这成为了国王御用吟游诗人的职责之一，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
on the day of battle ,
在 这 天 的 战斗 ,

在战斗当天，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " - ['praɪˌdeɪn] " (

to	sing	in	front	of	the	army	the	national	song	of	"	Unbennaeth	Prydain	"	(
到	唱歌	在	正面	的	这	军队	这	国家的	歌曲	的	"	-	普莱丹	"	(

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

the	Monarchy	of	Britain	,
这	君主制	的	英国	,

在军队面前演唱"Unbennaeth Prydain"（英国君主制）国歌

) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

)	for	the	purpose	of	animating	the	soldiers	.
)	为了	这	目的	的	动画	这	士兵	.

）目的是为了使士兵们动起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['druːɪd] ,

It	is	not	possible	that	a	people	possessing	the	three	orders	of	Druid	,
它	是	不是	可能的	那	一个	人们	拥有	这	三	订单	的	德鲁伊	,

一个民族不可能同时拥有德鲁伊教的三个等级，

[bɑːrd] , [ænd; ənd]['oʊveɪt] , [huː] , (['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['poʊətri][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði]

Bard	,	and	Ovate	,	who	,	(	leaving	their	poetry	out	of	the	question	for	the
诗人	,	和	卵形	,	WHO	,	(	离开	他们的	诗	出去	的	这	问题	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

吟游诗人，以及奥瓦特，（暂且不谈他们的诗歌，）

) [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪlz][ʌv; əv]['eibəri][ænd; ənd] ['stoʊnhendʒ] ,

)	were	able	to	raise	the	immense	piles	of	Abury	and	Stonehenge	,
)	是	有能力的	到	增加	这	巨大	堆	的	阿伯里	和	巨石阵	,

他们能够建造阿伯里巨石阵和巨石阵这样巨大的石堆。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

could	be	the	barbarians	they	are	thought	to	be	;
可以	是	这	野蛮人	他们	是	想法	到	是	;

他们可能就是人们认为的那种野蛮人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [reɪz] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [dɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] ['kredɪt]

and	those	who	could	raise	such	immense	blocks	of	stone	deserve	at	least	credit
和	那些	WHO	可以	增加	这样的	巨大	积木	的	石头	应得	在	至少	信用

[fɔːr; fər][ˌɪndʒə'nuːəti] .

for	ingenuity	.
为了	独创性	.

那些能够举起如此巨大石块的人，至少应该因其聪明才智而受到赞扬。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]['fænsi][tuː; tə] [bɪ'liːv]

it	does	not	appear	to	me	to	require	a	great	stretch	of	fancy	to	believe
它	做	不是	出现	到	我	到	要求	一个	伟大的	拉紧	的	想要	到	相信

[ðæt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

that	the	requisite	knowledge	was	obtained	of	the	architects	of	the	Pyramids	,
那	这	必需品	知识	曾是	获得	的	这	建筑师	的	这	金字塔	,

在我看来，要相信金字塔的建造者们掌握了必要的知识，并不需要太多的想象力。

['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] ;

Temples	,	and	cities	of	Egypt	and	the	east	:	and	this	is	not	improbable	;
寺庙	,	和	城市	的	埃及	和	这	东方	:	和	这	是	不是	不太可能	;

埃及和东方的神庙和城市：这并非不可能；

[æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['traiədz] , [ðə; ði] - ([ɔːr] [welʃ]) [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gwlɑːd]

as	,	according	to	the	Triads	,	the	Cymmry	(	or	Welsh	)	came	from	the	Gwlad
作为	,	根据	到	这	三元组	,	这	-	(	或者	威尔士语	)	来了	从	这	格拉德

[jɪr][hæf] ,

yr	Haf	,
yr	半	,

根据三合会的说法，Cymmry（或威尔士语）来自 Gwlad yr Haf，

[sɪks] ([ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈkʌntri]) [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tɔriːdə] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [heˈrɔdətəs] [sez] , [ðæt]

6	(	the	summer	country	)	the	present	Taurida	;	and	further	,	Herodotus	says	,	that
6	(	这	夏天	国家	)	这	展示	陶里达	;	和	更远	,	希罗多德	说道	,	那

[ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [kɔːld] [səˈmɪrɪən] ,

a	nation	called	Cimmerians	,
一个	国家	称为	辛梅里安人	,

6（夏季之地）即现在的陶里达；此外，希罗多德还说，有一个名为辛梅里安人的民族，

([ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] ,

(	very	much	like	their	own	name	,
(	非常	很多	喜欢	他们的	自己的	姓名	,

（非常像他们自己的名字，

) [dwelt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

)	dwelt	in	that	part	of	Europe	and	the	neighbouring	parts	of	Asia	.
)	居住	在	那	部分	的	欧洲	和	这	邻接	部分	的	亚洲	.

居住在欧洲的那个地区和亚洲的邻近地区。

['ʌðər] [hɪsˈtɔːrɪənz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɪmələr][əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

Other	historians	are	of	similar	opinion	,	and	considering	the	numerous
其他	历史学家	是	的	相似的	观点	,	和	考虑	这	很多的

[ˌɛməˈgreɪʃənz] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

emigrations	from	Egypt	,
移民	从	埃及	,

其他历史学家也持类似观点，考虑到埃及的大量移民，

[kɔːzd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns][ænd; ənd] ['kɔŋkwests] ,

caused	by	religious	persecutions	and	conquests	,
导致	经过	宗教	迫害	和	征服	,

由宗教迫害和征服引起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [priːsts] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [men][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]

it	is	very	likely	that	some	of	their	priests	or	learned	men	were	among	those
它	是	非常	可能	那	一些	的	他们的	神父	或者	学习	男人	是	之中	那些

['eksailz] ,

exiles	,
流亡者	,

很可能他们的一些祭司或学者也在流亡者之列。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kəˈmjuːnikeitid] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

and	that	they	communicated	their	knowledge	to	the	same	description	of
和	那	他们	沟通	他们的	知识	到	这	相同的	描述	的

['pɝːsənz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['spɒdʒɜːn] .

persons	belonging	to	the	nations	with	whom	they	sojourned	.
人	属于	到	这	国家	和	谁	他们	旅居	.

并且他们将所学知识传授给了他们所居住的各个民族的同类人。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [θiːbz] [wɜːr; wər]['eksailz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

The	founders	of	Athens	and	Thebes	were	exiles	;	and	the	Philistines	,
这	创始人	的	雅典	和	底比斯	是	流亡者	;	和	这	非利士人	,

雅典和底比斯的创建者都是流亡者；而非利士人，

['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɑːnstənt]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] , [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]

noted	**for**	**their**	**constant**	**wars**	**with**	**the**	**Jews**	**,**	**were**	**originally**	**expelled**	**from**
著名的	为了	他们的	持续的	战争	和	这	犹太人	,	是	起初	被驱逐	从

['iːdʒɪpt] .

Egypt	**.**
埃及	.

他们因与犹太人不断交战而闻名，最初是被逐出埃及的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**have**	**been**	**informed**	**that**	**there**	**has**	**been**	**found**	**in**	**the**	**southern**	**part**	**of**	**the**
我	有	到过	知情的	那	那里	有	到过	成立	在	这	南部	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

我获悉，在美国南部地区已经发现了这种物质。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['sɪmələr][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['stoʊnhendʒ] .

the	**remains**	**of**	**a**	**building**	**similar**	**in**	**its**	**appearance**	**to**	**Stonehenge**	**.**
这	遗迹	的	一个	建筑	相似的	在	它是	外貌	到	巨石阵	.

一座外观与巨石阵相似的建筑遗迹。

[dɪd][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['druːidz][ɔːr] [priːsts] [ɪ'rekt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]

Did	**a**	**remnant**	**of**	**those**	**Druids**	**or**	**Priests**	**erect**	**this**	**and**	**the**	**Temples**	**of**
做过	一个	剩	的	那些	德鲁伊	或者	神父	直立	这	和	这	寺庙	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	**,**
墨西哥	,

是那些德鲁伊教徒或祭司的残余势力建造了这座神庙和墨西哥的神庙吗?

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðoʊz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt]

and	**leave**	**behind**	**them**	**those**	**implements**	**of**	**war**	**and**	**industry**	**that**
和	离开	在后面	他们	那些	实施	的	战争	和	行业	那

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?

have	**been**	**found**	**in**	**the**	**soil**	**and**	**in**	**the**	**mines**	**of**	**America**	**?**
有	到过	成立	在	这	土壤	和	在	这	矿井	的	美国	?

难道要把那些在美国土壤和矿藏中发现的战争和工业工具留给他们吗?

[ænd; ənd][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt]

and	**to**	**equal**	**the**	**manufacture**	**of**	**which**	**,**	**all**	**the**	**resources**	**of**	**modern**	**art**
和	到	平等的	这	生产	的	哪个	,	全部	这	资源	的	现代的	艺术

[hæv; həv] [pruːvd] [ɪn'ædɪkwət] .

have	**proved**	**inadequate**	**.**
有	已证实	不足	.

而现代艺术的所有资源都无法与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

It	**appears**	**that**	**there**	**existed**	**at**	**a**	**most**	**remote**	**period**	**,**	**a**	**sort**	**of**
它	出现	那	那里	存在	在	一个	最多	偏僻的	时期	,	一个	种类	的

['friːmeɪsnri] [ʌv; əv] [priːsts] ,

Freemasonry	**of**	**priests**	**,**
共济会	的	神父	,

似乎在遥远的过去，存在着一种类似神职人员共济会的组织。

[bɑːdz] , [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] , [huː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

bards	**,**	**and**	**architects**	**,**	**who**	**,**	**and**	**their**	**successors**	**extended**	**themselves**	**over**
吟游诗人	,	和	建筑师	,	WHO	,	和	他们的	继承人	扩展	他们自己	超过

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;

the	**whole**	**world**	**;**
这	所有的	世界	;

吟游诗人、建筑师，以及他们的后继者，将他们的足迹扩展到了全世界；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [huːm] [els] [kæn; kən][biː; bi] [əˈskraɪbd] [ðoʊz] [stuːˈpendəs] ['strʌktʃər] ,

for	,	to	whom	else	can	be	ascribed	those	stupendous	structures	,
为了	,	到	谁	别的	能	是	归因于	那些	惊人的	结构	,

除了他，还能是谁建造了那些宏伟壮丽的建筑呢?

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər]

the	ruins	of	which	at	the	present	day	excite	our	admiration	and	wonder
这	废墟	的	哪个	在	这	展示	天	激发	我们的	钦佩	和	想知道

,

,

,

时至今日，这些遗址依然令我们惊叹不已。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['iːdʒɪpt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	may	be	traced	over	Asia	,	Egypt	,	along	the	shores	of	the
和	可能	是	追踪	超过	亚洲	,	埃及	,	沿着	这	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Mediterranean	,	in	Britain	and	America	.
地中海	,	在	英国	和	美国	.

其踪迹可追溯至亚洲、埃及、地中海沿岸、英国和美洲。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [nuː] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] ,

That	the	ancients	knew	of	America	is	not	improbable	,
那	这	古代人	知道	的	美国	是	不是	不太可能	,

古人知道美洲并非不可能。

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]

when	we	recollect	the	extent	of	the	voyages	of	the	Phœnicians	and
什么时候	我们	追忆	这	程度	的	这	航程	的	这	腓尼基人	和

['kɑː θə'dʒiniən] ,

Carthaginians	,
迦太基人	,

当我们回想起腓尼基人和迦太基人远航的范围时，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv][æt'læntɪs] ;

and	what	has	been	said	of	the	great	Island	of	Atlantis	;
和	什么	有	到过	说	的	这	伟大的	岛	的	亚特兰蒂斯	;

以及关于伟大的亚特兰蒂斯岛的种种传说;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [prɪns] ['mædəg] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt][lænd]

it	is	not	likely	that	Prince	Madog	would	have	sailed	in	search	of	a	distant	land
它	是	不是	可能	那	王子	马多格	会	有	航行	在	搜索	的	一个	遥远	土地

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

if	he	had	not	heard	something	of	its	existence	.
如果	他	有	不是	听到	某物	的	它是	存在	.

如果马多格王子没有听说过遥远国度的存在，他不太可能扬帆远航去寻找它。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [neɪmd] [gæfrən]['eˌbi] - ,

In	the	fifth	century	,	a	chieftain	named	Gafran	ab	Aeddan	,
在	这	第五	世纪	,	一个	头目	命名	加夫兰	ab	-	,

公元五世纪，一位名叫加夫兰·阿布·艾丹的酋长

[went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪləndz] [kɔːld] - - , ([griːn] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði]

went	in	search	of	some	islands	called	Gwerddonau	Lliou	,	(	Green	Isles	of	the
去	在	搜索	的	一些	岛屿	称为	-	-	,	(	绿色的	岛屿	的	这

去寻找一些叫做Gwerddonau Lliou（绿色岛屿）的岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	372	]
[	页	-	]

[flʌdz] ,) [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kə'nɛəriz] ; [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
Floods ,) supposed to be the Canaries ; but whether he succeeded
洪水 ,) 据称 到 是 这 金丝雀 ; 但 无论 他 成功了
[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,
in reaching them is not known ,
在 到达 他们 是 不是 已知 ,

洪水（）被认为是加那利群岛；但他是否成功到达那里尚不得而知。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['æftər][hiː; hi][left]['brɪt(ə)n] .
as he was never heard of after he left Britain .
作为 他 曾是 绝不 听到 的 后 他 左边 英国 .

他离开英国后就再也没有人听到过他的消息。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [æt; ət] [liːst] ,
This is a proof that the Welsh at least ,
这 是 一个 证明 那 这 威尔士语 在 至少 ,

这证明至少威尔士人是这样认为的。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dɪstənt][lændz][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] : [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] ,
had heard of distant lands in the Atlantic Ocean : another curious fact is ,
有 听到 的 遥远 土地 在 这 大西洋 海洋 : 其他 好奇的 事实 是 ,

曾听说过大西洋上的遥远大陆：另一个令人好奇的事实是，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['prevələnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]
that the worship of the sun was prevalent in all the countries in which those
那 这 崇拜 的 这 太阳 曾是 流行 在 全部 这 国家 在 哪个 那些
[rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
remains have been found .
遗迹 有 到过 成立 .

在这些遗骸被发现的所有国家，太阳崇拜都非常盛行。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['veri] ['bɑːrbərəs] ,
In conclusion , I beg leave to say that the people could not be very barbarous ,
在 结论 , 我 求 离开 到 说 那 这 人们 可以 不是 是 非常 野蛮 ,

总之，我想说，这里的人民并不野蛮。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['priːˌsɛpts][æz; əz] " [ðə; ði] [θriː] ['ʌltɪmət]
who were in the habit of hearing such precepts as " the three ultimate
WHO 是 在 这 习惯 的 听力 这样的 戒律 作为 " 这 三 最终的
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['bɑːrdɪzəm] — [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
objects of bardism — to reform manners and customs ,
对象 的 吟游诗人 — 到 改革 礼仪 和 海关 ,

他们习惯于听到诸如"吟游诗人的三大最终目标——改革风俗习惯、

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [piːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stoʊl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
to secure peace , and to extol every thing that is good .
到 安全的 和平 , 和 到 赞美 每一个 事物 那 是 好的 .

为了维护和平，并颂扬一切美好的事物。

" - .
" Llundain .
" - .

"伦丹。

- .
CYMMRO .
- .

CYMMRO。

['beɪðɪŋ] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [bɑːðz] .
BATHING — ANCIENT AND MODERN BATHS .
洗澡 — 古老的 和 现代的 浴室 .

沐浴——古代和现代的沐浴方式。

[pər'hæps] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

Perhaps	neither	of	the	exercises	that	are	indispensable	to	the	health	and
也许	两者都不	的	这	练习	那	是	必不可少	到	这	健康	和

['kʌmfərt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][soʊ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz]

comfort	of	man	has	so	kept	pace	with	his	progressive	improvement	as
舒适	的	男人	有	所以	保留	步伐	和	他的	进步	改进	作为

['beɪðɪŋ] ;

bathing	;
洗澡	;

或许在所有对人类健康和舒适至关重要的运动中，沐浴并没有像洗澡那样随着人类的进步而不断发展；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəl] [prə'moʊtər][ʌv; əv] ['klenlinəs] [hæz; həz][nɑːt][ɪn]

and	though	of	late	years	this	effectual	promoter	of	cleanliness	has	not	in
和	尽管	的	晚的	年	这	有效的	启动子	的	清洁	有	不是	在

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

some	parts	of	the	world	been	sufficiently	attended	to	,
一些	部分	的	这	世界	到过	足够	参加	到	,

虽然近年来，世界某些地区对这种有效的清洁促进因素重视不足，

[jet] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'kriːs] ; [nɔːr][kæn; kən]['eni] [fɪr] [biː; bi]

yet	the	custom	is	by	no	means	on	the	decrease	;	nor	can	any	fear	be
然而	这	风俗	是	经过	不	方法	在	这	减少	;	也不	能	任何	害怕	是

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

然而，这种习俗丝毫没有减少的迹象；也无需感到任何担忧。

[wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [ðæt] [soʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][æn; ən][ɪk'spiːdiənt][ʃʊd; ʃəd]['evər]

with	propriety	,	that	so	excellent	and	so	natural	an	expedient	should	ever
和	礼	,	那	所以	出色的	和	所以	自然的	一个	权宜	应该	曾经

[biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

be	suffered	to	decline	,
是	遭受	到	衰退	,

理应如此，如此优秀、如此自然的权宜之计，怎能任其衰落呢?

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] [ænd; ənd][æd'væntɪʤɪz] .

from	want	of	consideration	of	its	benefits	and	advantages	.
从	想	的	考虑	的	它是	好处	和	优势	.

由于没有考虑到其益处和优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,

But	it	must	be	owned	,
但	它	必须	是	拥有	,

但它必须归其所有。

[ðæt] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ɪz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs]

that	while	bathing	in	many	countries	is	resorted	to	as	a	matter	-	of	-	course
那	尽管	洗澡	在	许多	国家	是	复原	到	作为	一个	事情	-	的	-	课程

[ə'fer] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

affair	among	all	classes	,
事务	之中	全部	课程	,

虽然在许多国家，洗澡是各个阶层人士的日常活动，

[ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

in	England	it	is	in	a	great	measure	disregarded	by	most	of	the	middle	classes	,
在	英格兰	它	是	在	一个	伟大的	措施	被忽视	经过	最多	的	这	中间	课程	,

在英国，它在很大程度上被大多数中产阶级所忽视。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][soʊ][baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

and	almost	entirely	so	by	those	in	the	lower	station	of	life	,
和	几乎	完全	所以	经过	那些	在	这	降低	车站	的	生活	,

而且几乎完全是由社会地位较低的人造成的。

[huː] [pər'hæps][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['rɪtʃər] ['neɪbərz] .

who	**perhaps**	**require**	**this**	**exercise**	**more**	**than**	**their**	**richer**	**neighbours**	**.**
WHO	也许	要求	这	锻炼	更多的	比	他们的	更富有	邻居	.

他们或许比富裕的邻居更需要这种锻炼。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [əb'zəːvz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər]

A	**medical**	**writer**	**of**	**the**	**present**	**day**	**observes**	**,**	**with**	**some**	**grounds**	**for**
一个	医疗的	作家	的	这	展示	天	观察	,	和	一些	理由	为了

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	**,**
抱怨	,

一位当代医学作家指出（并提出了一些不满之处），

[ðæt] [waɪl] " [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kʌntriz] , [bəuθ][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] , ['weðər] [ruːd]

that	**while**	**"**	**in**	**almost**	**all**	**countries**	**,**	**both**	**in**	**ancient**	**and**	**modern**	**times**	**,**	**whether**	**rude**
那	尽管	"	在	几乎	全部	国家	,	两个都	在	古老的	和	现代的	时代	,	无论	粗鲁的

[ɔːr]['sɪvəlaɪzd] ,

or	**civilized**	**,**
或者	文明	,

虽然"在几乎所有国家，无论古代还是现代，无论文明程度如何，

['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [ðɪs]

bathing	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**necessary**	**and**	**everyday**	**business**	**of**	**life**	**,**	**in**	**this**
洗澡	曾是	一个	部分	的	这	必要的	和	每天	商业	的	生活	,	在	这

['kʌntri] [ə'loʊn] ,

country	**alone**	**,**
国家	独自的	,

仅在这个国家，洗澡就是日常生活中必不可少的一部分。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [rɪ'faɪnmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][aːts] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɔːr] ['kʌmfərt]

with	**all**	**its**	**refinements**	**in**	**the**	**arts**	**which**	**contribute**	**to**	**the**	**happiness**	**or**	**comfort**
和	全部	它是	改进	在	这	艺术	哪个	贡献	到	这	幸福	或者	舒适

[ʌv; əv][mæn] ,

of	**man**	**,**
的	男人	,

以及它在艺术方面所有有助于人类幸福或舒适的精湛技艺，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

and	**with**	**all**	**its**	**improvements**	**in**	**medical**	**science**	**and**	**jurisprudence**	**,**
和	和	全部	它是	改进	在	医疗的	科学	和	法理	,

以及医学和法学方面的所有进步，

[ðɪs] ['sæljəteri][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['præktɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] . " ['sɛvən]

this	**salutary**	**and**	**luxurious**	**practice**	**is**	**almost**	**entirely**	**neglected**	**.**	**"**	**7**
这	有益的	和	豪华	实践	是	几乎	完全	被忽视的	.	"	7

这种有益身心且令人愉悦的做法几乎完全被忽视了。"7

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , ['beɪðɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]

But	**in**	**many**	**countries**	**,**	**particularly**	**in**	**the**	**east**	**,**	**bathing**	**is**	**as**	**much**	**resorted**	**to**
但	在	许多	国家	,	特别	在	这	东方	,	洗澡	是	作为	很多	复原	到

[æz; əz]['evər] ;

as	**ever**	**;**
作为	曾经	;

但在许多国家，尤其是在东方国家，沐浴仍然像以往一样普遍；

[ænd; ənd][ɪts] ['riːəli] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	**its**	**really**	**powerful**	**effects**	**in**	**invigorating**	**the**	**frame**	**and**	**promoting**	**the**
和	它是	真的	强大的	效果	在	令人精神振奋	这	框架	和	推广	这

['pɔːrəs] [sɪ'kriːʃənz] ,

porous	**secretions**	**,**
多孔	分泌物	,

它在增强体质和促进毛孔分泌方面具有非常强大的作用，

([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

(	without	which	life	itself	cannot	be	long	continued	,
(	没有	哪个	生活	本身	不能	是	长的	持续	,

（没有它，生命本身也无法长久延续，）

) [rɪ'kwaɪər] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] .

)	require	only	to	be	once	known	to	be	persevered	in	.
)	要求	仅有的	到	是	一次	已知	到	是	坚持不懈	在	.

只需被证实一次即可坚持下去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði]

Among	the	ancients	,	bathing	was	far	more	generally	practised	than	at	the
之中	这	古代人	,	洗澡	曾是	远的	更多的	一般来说	已实践	比	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

在古代，沐浴比现在普遍得多。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] , - ['pʌblɪk] [bɑːðz] ;

In	the	city	of	Alexandria	,	there	were	4	,	000	public	baths	;
在	这	城市	的	亚历山大	,	那里	是	4	,	-	民众	浴室	;

亚历山大城内有 4,000 个公共浴场；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪz] ['ɔːlmoʊst]

and	the	height	of	refinement	in	this	luxury	among	the	Romans	is	almost
和	这	高度	的	精炼	在	这	奢华	之中	这	罗马书	是	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

罗马人对这种奢华的追求之精湛程度，简直令人难以置信。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːðz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,

In	addition	to	the	private	baths	,	with	which	almost	every	house	was	supplied	,
在	添加	到	这	私人的	浴室	,	和	哪个	几乎	每一个	房子	曾是	供应	,

除了几乎每家每户都配备的私人浴室之外，

['pʌblɪk] [bɑːðz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːst] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

public	baths	were	built	,	sometimes	at	the	public	cost	,	and	often	at	the
民众	浴室	是	建造	,	有时	在	这	民众	成本	,	和	经常	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

expense	of	private	individuals	,
费用	的	私人的	个人	,

公共浴场陆续建成，有时由公共资金出资，有时则由私人出资。

[huː] ['noʊbli] [kən'siːvd] [ðer; ðər] [welθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːdəbli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

who	nobly	conceived	their	wealth	to	be	laudably	expended	in	giving	each	of
WHO	高贵地	构思	他们的	财富	到	是	值得称赞地	已支出	在	给予	每个	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ,

their	fellow	-	citizens	the	means	of	procuring	,
他们的	同伴	-	公民	这	方法	的	采购	,

他们高尚地设想将财富用于造福每一位同胞，使他们能够获得所需的资源，

[friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , ['bɑːdɪli] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

free	of	expense	,	bodily	cleanliness	and	comfort	.
自由的	的	费用	,	身体上的	清洁	和	舒适	.

免费、身体清洁和舒适。

[ðiːz] [bɑːðz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

These	baths	were	generally	very	extensive	,	and	fitted	up	with	every	possible
这些	浴室	是	一般来说	非常	广泛的	,	和	适配	向上	和	每一个	可能的

[kən'viːniəns] ;

convenience	;
方便	;

这些浴场通常规模很大，配备了各种可能的便利设施；

— [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ə'pɑːrtmənts][wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] [ʌv; əv] ['evri]

—	the	passages	and	apartments	were	paved	with	marbles	of	every
—	这	段落	和	公寓	是	铺砌路面	和	弹珠	的	每一个

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

走廊和公寓里铺着各种颜色的大理石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌglædiə'tɔːriəl]

and	the	tesselated	floors	were	adorned	with	representations	of	gladiatorial
和	这	镶嵌式	楼层	是	装饰	和	表现形式	的	角斗士

[en'geɪdʒmənts] , ['hʌntɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ,

engagements	,	hunting	,	racing	,
订婚	,	打猎	,	赛车	,

镶嵌地板上装饰着角斗士搏斗、狩猎、赛马等图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] .

and	a	variety	of	subjects	from	the	mythology	.
和	一个	种类	的	主题	从	这	神话	.

以及各种神话主题。

[ɪn][ðə; ði] - [æt; ət] [roʊm] , [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [siːm] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd]

In	the	Thermæ	at	Rome	,	ingenuity	and	magnificence	seem	exhausted	;	and
在	这	-	在	罗马	,	独创性	和	壮丽	似乎	筋疲力尽的	;	和

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

the	elegance	of	the	architecture	,
这	优雅	的	这	建筑学	,

罗马浴场似乎将匠心和宏伟发挥到了极致；而建筑的优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][reɪndʒ][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] , [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪ'hoʊldər]

and	the	vast	range	of	rooms	and	porticos	,	create	in	the	beholder
和	这	广阔的	范围	的	房间	和	门廊	,	创造	在	这	旁观者

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

surprise	and	admiration	,
惊喜	和	钦佩	,

种类繁多的房间和门廊，令观赏者感到惊喜和赞叹。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] [steɪt] .

mingled	with	feelings	of	regret	for	their	neglected	state	.
混合	和	情怀	的	后悔	为了	他们的	被忽视的	状态	.

其中夹杂着对自身被忽视状态的遗憾之情。

[ə; eɪ]['kwɑːdrænz] ([ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ]) [əd'mɪtɪd] ['eni][wʌn] ;

A	quadrans	(	about	a	farthing	)	admitted	any	one	;
一个	四象限	(	关于	一个	法辛	)	承认	任何	一	;

一夸特兰斯（大约四分之一便士）可以容纳任何人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌndz] [bɪ'kwiːðd] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

for	the	funds	bequeathed	by	the	emperors	and	others	were	amply	sufficient
为了	这	资金	遗赠	经过	这	皇帝们	和	其他的	是	充足的	充足的

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ɪs'tæbliʃmənts] ['rekwɪzɪt] ,

to	provide	for	the	expensive	establishments	requisite	,
到	提供	为了	这	昂贵的	机构	必需品	,

因为皇帝和其他人遗赠的资金足以支付所需的高昂费用。

[wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [mi:nz] .

without	taxing	the	people	beyond	their	means	.
没有	征税	这	人们	超过	他们的	方法	.

在不给人民征收超出其承受能力的税负的前提下。

[ə'gripə] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɑ:ðz][ænd; ənd] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'saɪnd]

Agrippa	gave	his	baths	and	gardens	to	the	public	,	and	even	assigned
阿格里帕	给予	他的	浴室	和	花园	到	这	民众	,	和	甚至	分配

[ɛ'steɪts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] .

estates	for	their	maintenance	.
庄园	为了	他们的	维护	.

阿格里帕将他的浴场和花园免费提供给公众使用，甚至还划拨土地用于维护。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɜ:rfju:md]

Some	of	the	Thermæ	were	also	provided	with	a	variety	of	perfumed
一些	的	这	-	是	还	假如	和	一个	种类	的	香

['ɔɪntmənts] [ænd; ənd][ɔɪlz] [grə'tu:ɪtəsli] .

ointments	and	oils	gratuitously	.
药膏	和	油	免费	.

一些温泉浴场还免费提供各种香膏和精油。

[ðə; ði] [tʃi:f] Thermæ8 [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'gripə] , ['nɪroʊ] , ['taitəs] , ['də'miʃən] , [ˌkærə'kælə] ,

The	chief	Thermæ8	were	those	of	Agrippa	,	Nero	,	Titus	,	Domitian	,	Caracalla	,
这	首席	Thermæ8	是	那些	的	阿格里帕	,	尼禄	,	提图斯	,	图密善	,	卡拉卡拉	,

[ænd; ənd][ˌdaɪə'kli:ʃən] .

and	Diocletian	.
和	戴克里先	.

主要浴场分别是阿格里帕、尼禄、提图斯、图密善、卡拉卡拉和戴克里先的浴场。

[ðer; ðər][meɪn] ['bɪldɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] , [ɪn] ['i:ðər]

Their	main	building	consisted	of	rooms	for	swimming	and	bathing	,	in	either
他们的	主要的	建筑	由……组成	的	房间	为了	游泳	和	洗澡	,	在	任何一个

[hɑ:t][ɔ:r][koʊld]['wɔ:tər] ;

hot	or	cold	water	;
热的	或者	寒冷的	水	;

他们的主要建筑包括游泳和洗澡的房间，有热水的，也有冷水的；

['ʌðər] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['veriəs] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd]

others	for	conversation	;	and	some	devoted	to	various	exercises	and
其他的	为了	对话	;	和	一些	奉献	到	各种各样的	练习	和

[æθ'letɪk] [ˌə'mju:zmənts] .

athletic	amusements	.
运动	娱乐	.

一些用于交谈；一些用于各种锻炼和体育娱乐。

[ɪn][sʌm; səm] [ə'sembld] [lɑ:rdʒ]['bɑ:dɪz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

In	some	assembled	large	bodies	to	hear	the	lectures	of	philosophers	,
在	一些	组装	大的	身体	到	听到	这	讲座	的	哲学家	,

在一些聚集在一起聆听哲学家讲座的大批人群中，

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['poʊət] ; [waɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]

or	perhaps	a	composition	of	some	favourite	poet	;	while	the	walls	were
或者	也许	一个	作品	的	一些	最喜欢的	诗人	;	尽管	这	墙壁	是

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['stætʃu:z] ,

surrounded	with	statues	,
包围	和	雕像	,

或许是某位喜爱的诗人的作品；而墙壁周围则摆放着雕像，

['peintiŋz] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

paintings	**,**	**and**	**literary**	**productions**	**,**	**to**	**suit**	**the**	**diversified**	**taste**	**of**	**the**
绘画	,	和	文学	作品	,	到	套装	这	多元化	品尝	的	这

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

绘画和文学作品，以满足公司多元化的品味。

['juːstəs] [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] - [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] : — " [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði]['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn]

Eustace	**describes**	**these**	**Thermæ**	**at**	**some**	**length**	**:**	**—**	**"**	**Repassing**	**the**	**Aventine**
尤斯塔斯	描述	这些	-	在	一些	长度	:	—	"	重传	这	阿文蒂诺

[hɪl] ,

Hill	**,**
爬坡道	,

尤斯塔斯对这些温泉浴场进行了相当详细的描述：——"翻过阿文蒂诺山，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs][ˌkærə'kælə] , [ðæt] ['ɑːkjupaɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]

we	**came**	**to**	**the**	**baths**	**of**	**Antoninus**	**Caracalla**	**,**	**that**	**occupy**	**part**	**of**	**its**
我们	来了	到	这	浴室	的	安东尼努斯	卡拉卡拉	,	那	占据	部分	的	它是

[dɪ'klɪvəti] ,

declivity	**,**
斜坡	,

我们来到了安东尼·卡拉卡拉浴场，它占据了山坡的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][məuŋs] -

and	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**the**	**plain**	**between**	**it**	**and**	**Mons**	**Cæliolus**
和	一个	大量	部分	的	这	清楚的	之间	它	和	蒙斯	-

[ænd; ənd][məuŋs] - .

and	**Mons**	**Cælius**	**.**
和	蒙斯	-	.

以及它与蒙斯·凯利奥卢斯和蒙斯·凯利乌斯之间的大片平原。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][wʌn] , - [fiːt] ; [bredθ] , [wʌn] , - .

The	**length**	**of**	**the**	**Thermæ**	**was**	**1**	**,**	**840**	**feet**	**;**	**breadth**	**,**	**1**	**,**	**476**	**.**
这	长度	的	这	-	曾是	1	,	-	脚	;	宽度	,	1	,	-	.

Thermæ 的长度为 1,840 英尺；宽度为 1,476 英尺。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][wɜːr; wər] [tuː] ['tɛmpəlz] , [wʌn][tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][es'kuːleipiəs] ,

At	**each**	**end**	**were**	**two**	**temples**	**,**	**one**	**to**	**Apollo**	**and**	**another**	**to**	**Esculapius**	**,**
在	每个	结尾	是	二	寺庙	,	一	到	阿波罗	和	其他	到	埃斯库拉庇俄斯	,

两端各有一座神庙，一座供奉阿波罗，另一座供奉埃斯库拉庇俄斯。

[æz; əz][ðə; ði]['tjuːtiləri] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

as	**the**	**tutelary**	**deities**	**of**	**a**	**place**	**sacred**	**to**	**the**	**improvement**	**of**	**the**	**mind**
作为	这	保护	神灵	的	一个	地方	神圣	到	这	改进	的	这	头脑

,

,
,

作为守护心灵提升圣地的神灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	**the**	**health**	**of**	**the**	**body**	**.**
和	这	健康	的	这	身体	.

以及身体健康。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ][grænd]['sɜːrkjələr] ['vestɪbjuːl] ,

In	**the**	**principal**	**building**	**were**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**a**	**grand**	**circular**	**vestibule**	**,**
在	这	主要的	建筑	是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	盛大	圆	前厅	,

主楼首先映入眼帘的是一个宏伟的圆形门厅，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [fɔːr; fər] [koʊld] , ['tepɪd] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [stiːm] [bɑːðz] ;

with	four	halls	on	each	side	,	for	cold	,	tepid	,	warm	,	and	steam	baths	;
和	四	大厅	在	每个	边	,	为了	寒冷的	,	温热	,	温暖的	,	和	蒸汽	浴室	;

每侧设有四个大厅，分别用于冷水浴、温水浴、热水浴和蒸汽浴；

[naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [skwer] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] ,

9	in	the	centre	was	an	immense	square	for	exercise	,
9	在	这	中心	曾是	一个	巨大	正方形	为了	锻炼	,

中心9号是一个巨大的运动广场，

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ; [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

when	the	weather	was	unfavourable	to	it	in	the	open	air	;	beyond	it	a
什么时候	这	天气	曾是	不利	到	它	在	这	打开	空气	;	超过	它	一个

[greɪt] [hɔːl] ,

great	hall	,
伟大的	大厅	,

当天气不适合露天存放时；它后面是一个大厅，

[wer] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [siːts] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

where	one	thousand	six	hundred	seats	of	marble	were	placed	for	the
在哪里	一	千	六	百	座位	的	大理石	是	放置	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv]

convenience	of
方便	的

那里放置了一千六百个大理石座椅，以方便乘客使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	373	]
[	页	-	]

[第373页]

[ðə; ði] ['beɪðərz] ; [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['laɪbrɛˌriːz] .

the	bathers	;	at	each	end	of	this	hall	were	libraries	.
这	沐浴者	;	在	每个	结尾	的	这	大厅	是	图书馆	.

沐浴者们；大厅的两端分别是图书馆。

[ðə; ði] ['stʌkoʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [ðoʊ] ['feɪntli] [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [jet] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]

The	stucco	and	paintings	,	though	faintly	indeed	,	are	yet	in	many	places
这	灰泥	和	绘画	,	尽管	淡淡的	的确	,	是	然而	在	许多	地方

[pər'septəb(ə)l] .

perceptible	.
可感知的	.

虽然灰泥和绘画已经非常模糊，但在很多地方仍然可以辨认出来。

[piləs] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ;

Pillars	have	been	dug	up	,	and	some	still	remain	amidst	the	ruins	;
支柱	有	到过	挖	向上	,	和	一些	仍然	保持	在……之中	这	废墟	;

石柱已被挖出，一些石柱仍然留在废墟中；

[waɪl] [ðə; ði] - [bʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːkjuliːz] ,

while	the	Farnesian	Bull	and	the	famous	Hercules	,
尽管	这	-	公牛	和	这	著名的	赫拉克勒斯	,

而法尔尼西亚公牛和著名的赫拉克勒斯，

[faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːz]

found	in	one	of	these	halls	announce	the	multiplicity	and	beauty	of	the	statues
成立	在	一	的	这些	大厅	宣布	这	多重性	和	美丽	的	这	雕像

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['θɜːrmaɪ] [ʌv; əv] [ˌkærə'kælə] .

which	once	adorned	the	Thermae	of	Caracalla	.
哪个	一次	装饰	这	温泉浴场	的	卡拉卡拉	.

在这些大厅中发现的雕像，展现了卡拉卡拉浴场曾经装饰的雕像的众多性和美丽。

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kə'menst] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['roʊmənz] [ə'nɔɪntɪd] [ðəm'selvz]
" **Before they commenced bathing in the Thermæ , the Romans anointed themselves**
" 前 他们 开始 洗澡 在 这 - , 这 罗马书 受膏者 他们自己
[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
with oil ,
和 油 ,

"罗马人在开始在浴场沐浴之前，会先用油涂抹全身。"

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪ'speʃəli] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd][ɔɪl][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] ,
in a room especially appropriated to the purpose ; and oil was again applied ,
在 一个 房间 尤其 挪用 到 这 目的 ; 和 油 曾是 再次 应用 ,

在一个专门为此目的准备的房间里；再次涂抹了油，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] , [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] .
with the addition of perfumes , on quitting the bath .
和 这 添加 的 香水 , 在 辞职 这 洗澡 .

加入香水后，离开浴室。

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ðz]
In a painting which has been engraved from one of the walls in the baths
在 一个 绘画 哪个 有 到过 刻 从 一 的 这 墙壁 在 这 浴室
[ʌv; əv]['taitəs] ,
of Titus ,
的 提图斯 ,

在一幅从提图斯浴场墙壁上雕刻下来的画作中，

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [veisis] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
the room is represented filled with a number of vases , and somewhat
这 房间 是 代表 已填 和 一个 数字 的 花瓶 , 和 有些
[rɪ'zemblz] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑ:p] .
resembles an apothecary's shop .
类似 一个 药剂师的 店铺 .

房间里摆满了花瓶，有点像药剂师的店铺。

[ði:z] [veisis] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][bɔ:l'sæmɪk][ænd; ənd] [ˌəjli'eiʃəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər]
These vases contained a variety of balsamic and oleaceous compositions for
这些 花瓶 包含 一个 种类 的 香脂 和 油橄榄科 作品 为了
[ðə; ði] [ə'nɔɪntmənt] ,
the anointment ,
这 膏抹 ,

这些花瓶中盛放着各种用于涂抹圣膏的香脂和油性混合物。

[wɪtʃ] , [wen] ['ʌltɪmətli] [pər'fɔ:rmd] , [prɪ'perd] [ðə; ði] ['beɪðərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
which , when ultimately performed , prepared the bathers for the sphæristerium ,
哪个 , 什么时候 最终 执行 , 准备 这 沐浴者 为了 这 - ,

最终完成这些步骤后，沐浴者们就为进入球形浴池做好了准备。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [ɪn'dʒɔɪd] .
in which various amusements and exercises were enjoyed .
在 哪个 各种各样的 娱乐 和 练习 是 享受 .

期间人们享受了各种娱乐和运动。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɪdʒəl][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
The subsequent operation of scraping the body with the strigil has given
这 随后的 手术 的 刮擦 这 身体 和 这 戮 有 给定
[wei] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'streɪniəs]
way to a mode of freeing the body from perspiration and all extraneous
方式 到 一个 模式 的 释放 这 身体 从 汗 和 全部 无关的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

随后用刮汗器刮擦身体的操作被一种清除身体汗液和所有外来物质的方式所取代。

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæg][ɔːr] [glʌv] [ʌv; əv]['kæməlz] [her] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['tɜːrki] ;
by **a** **sort** **of** **bag** **or** **glove** **of** **camel's** **hair** **,** **which** **is** **used** **in** **Turkey** **;**
经过 一个 种类 的 包 或者 手套 的 骆驼的 头发 , 哪个 是 用过的 在 火鸡 ;

用骆驼毛制成的一种袋子或手套，在土耳其使用；

[waɪl] ['flænl] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] .
while **flannel** **and** **brushes** **are** **substituted** **in** **other** **parts** **.**
尽管 绒布 和 刷子 是 替代 在 其他 部分 .

而其他部位则用绒布和刷子代替。

[ðə; ði] ['veɪpər] - [bɑːðz] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['rʌʃə] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The **vapour** **-** **baths** **now** **used** **in** **Russia** **resemble** **very** **much** **those** **among** **the** **ancient**
这 汽 - 浴室 现在 用过的 在 俄罗斯 类似 非常 很多 那些 之中 这 古老的
['roʊmənz] .
Romans **.**
罗马书 .

俄罗斯现在使用的蒸汽浴与古罗马的蒸汽浴非常相似。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ruːdli] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , ['oʊvər][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
These **are** **generally** **rudely** **built** **of** **wood** **,** **over** **an** **oven** **,**
这些 是 一般来说 粗鲁地 建造 的 木头 , 超过 一个 烤箱 ,

这些通常是用木头粗糙地搭建在烤炉上的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðərz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['veɪpər] [æt; ət][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [hiːt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] ['wʊd(ə)n]
and **the** **bathers** **receive** **the** **vapour** **at** **the** **requisite** **heat** **,** **reclining** **on** **wooden**
和 这 沐浴者 收到 这 汽 在 这 必需品 热 , 斜倚 在 木制的
[bentʃiz] ,
benches **,**
长椅 ,

沐浴者们斜倚在木凳上，享受着适宜温度的蒸汽。

— [waɪl] , [mɔːr] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ðeɪ] [wɪp] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ]
— **while** **,** **more** **powerfully** **to** **excite** **perspiration** **,** **they** **whip** **their** **bodies** **with** **birch**
— 尽管 , 更多的 强大的 到 激发 汗 , 他们 鞭 他们的 身体 和 桦木
[baʊz] ,
boughs **,**
树枝 ,

——而为了更有效地刺激出汗，他们还会用桦树枝抽打自己的身体。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][juːz]['paʊərf(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] .
and **also** **use** **powerful** **friction** **.**
和 还 使用 强大的 摩擦 .

而且还能利用强大的摩擦力。

[ðeɪ] [ðen] [wɑːʃ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] ['veɪpər] - [bɑːðz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'strʌktɪd]
They **then** **wash** **themselves** **;** **and** **,** **as** **these** **vapour** **-** **baths** **are** **often** **constructed**
他们 然后 洗 他们自己 ; 和 , 作为 这些 汽 - 浴室 是 经常 建造
[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
on **the** **banks** **of** **a** **river** **,**
在 这 银行 的 一个 河 ,

然后他们会洗漱；而且，由于这些蒸汽浴场通常建在河岸上，

[θroʊ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
throw **themselves** **from** **the** **land** **into** **the** **water** **;** **or** **sometimes** **,** **by** **way** **of**
扔 他们自己 从 这 土地 进入 这 水 ; 或者 有时 , 经过 方式 的
[və'raɪəti] ,
variety **,**
种类 ,

他们从陆地跳入水中；或者有时，为了增加变化，

[plʌndʒ] ['ɪntuː] [snoʊ] , [ænd; ənd][roʊl] [ðəm'selvz] [ˌðer'ɪn] .

plunge	into	snow	,	and	roll	themselves	therein	.
暴跌	进入	雪	,	和	卷	他们自己	其中	.

一头扎进雪里，在雪中翻滚。

[ðɪs] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz]['ɔːlmoʊst]

This	violent	exercise	and	sudden	transition	of	temperature	is	almost
这	暴力	锻炼	和	突然	过渡	的	温度	是	几乎

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ˌʌnˌhæ'bɪtʃuˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

overpowering	to	persons	unhabituated	to	the	custom	,
压倒性的	到	人	不习惯的	到	这	风俗	,

这种剧烈的运动和温度的骤然变化对于不习惯这种习俗的人来说几乎是难以承受的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [prə'duːs] ['feɪntɪŋ] , — [ðoʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

and	will	oftentimes	produce	fainting	,	—	though	the	patient	,	on	recovering	,
和	将要	经常	生产	昏厥	,	—	尽管	这	病人	,	在	恢复中	,

[faindz][hɪm'self] [rɪ'freʃt] ,

finds	himself	refreshed	,
发现	他自己	焕然一新	,

而且常常会导致昏厥，——尽管患者恢复后会感到精神焕发，

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['ment(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdɪli] , ['vɪgər]

and	experiences	a	delightful	sense	of	mental	,	as	well	as	bodily	,	vigour
和	经历	一个	愉快	感觉	的	精神的	,	作为	出色地	作为	身体上的	,	活力

[ænd; ənd]['enərdʒi] .

and	energy	.
和	活力	.

并体验到精神和身体上的愉悦活力和精力。

[ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	enervating	effects	of	the	extreme	luxury	and	refinement	practised	in	the
这	使人疲惫	效果	的	这	极端	奢华	和	精炼	已实践	在	这

[griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][bɑːðz][ɑːr; ər]['ɔbviːˌeɪtid][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [moʊd] :

Greek	and	Roman	baths	are	obviated	in	the	Russian	mode	:
希腊语	和	罗马	浴室	是	避免	在	这	俄语	模式	:

希腊和罗马浴场中那种极致奢华和精致的养生方式所带来的疲惫感，在俄罗斯式浴场中得到了消除：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːrtli][biː; bi][ə'skraɪbd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪn]

to	which	may	partly	be	ascribed	the	power	which	the	latter	people	have	in
到	哪个	可能	部分	是	归因于	这	力量	哪个	这	后者	人们	有	在

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] .

undergoing	fatigue	and	the	various	hardships	of	their	rigorous	climate	.
正在经历	疲劳	和	这	各种各样的	艰辛	的	他们的	严格的	气候	.

这部分原因可能在于后者的人民具有承受疲劳和克服严酷气候带来的各种困难的能力。

['tʊk] [sez] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [oʊ] [ðer; ðər][lɔːn'dʒevəti] , [roʊ'bʌst] [helθ] ,

Tooke	says	that	without	doubt	the	Russians	owe	their	longevity	,	robust	health	,
图克	说道	那	没有	怀疑	这	俄罗斯人	欠	他们的	长寿	,	强壮的	健康	,

图克表示，毫无疑问，俄罗斯人的长寿和强健的体魄归功于……

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['feɪt(ə)l] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] ['hæpi]

their	little	disposition	to	fatal	complaints	,	and	,	above	all	,	their	happy
他们的	小的	处置	到	致命的	投诉	,	和	,	多于	全部	,	他们的	快乐的

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] ,

and	cheerful	temper	,
和	快乐	脾气	,

他们很少抱怨，而且，最重要的是，他们性格开朗快乐。

['moʊstli][tuː; tə] [ðiːz] ['veɪpər] - [bɑːðz] .

mostly	to	these	vapour	-	baths	.
大多	到	这些	汽	-	浴室	.

主要是为了这些蒸汽浴。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['klɑːrk] , [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
Lewis **and** **Clarke** **,** **in** **their** **voyage** **up** **the** **Missouri** **,**
刘易斯 和 克拉克 , 在 他们的 航程 向上 这 密苏里州 ,

刘易斯和克拉克在沿密苏里河逆流而上的航行中，

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] - [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [kən'traɪvəns]
have **noticed** **the** **use** **of** **the** **vapour** **-** **bath** **in** **a** **somewhat** **similar** **contrivance**
有 注意到 这 使用 的 这 汽 - 洗澡 在 一个 有些 相似的 装置
[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
to **the** **Russians** **among** **the** **savage** **tribes** **of** **America** **;**
到 这 俄罗斯人 之中 这 野蛮的 部落 的 美国 ;

我注意到美洲的野蛮部落中，有人使用了一种与俄罗斯人类似的蒸汽浴装置；

— [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəl] [prə'moʊtər][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
— **so** **it** **appears** **that** **this** **effectual** **promoter** **of** **cleanliness** **is** **one** **of** **the** **most**
— 所以 它 出现 那 这 有效的 启动子 的 清洁 是 一 的 这 最多
['sɪmp(ə)l] ,
simple **,**
简单的 ,

——因此，这种有效的清洁促进剂似乎是最简单有效的方法之一，

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pærəmaʊnt]['duːti] .
original **,** **and** **natural** **,** **that** **can** **be** **employed** **for** **that** **paramount** **duty** **.**
原来的 , 和 自然的 , 那 能 是 受雇 为了 那 派拉蒙 责任 .

天然的、原生态的，可以用于这项至关重要的任务。

[siː] . [ɑːr] . [es] .
C **.** **R** **.** **S** **.**
C . 拉 . S .

临床研究系统

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
The **Sketch** **Book** **.**
这 草图 书 .

素描本。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərər] .
RECOLLECTIONS **OF** **A** **WANDERER** **.**
回忆 的 一个 流浪者 .

一个流浪者的回忆录。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
An **Incident** **on** **the** **Coast** **.**
一个 事件 在 这 海岸 .

海岸事件。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
Towards **the** **close** **of** **an** **afternoon** **in** **the** **dreary** **month** **of** **December** **,**
向 这 关闭 的 一个 下午 在 这 凄凉 月 的 十二月 ,

在十二月一个阴沉沉的下午临近尾声时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
a **small** **vessel** **was** **descried** **in** **the** **offing** **,**
一个 小的 血管 曾是 描述 在 这 离岸 ,

有人看到近海有一艘小船，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] — — .
from **the** **pier** **of** **a** **romantic** **little** **hamlet** **on** **the** **coast** **of** **—** **—** **.**
从 这 码头 的 一个 浪漫的 小的 村庄 在 这 海岸 的 — — .

从——海岸边一个浪漫小村庄的码头上。

[ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['nɪrli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [boʊld]['spɪrɪts] , [hu:] ,

The	pier	was	this	evening	nearly	deserted	by	those	bold	spirits	,	who	,
这	码头	曾是	这	晚上	几乎	荒凉的	经过	那些	大胆的	烈酒	,	WHO	,

今晚，码头上几乎空无一人，那些胆大的人们不见了踪影。

[wen] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][kən'spaɪər][tu:; tə] [fraʊn] [tə'geðər] ,

when	sea	and	sky	conspire	to	frown	together	,
什么时候	海	和	天空	合谋	到	皱眉	一起	,

当大海和天空合谋皱眉时，

[lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [ðer; ðər][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l]['aʊərz] .

loved	to	resort	there	to	while	away	their	idle	hours	.
喜爱	到	采取	那里	到	尽管	离开	他们的	闲置的	小时	.

他们喜欢到那里消磨闲暇时光。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] " [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] " [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðer; ðər]

Only	a	few	"	out	-	and	-	outers	"	were	now	to	be	seen	at	their
仅有的	一个	很少	"	出去	-	和	-	外层	"	是	现在	到	是	已见	在	他们的

[ə'kʌstəmd] ['steɪʃ(ə)n] ,

accustomed	station	,
习惯	车站	,

现在只有少数几个"铁杆"出现在他们惯常的位置上。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,

defying	the	rough	buffetings	of	the	blast	,
反抗	这	粗糙的	自助餐	的	这	爆炸	,

尽管遭受爆炸的猛烈冲击，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [mɔ:r] ['tendər] ['feɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	on	more	tender	faces	might	have	acted	almost	with	the	keenness	of	a
哪个	在	更多的	投标	面孔	可能	有	行动	几乎	和	这	敏锐	的	一个

['reɪzər] .

razor	.
剃刀	.

对于皮肤更娇嫩的人来说，它的作用可能几乎像剃刀一样锋利。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [aɪ] ,

Though	the	evening	certainly	looked	wild	and	stormy	to	an	unpractised	eye	,
尽管	这	晚上	当然	看起来	荒野	和	暴风雨	到	一个	未经训练的	眼睛	,

虽然在不熟悉情况的人看来，当晚的天气确实狂风暴雨，

[stɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] " [geɪdʒ] [ðə; ði] ['weðər] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

still	to	those	who	"	gauge	the	weather	"	it	was	unaccompanied	with	those
仍然	到	那些	WHO	"	测量	这	天气	"	它	曾是	无人陪伴	和	那些

[ʌn'ɜ:rɪŋ] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

unerring	symptoms	which	usually	usher	in	a	gale	.
毫无错误	症状	哪个	通常	引座员	在	一个	大风	.

但对于那些"判断天气"的人来说，它并没有伴随通常预示着狂风来临的那些准确无误的征兆。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

However	,	the	appearance	of	the	night	was	so	uninviting	,
然而	,	这	外貌	的	这	夜晚	曾是	所以	不吸引人	,

然而，夜色却如此阴沉，令人望而却步。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][krɑ:ft][tu:; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r]

as	to	have	induced	the	local	craft	to	run	some	time	before	along	shore
作为	到	有	诱导	这	当地的	工艺	到	跑步	一些	时间	前	沿着	支撑

[fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ;

for	shelter	;
为了	庇护所	;

就像之前诱使当地船只沿岸航行以寻求庇护一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['ves(ə)l][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]

and	the	movements	of	the	strange	vessel	were	consequently	a	matter	of
和	这	移动	的	这	奇怪的	血管	是	最后	一个	事情	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][lænd] .

speculation	to	those	on	land	.
推测	到	那些	在	土地	.

因此，这艘奇怪船只的动向成了陆地上人们猜测的话题。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['ves(ə)l][æt; ət]

There	is	something	to	our	minds	exceedingly	interesting	in	a	solitary	vessel	at
那里	是	某物	到	我们的	思想	非常	有趣的	在	一个	孤	血管	在

[si:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔɪnt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][meɪ][hɪndʒ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n]

sea	—	it	is	a	point	on	which	you	may	hinge	your	attention	—	a	living	thing	on
海	—	它	是	一个	观点	在	哪个	你	可能	合页	你的	注意力	—	一个	活的	事物	在

[ðə; ði]['dezərt] - ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] .

the	desert	-	bosom	of	the	main	.
这	沙漠	-	怀	的	这	主要的	.

在我们看来，海上孤零零的船只有着极其有趣的一面——你可以将注意力集中于此——它是大海荒漠怀抱中的一个活物。

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] [hɜ:r; hər]['mu:vmənts][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðoʊ]

For	sometime	her	movements	were	apparently	very	undecided	,	but	though
为了	有时	她	移动	是	显然	非常	未决定	,	但	尽管

[ðə; ði] ['weðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

the	weather	seemed	to	be	looking	up	,
这	天气	似乎	到	是	寻找	向上	,

一段时间以来，她的行动似乎非常犹豫不决，尽管天气看起来正在好转，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə'baʊt][helm] ,

she	suddenly	put	about	helm	,
她	突然	放	关于	舵	,

她突然转过头来，

[ænd; ənd][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['weɪvərɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [held] [aʊt][æt; ət] - .

and	ran	without	further	wavering	right	for	the	shelter	held	out	at	Lanport	.
和	跑	没有	更远	摇摆不定	正确的	为了	这	庇护所	握住	出去	在	-	.

然后毫不犹豫地向兰波特镇的避难所跑去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][seɪf] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] .

In	less	than	twenty	minutes	she	was	safe	alongside	the	pier	.
在	较少的	比	二十	分钟	她	曾是	安全的	旁边	这	码头	.

不到二十分钟，她就安全抵达了码头边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][klæs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [mænd]

She	was	one	of	the	larger	class	of	fishing	vessels	and	was	well	manned
她	曾是	一	的	这	更大的	班级	的	钓鱼	船只	和	曾是	出色地	有人值守

.

:

.

她是一艘体型较大的渔船，船员配备齐全。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz][wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektɪd][tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:]

The	attention	of	the	bystanders	was	now	directed	to	an	individual	who
这	注意力	的	这	旁观者	曾是	现在	指导	到	一个	个人	WHO

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] ,

seemed	to	be	a	passenger	,
似乎	到	是	一个	乘客	,

旁观者的注意力随即转移到了一名看似乘客的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] ['lændɪd]['æftər] [kən'vəːsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	who	immediately	landed	after	conversing	for	a	short	while	with	the
和	WHO	立即地	登陆	后	对话	为了	一个	短的	尽管	和	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

与师傅短暂交谈后，他立即降落。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [æn; ən] [ɪ'mɑːdərətli] [lɑːrdʒ]['kɑːrpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd]

The	gentleman	brought	ashore	an	immoderately	large	carpet	-	bag	,	and
这	绅士	带来	岸上	一个	过度	大的	地毯	-	包	,	和

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] [ʌv; əv] - .

forthwith	marched	for	the	chief	street	of	Lanport	.
立即	行军	为了	这	首席	街道	的	-	.

这位先生带上了一个异常大的地毯袋，然后径直走向兰波特的主要街道。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [tʃiːf] , [wiː; wi] , [pər'hæps] ,

When	we	say	chief	,	we	,	perhaps	,
什么时候	我们	说	首席	,	我们	,	也许	,

当我们说"首领"时，我们或许.....

[ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

ought	to	add	that	it	was	the	only	assemblage	of	buildings	in	the	village
应该	到	添加	那	它	曾是	这	仅有的	装配	的	建筑物	在	这	村庄

,

,

,

还应该补充一点，这是村里唯一的建筑群。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] , [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə]

which	by	the	comparative	uniformity	of	their	arrangement	,	could	lay	claim	to
哪个	经过	这	比较	均匀性	的	他们的	安排	,	可以	躺	宣称	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

such	a	title	.
这样的	一个	标题	.

由于它们的排列方式相对统一，因此它们有资格获得这样的称号。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] , [ðə; ði] ['trævələr] ,

On	reaching	the	foot	of	the	declivity	,	the	traveller	,
在	到达	这	脚	的	这	斜坡	,	这	游客	,

到达山坡底部时，旅行者

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'riːn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ɪ'spaɪd] [wɪð; wɪθ]

who	was	evidently	much	jaded	with	his	marine	excursion	,	espied	with
WHO	曾是	显然	很多	厌倦	和	他的	海洋	短途旅行	,	窥视	和

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

symptoms	of	satisfaction	,
症状	的	满意	,

他显然对这次海上旅行感到非常厌倦，脸上却流露出满足的神情。

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][saɪn] - [poʊst][ʌv; əv][æn; ən] " " ['swɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [briːz]

the	antiquated	sign	-	post	of	an	"	hostelrie	"	swinging	before	him	in	the	breeze
这	过时的	符号	-	邮政	的	一个	"	旅馆	"	摇摆	前	他	在	这	微风

.

:

.

在他面前，一块古老的"客栈"招牌在微风中摇曳。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " ['wɑːndərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] , " [hiː; hi]

Without	further	investigation	,	but	with	"	wandering	steps	and	slow	,	"	he
没有	更远	调查	,	但	和	"	漫游	步骤	和	慢的	,	"	他

他没有进行进一步调查，而是"步履蹒跚，行动缓慢"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] " ['mɜːrmeɪd] [ɪn] [ænd; ənd]['tævərn] , [baɪ]['dʒuːdɪθ]
decided **on** **taking** **up** **his** **quarters** **at** **the** **"** **Mermaid** **Inn** **and** **Tavern** **,** **by** **Judith**
决定 在 采取 向上 他的 四分之一 在 这 " 美人鱼 客栈 和 酒馆 , 经过 朱迪思
,
,
,

他决定入住朱迪思的"美人鱼客栈和酒馆"。

([ɔːr]['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm]) [tiːˆ] .
(**or** **Judy** **as** **she** **was** **called** **by** **some** **)** **Teague** **.**
(或者 朱迪 作为 她 曾是 称为 经过 一些) 蒂格 .

（或者像有些人称呼她的那样，朱迪·蒂格）

" [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] , [haʊ'evər] ,
" **This** **determination** **of** **the** **traveller** **would** **,** **however** **,**
" 这 决心 的 这 游客 会 , 然而 ,

然而，旅行者的这种决心将会

[hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] " ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] " [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn][kwest]
have **turned** **out** **to** **be** **"** **Hobson's** **choice** **"** **had** **his** **eyes** **wandered** **in** **quest**
有 转向 出去 到 是 " 霍布森 选择 " 有 他的 眼睛 漫步 在 寻求
[ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of **a** **rival** **establishment** **,**
的 一个 竞争对手 建立 ,

事实证明，这是"别无选择"，因为他的目光已经转向了竞争对手。

[fɔːr; fər] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['dʒuːdi] [tiːˆ] ['reɪnd] [su'priːm] [ə'mʌŋst] " ['laɪsnst] ['vɪtlər] ,
for **here** **Mrs** **.** **Judy** **Teague** **reigned** **supreme** **amongst** **"** **licensed** **victuallers** **,**
为了 这里 太太 . 朱迪 蒂格 统治 最高 在 " 获得许可的 食品供应商 ,

因为在这里，朱迪·蒂格夫人是"持牌酒商"中的佼佼者。

" [noʊ]['raɪv(ə)l] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [faʊnd] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" **no** **rival** **having** **hitherto** **been** **found** **bold** **enough** **to** **enter** **the** **field** **against** **her**
" 不 竞争对手 拥有 迄今为止 到过 成立 大胆的 足够的 到 进入 这 场地 反对 她
.
.
.

"迄今为止，还没有哪个对手胆敢与她一较高下。"

[ðə; ði] ['liːʒərli] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
The **leisurely** **advance** **of** **the** **traveller** **up** **the** **street** **,**
这 悠闲 进步 的 这 游客 向上 这 街道 ,

旅行者悠闲地沿着街道向前走去，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['gɔsips] [ænd; ənd] [ðæt] ['nuːmərəs] [klæs] [huː] [ɪ'stiːm] ['ʌðər]
had **given** **all** **the** **old** **gossips** **and** **that** **numerous** **class** **who** **esteem** **other**
有 给定 全部 这 老的 八卦 和 那 很多的 班级 WHO 尊重 其他
['piːpəlz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
people's **business** **of** **infinitely** **greater** **consequence** **than** **their** **own** **,**
人们的 商业 的 无限地 更大的 结果 比 他们的 自己的 ,

已经把所有爱嚼舌根的老家伙和那些把别人的事看得比自己事重要得多的庞大群体都给灭了。

[fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ;
full **opportunity** **to** **remark** **on** **his** **dress** **and** **appearance** **;**
满的 机会 到 评论 在 他的 裙子 和 外貌 ;

完全有机会评价他的穿着打扮和外貌；

[ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['krɑ:nɪklɜ-z] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['gæðərd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
in which as faithful chroniclers we have not gathered that there was anything
在 哪个 作为 忠实 编年史家 我们 有 不是 聚集 那 那里 曾是 任何事物
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] [ə'fɔ:rsed] ,
remarkable — save and except the enormous carpet - bag aforesaid ,
卓越 — 节省 和 除了 这 巨大的 地毯 - 包 上述 ,

作为忠实的记录者，我们并未发现任何特别之处——除了前面提到的那个巨大的地毯袋之外。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [si:md] [æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][rɑ:b] [rɔi] .
about which its owner seemed as solicitous as the traveller in Rob Roy .
关于 哪个 它是 所有者 似乎 作为 殷勤 作为 这 游客 在 抢 罗伊 .

它的主人似乎像《罗布·罗伊》中的旅行者一样关心它。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ə; eɪ]['rɑ:rə]['eɪvɪs][ɪn] ['tɛrɪs]
A stranger was , at the period we are describing , a rara avis in terris
一个 陌生人 曾是 , 在 这 时期 我们 是 描述 , 一个 拉拉 维斯 在 特里斯
[ɪn'di:d] [æt; ət] - ;
indeed at Lanport ;
的确 在 - ;

在我们所描述的那个时期，陌生人在兰波特的确是极其罕见的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst]
and it may be conceived that the news of this arrival was discussed
和 它 可能 是 构思 那 这 消息 的 这 到达 曾是 讨论
[raʊnd] ['evri] [hɑ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
round every hearth in the place within half an hour at the utmost .
圆形的 每一个 炉 在 这 地方 之内 一半 一个 小时 在 这 极致 .

可以想象，这一消息在最多半小时内就传遍了当地家家户户。

['mɪsɪz] . [ti:^] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd]
Mrs . Teague is recorded to have advanced to the door with unwonted
太太 . 蒂格 是 记录 到 有 先进的 到 这 门 和 不寻常的
[rə'pɪdəti] (['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɔ:ltɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
rapidity (bearing in mind that she had halted a little since she was on the
快速 (轴承 在 头脑 那 她 有 停止 一个 小的 自从 她 曾是 在 这
[rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv]['fɔ:rti] ,
wrong side of forty ,
错误的 边 的 四十 ,

据记载，蒂格夫人以异乎寻常的速度走向门口（考虑到她已经年过四十，所以步伐稍稍放缓了些）。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru'mætɪk] [ə'fekʃ(ə)n] ,) [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] [æn; ən] " - ['lʊkɪŋ] [gest] ;
from a rheumatic affection ,) to meet such an " iligant - looking guest ;
从 一个 风湿病 感情 ,) 到 见面 这样的 一个 " 勤劳 - 寻找 客人 ;

（因风湿病）去迎接这样一位"衣着考究的客人；

" [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" and certain it is that he had not been two hours in the house ,
" 和 肯定 它 是 那 他 有 不是 到过 二 小时 在 这 房子 ,

"而且可以肯定的是，他在房子里待的时间不到两个小时。"

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] ['fʊtɪŋ] [tə'geðər] .
before it was evident that both parties were on an excellent footing together .
前 它 曾是 明显 那 两个都 各方 是 在 一个 出色的 立足点 一起 .

此前双方关系良好已是显而易见。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] — [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wi:; wi] [mi:n]
The old lady was seen to come from the best — the parlour we mean
这 老的 女士 曾是 已见 到 来 从 这 最好的 — 这 客厅 我们 意思是
[tu:; tə] [seɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] ,
to say — of the Mermaid ,
到 说 — 的 这 美人鱼 ,

人们看到那位老太太是从美人鱼酒吧最好的——我们指的是客厅——里出来的。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

with	very	unusual	symptoms	of	good	humour	on	her	countenance	,
和	非常	异常	症状	的	好的	幽默	在	她	面容	,

她脸上露出非常不寻常的好心情，

[kən'sɪdərɪŋ] ([æz; əz] ['betsi] [ðə; ði] " [meɪd][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk] " ['wɪspəd] [tuː; tə] " [dʒæk] ['ɑːslər] ,

considering	(	as	Betsy	the	"	maid	of	all	work	"	whispered	to	"	Jack	Ostler	,
考虑	(	作为	贝齐	这	"	女佣	的	全部	工作	"	低声说道	到	"	杰克	马夫勒	,

考虑到（正如"万能女佣"贝茜悄悄对杰克·奥斯特勒说的那样，

") [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] " ['vɪnɪgər] ['kruːɪt] " [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;

"	)	that	her	visage	had	generally	a	"	vinegar	cruet	"	association	;
"	)	那	她	面容	有	一般来说	一个	"	醋	调味瓶	"	协会	;

"）她的面容通常给人一种"醋瓶"的感觉；

[ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['brændi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

though	we	would	not	take	upon	ourselves	to	assert	that	brandy	had	not	a
尽管	我们	会	不是	拿	之上	我们自己	到	断言	那	白兰地	有	不是	一个

['greɪtər] [ʃer] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

greater	share	in	its	composition	.
更大的	分享	在	它是	作品	.

虽然我们不敢断言白兰地在其成分中没有更大的份额。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kloʊz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	strange	gentleman	continued	in	close	occupation	of	the	parlour	during	the
这	奇怪的	绅士	持续	在	关闭	职业	的	这	客厅	期间	这

[ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] .

entire	evening	.
全部的	晚上	.

整个晚上，这位古怪的先生都一直待在客厅里。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːrpɪt][bæg][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] ,

The	mysterious	carpet	bag	was	secured	in	an	upper	room	,
这	神秘	地毯	包	曾是	安全	在	一个	上	房间	,

那个神秘的地毯包被妥善地存放在楼上的房间里。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði][dæmps][ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ]

and	its	owner	chased	away	the	damps	and	cold	of	the	season	by
和	它是	所有者	追逐	离开	这	潮湿	和	寒冷的	的	这	季节	经过

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['lɪbərəl] [poʊ'teɪʃən] ;

unusually	liberal	potations	;
异常地	自由主义	饮料	;

它的主人用异常慷慨的饮料驱散了季节的潮湿和寒冷；

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

['mɪsɪz] . ['dʒuːdɪθ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld]

Mrs	.	Judith	declared	to	the	numerous	party	of	customers	who	had	assembled
太太	.	朱迪思	声明	到	这	很多的	派对	的	顾客	WHO	有	组装

[frʌm; frəm] [tʃæns] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrθ] ,

from	chance	or	curiosity	on	her	hearth	,
从	机会	或者	好奇心	在	她	炉	,

朱迪思夫人向众多因偶然或好奇而聚集在她家壁炉旁的顾客宣布：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [krɔːst] [hɜːr; hər]

that	he	was	the	most	liberal	gentleman	that	had	ever	crossed	her
那	他	曾是	这	最多	自由主义	绅士	那	有	曾经	交叉	她

['θreʃhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

threshold	in	the	way	of	business	,
临界点	在	这	方式	的	商业	,

他是她见过的最开明的商务人士。

[sɪns] ['dʒuːljəs][oʊ'braɪɪn] (['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɪp(ə)l] ['eksaɪzmən] ,

since	Julius	O'Brien	(	commonly	called	the	tippling	exciseman	,
自从	尤利乌斯	奥布莱恩	(	通常	称为	这	小酌	税务员	,

自朱利叶斯·奥布莱恩（通常被称为"酒鬼税务官"）以来

) [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

)	had	unexpectedly	departed	this	life	by	mistaking	the	steep	staircase	of	the
)	有	不料	已离开	这	生活	经过	误会	这	陡	楼梯	的	这

['mɜːrmeɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ,

Mermaid	for	a	single	step	,
美人鱼	为了	一个	单身的	步	,

他误将美人鱼雕像陡峭的楼梯当成一级台阶，意外地离开了人世。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bi'klaudid] .

one	night	when	his	brain	was	more	than	usually	beclouded	.
一	夜晚	什么时候	他的	脑	曾是	更多的	比	通常	阴暗的	.

一天晚上，他的大脑比平时更加昏昏沉沉。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] ,

The	arrival	of	the	stranger	,	however	,
这	到达	的	这	陌生人	,	然而	,

然而，陌生人的到来，

[hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːzd] [ə; eɪ]['skɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hoʊstəs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

had	nearly	caused	a	schism	between	the	hostess	and	her	leading
有	几乎	导致	一个	分裂	之间	这	女主人	和	她	领导

['kʌstəmərz] ;

customers	;
顾客	;

几乎导致女主人和她的主要客户之间出现裂痕；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [waɪlst] [hiː; hi] ['ɑːnɚd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

for	the	former	had	whilst	he	honoured	the	Mermaid	with	his	presence	,
为了	这	以前的	有	而	他	荣幸	这	美人鱼	和	他的	在场	,

因为前者在以他的存在来表达对美人鱼的敬意时，

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['kɑːntreri]

engaged	the	parlour	for	his	exclusive	accommodation	—	an	arrangement	contrary
已订婚的	这	客厅	为了	他的	独家的	住宿	—	一个	安排	相反

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] - ['etɪkət] ;

to	all	the	rules	of	Lanport	etiquette	;
到	全部	这	规则	的	-	礼仪	;

他包下了客厅作为自己的专属住所——这一安排完全违反了兰波特的所有礼仪规则；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['ræðər] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] .

and	he	might	have	experienced	rather	a	rude	reception	had	not	Mrs	.
和	他	可能	有	经验丰富的	相当	一个	粗鲁的	接待	有	不是	太太	.

['dʒuːdi]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'lekt] .

Judy	given	up	her	sanctum	sanctorum	for	the	temporary	use	of	the	"	elect	.
朱迪	给定	向上	她	圣所	圣所	为了	这	暂时的	使用	的	这	"	选	.

如果不是朱迪夫人将她的圣所让给这位"被选中的人"暂时使用，他可能会受到相当粗鲁的接待。

" [nekst] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [neɪ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [fæst] [kɜ-'ɪrɪŋ]

"	Next	day	,	the	morning	had	passed	away	,	nay	,	the	sun	was	fast	careering
"	下一个	天	,	这	早晨	有	通过了	离开	,	不	,	这	太阳	曾是	快速地	职业

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

towards	the	western	horizon	,
向	这	西	地平线	,

第二天，上午已经过去，太阳正迅速向西方的地平线飞去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv]

and	yet	the	stranger	exhibited	no	inclination	to	explore	the	locality	of
和	然而	这	陌生人	展出	不	倾角	到	探索	这	地点	的

-

Lanport	.
-	.

然而，这位陌生人却丝毫没有表现出探索兰波特地区的意愿。

[naɪt] [æt; ət] [læst] [set] [ɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Night	at	last	set	in	,	but	still	he	remained	in	close	quarters	as	before	.
夜晚	在	最后的	放	在	,	但	仍然	他	剩余	在	关闭	四分之一	作为	前	.

夜幕终于降临，但他仍然像以前一样待在狭小的空间里。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli]

This	appeared	the	more	strange	,	as	the	situation	of	Lanport	was	singularly
这	出现	这	更多的	奇怪的	,	作为	这	情况	的	-	曾是	单独地

[waɪld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

wild	and	interesting	.
荒野	和	有趣的	.

这就显得更加奇怪了，因为兰波特的局势非常狂野有趣。

[ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['rɑːki] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

The	prospect	from	the	wooded	and	rocky	heights	of	the	coast	was	of
这	前景	从	这	树木繁茂的	和	岩石	高度	的	这	海岸	曾是	的

[greɪt] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['bjuːti] ;

great	and	commanding	beauty	;
伟大的	和	指挥	美丽	;

从海岸边树木葱郁、岩石嶙峋的高地上眺望，景色壮丽而令人叹为观止；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪnlənd] [vjuː] [prɪ'zentɪd] ['meni] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] ['haɪli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	inland	view	presented	many	scenes	and	objects	highly	calculated	to
和	这	内陆	看法	呈现	许多	场景	和	对象	高度	计算	到

[ɪn'vaɪt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['trævələr] .

invite	the	attention	of	the	lover	of	nature	or	the	curious	traveller	.
邀请	这	注意力	的	这	情人	的	自然	或者	这	好奇的	游客	.

内陆景色呈现出许多精心设计的场景和物体，旨在吸引自然爱好者或好奇的旅行者的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] .

It	was	evident	that	the	stranger	was	deficient	in	both	these	points	.
它	曾是	明显	那	这	陌生人	曾是	不足	在	两个都	这些	积分	.

很明显，这位陌生人在这两方面都存在不足。

[ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ['kloʊsli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	history	of	the	next	day	closely	corresponded	with	that	of	the
这	历史	的	这	下一个	天	密切	对应	和	那	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] .

preceding	.
前	.

次日的历史与前一日的历史非常吻合。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] .

There	he	sat	.
那里	他	卫星	.

他坐在那里。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [hɑ:rθ] [ʌv; əv]
That night there was again a strong muster around the capacious hearth of
那 夜晚 那里 曾是 再次 一个 强的 鼓起 大约 这 宽敞 炉 的
[ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] .
the Mermaid .
这 美人鱼 .

当晚，美人鱼旅馆宽敞的壁炉旁再次聚集了一大群人。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'herənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] —
If the stranger was deficient in that inherent passion of the human mind —
如果 这 陌生人 曾是 不足 在 那 固有 热情 的 这 人类 头脑 —
[ˌkjʊri'ɑ:səti] — [nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .
curiosity — not so the villagers .
好奇心 — 不是 所以 这 村民们 .

如果说陌生人缺乏人类与生俱来的那种激情——好奇心——那么村民们则不然。

[bʌt; bət][wʌn] ['sentɪmənt] [si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑ:rti] ,
But one sentiment seemed to pervade the assembled party ,
但 一 情绪 似乎 到 弥漫 这 组装 派对 ,

但一种情绪似乎弥漫在与会人员之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] " [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
and that may be summed up in the words " Who is he ?
和 那 可能 是 总结 向上 在 这 字 " WHO 是 他 ?

而这可以用一句话来概括："他是谁？"

" [æn; ən]['ekoʊ] [ri'spɔndid] " [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" An echo responded " Who is he ?
" 一个 回声 回应 " WHO 是 他 ?

一个回声回应道："他是谁？"

" [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
" Conjecture was literally at a fault .
" 推测 曾是 字面上地 在 一个 过错 .

"完全是臆测出了问题。"

[hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [fju:] [ðæt] [hæd; həd]
His very appearance was unknown to all except the fortunate few that had
他的 非常 外貌 曾是 未知 到 全部 除了 这 幸运 很少 那 有
[bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ;
beheld him in his march from the pier ;
观看 他 在 他的 行进 从 这 码头 ;

除了少数幸运地在码头边见过他的人之外，没有人知道他的长相；

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][hæd; həd][pʊt][tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:r] ['eni][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
the fishing boat had put to sea before any one thought of making
这 钓鱼 船 有 放 到 海 前 任何 一 想法 的 制作
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [freɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ,
inquiry as to the freight it had delivered ,
询问 作为 到 这 货运 它 有 发表 ,

渔船在任何人想到要询问它所运送的货物之前就已经出海了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktər]
but every one agreed that there was something of an extraordinary character
但 每一个 一 同意 那 那里 曾是 某物 的 一个 非凡的 特点
[ə'baʊt][ðə; ði] [sed] [freɪt] .
about the said freight .
关于 这 说 货运 .

但大家都一致认为，这批货物具有某种非同寻常的性质。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

Ever	and	anon	the	parlour	door	opened	,
曾经	和	匿名	这	客厅	门	打开	,

客厅的门时不时地会打开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [bel] ['sʌmənd] [ðə; ði]['hoʊstəs]['ɪntu:] [ðæt] [naʊ]

and	a	lusty	ring	of	the	hand	-	bell	summoned	the	hostess	into	that	now
和	一个	好色的	戒指	的	这	手	-	钟	被召唤	这	女主人	进入	那	现在

[mɪ'stɪriəs] [ru:m] :

mysterious	room	:
神秘	房间	:

一阵清脆的手铃声将女主人召唤进了那间如今神秘莫测的房间：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər]

and	the	volley	of	questions	which	assailed	her	on	her	return	were
和	这	截击	的	问题	哪个	遭受攻击	她	在	她	返回	是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] ['veri] ['mɑ:dərət] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ,

enough	to	overturn	the	very	moderate	stock	of	patience	which	she	possessed	,
足够的	到	颠覆	这	非常	缓和	库存	的	耐心	哪个	她	拥有	,

她回来后接踵而至的一系列问题，足以耗尽她原本就非常有限的耐心。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['sɛntju:pəld] .

had	it	been	centupled	.
有	它	到过	百倍	.

如果它被放大了百倍。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði] - [wʌz; wəz][laɪk] ['ʌðər] - ,

She	declared	that	"	the	jintleman	was	like	other	jintlemen	,
她	声明	那	"	这	-	曾是	喜欢	其他	-	,

她宣称"这个敲钟人和其他敲钟人一样，

[ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['brændi] , " [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs]

and	barring	that	he	seemed	the	b'y	for	the	brandy	,	"	she	saw	nothing	amiss
和	禁止	那	他	似乎	这	经过	为了	这	白兰地	,	"	她	锯	没有什么	错误

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

除此之外，她觉得他像是喝白兰地的男孩，"他没有任何不对劲的地方。"

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv]

In	the	midst	of	this	excitement	in	walked	the	officer	commanding	the	preventive
在	这	中间	的	这	激动	在	步行	这	官	指挥	这	预防

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

service	of	the	district	.
服务	的	这	区	.

就在这片混乱之中，负责该地区预防性服务的官员走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['klɔzitid] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəm] ,

He	was	soon	closeted	in	the	sanctum	,
他	曾是	很快	隐秘的	在	这	圣所	,

他很快被关进了圣所里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [du:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

and	after	a	due	discussion	of	the	singular	proceedings	of	the	stranger	,
和	后	一个	到期的	讨论	的	这	单数	诉讼程序	的	这	陌生人	,

在对这位陌生人的奇特行径进行了一番充分讨论之后，

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['smoʊkɪŋ] [klʌb] ,

on	the	part	of	each	member	of	the	Lanport	smoking	club	,
在	这	部分	的	每个	成员	的	这	-	吸烟	俱乐部	,

兰波特吸烟俱乐部的每一位成员，

[ðə; ði] ['wɜːrði] [luː'tenənt] [dɪ'klerd] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][diː] — — [diː] [ɑːd] , [bʌt; bət] ['veri]

the	worthy	lieutenant	declared	"	it	was	not	only	d	—	—	d	odd	,	but	very
这	值得	中尉	声明	"	它	曾是	不是	仅有的	d	—	—	d	奇怪的	,	但	非常

[sə'spɪʃəs] ;

suspicious	;
可疑的	;

这位英勇的中尉宣称：“这不仅非常奇怪，而且非常可疑；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪrd] [ðə; ði][foʊ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['teɪkən]

"	and	that	he	would	beard	the	foe	who	had	so	unceremoniously	taken
"	和	那	他	会	胡须	这	敌人	WHO	有	所以	不体面地	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər][ə'pɑːrtmənt] ,

possession	of	their	own	proper	apartment	,
拥有	的	他们的	自己的	恰当的	公寓	,

“他要好好教训一下那个如此不客气地占领他们自己房间的敌人。”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'elzɪbʌb] , [ɪn] -

face	to	face	,	even	though	he	should	turn	out	to	be	Beelzebub	,	in	propriâ
脸	到	脸	,	甚至	尽管	他	应该	转动	出去	到	是	别西卜	,	在	-

- .

personâ	.
-	.

面对面，即使他最终会显露出别西卜的真面目，以真身出现。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [pʌf] [ʌv; əv]

This	determination	was	received	with	a	vast	and	simultaneous	puff	of
这	决心	曾是	已收到	和	一个	广阔的	和	同时	噗	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['evri] [paɪp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

exultation	from	every	pipe	in	the	room	,
大喜	从	每一个	管道	在	这	房间	,

这一决定让房间里的每一支烟斗都同时发出了一阵巨大的欢呼声。

[soʊ] [ðæt]

so	that
所以	那

以便

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	375	]
[	页	-	]

[第375页]

[klaʊd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['envəloʊp] [ðə; ði]

cloud	was	for	a	short	space	so	great	as	completely	to	envelope	the
云	曾是	为了	一个	短的	空间	所以	伟大的	作为	完全地	到	信封	这

['æmp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒuːdi] [tiːˆ] ,

ample	proportions	of	Mrs	.	Judy	Teague	,
充足	比例	的	太太	.	朱迪	蒂格	,

短暂的一段时间里，云层非常厚重，完全遮蔽了朱迪·蒂格夫人丰满的身躯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊtɪst] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld][prə'poʊz(ə)l] .

who	had	been	an	unnoticed	witness	of	this	bold	proposal	.
WHO	有	到过	一个	未被察觉	证人	的	这	大胆的	提议	.

他曾是这一大胆提议的默默见证者。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ˈɑːnwərdz][ɪn] [fʊl] [kəˈrɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,

The	lieutenant	was	striding	onwards	in	full	career	towards	the	parlour	,
这	中尉	曾是	大步走	开始	在	满的	职业	向	这	客厅	,

中尉大步朝客厅走去，步伐矫健。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] ,

which	lay	at	the	opposite	side	of	the	intervening	kitchen	,
哪个	躺	在	这	对面的	边	的	这	介入	厨房	,

它位于中间隔着厨房的另一侧，

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfli] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tiː^] ,

when	he	somewhat	roughly	encountered	the	fair	form	of	Mrs	.	Teague	,
什么时候	他	有些	大致	遭遇	这	公平的	形式	的	太太	.	蒂格	,

当他有些粗鲁地遇到身姿姣好的蒂格太太时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ˌhæfˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrˌkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪˈvent]

which	was	extended	halfway	through	the	doorcase	with	a	view	to	prevent
哪个	曾是	扩展	半	通过	这	门框	和	一个	看法	到	防止

[hɪz; ɪz] [ˈiːgres] .

his	egress	.
他的	出口	.

为了阻止他逃脱，门框被延伸到一半。

" [ɑːk; ɑːx] ! [ˈmɜːrdər] , - — — , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juːd] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Och	!	murder	,	Lafetennant	—	—	,	and	is	this	the	way	you'd	be	serving	a
"	奥赫	!	谋杀	,	-	—	—	,	和	是	这	这	方式	你会	是	上菜	一个

[loʊn] [ˈwʊmən] ,

lone	woman	,
孤独	女士	,

"哦！谋杀，拉费坦南特——，这就是你对待一个落单女人的方式吗？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ðiːz] [twelv] [jɪr] [ˈægˌoʊn; ˈægˌɑːn] , [sɪns] [ˈmaɪk(ə)l] - ([ˈhev(ə)n]

and	she	a	widow	these	twelve	year	agon	,	since	Michael	Tague's	(	Heaven
和	她	一个	寡妇	这些	十二	年	痛苦	,	自从	迈克尔	-	(	天堂

[rest] [hɪz; ɪz] [saʊl] !

rest	his	sowl	!
休息	他的	猫头鹰	!

她守寡已有十二年之久，自从迈克尔·塔格去世后（愿他安息！）

) [bɪn] [leɪd] [əˈniːθ] [ðə; ði][tɜːrf] !

)	been	laid	aneath	the	turf	!
)	到过	铺设	下面	这	草皮	!

）已被埋在草皮下面！

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræðər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	lieutenant	apologized	for	the	rather	unceremonious	way	in	which	he	had
"	这	中尉	道歉	为了	这	相当	随便	方式	在	哪个	他	有

[rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tiː^] .

run	foul	of	Mrs	.	Teague	.
跑步	犯规	的	太太	.	蒂格	.

"中尉为自己与蒂格夫人发生不愉快关系的失礼行为表示歉意。"

" [ɑːk; ɑːx] ! - , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , " [ɪts][nɑːt] [ðæt] [ˈɑːgrə] !

"	Och	!	Lafetennant	,	"	she	responded	,	"	its	not	that	agra	!
"	奥赫	!	-	,	"	她	回应	,	"	它是	不是	那	阿格拉	!

"哦！拉费坦南特，"她回答说，"不是那样的阿格拉！

([hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪndʒ]) [ðæt] ['dʒuːdi] ['tɑːg] [wʊd] ['evər] [speɪk] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk]

(	here	she	gave	a	twinge	)	that	Judy	Tague	would	ever	spake	of	from	the	like
(	这里	她	给予	一个	轻微疼痛	)	那	朱迪	塔格	会	曾经	说	的	从	这	喜欢

[ʌv; əv][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ɪts] [ə'genst] [jʊr; jər]['gɔɪn] - [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər]

of	you	—	but	its	against	your	goin	'	and	insulting	the	jintl'm	in	the	parlour
的	你	—	但	它是	反对	你的	去	-	和	侮辱	这	-	在	这	客厅

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [speɪkɪŋ] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːl]

that	I	was	spaking	of	—	and	a	rale
那	我	曾是	说话	的	—	和	一个	拉尔

（她抽搐了一下）朱迪·塔格怎么会说出你这种人的话——但你却跑去侮辱客厅里我说的那个小妖精——真是岂有此理！

- [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [biː; bi][beɪl] .

jintl'm	he	is	,	I'll	be	bail	.
-	他	是	, 患病的		是	保释	.

jintl'm 他是，我会保释。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

"	But	it	was	all	of	no	avail	.
"	但	它	曾是	全部	的	不	可用	.

但这一切都无济于事。

['æftər]['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

After	holding	forth	for	several	minutes	,	now	at	the	top	of	her	voice	,
后	保持	前进	为了	一些	分钟	,	现在	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她滔滔不绝地讲了几分钟，现在声音已经达到了极限。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [waɪn] — [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'gen] [gɑːt]['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] [suːn]

now	in	a	beseeching	whine	—	the	lieutenant	again	got	under	weigh	,	and	soon
现在	在	一个	恳求	抱怨	—	这	中尉	再次	得到	在下面	称重	,	和	很快

[riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ;

reached	the	parlour	door	;
达到	这	客厅	门	;

现在，中尉又开始哀求起来——他再次踉跄起来，很快就到了客厅门口；

[wɪtʃ] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] , [hiː; hi] ['entərd] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['ɪnmeɪt] [baɪ]

which	after	giving	a	slight	tap	,	he	entered	fully	prepared	to	take	its	inmate	by
哪个	后	给予	一个	轻微	轻敲	,	他	进入	完全	准备	到	拿	它是	囚犯	经过

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他轻轻敲了一下门，便走了进去，准备强攻里面的囚犯。

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧！

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] !

he	had	vanished	!
他	有	消失了	!

他消失了！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

It	appeared	impossible	that	any	portion	of	the	previous	conversation	could
它	出现	不可能的	那	任何	部分	的	这	以前的	对话	可以

[hæv; həv] [bɪn] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

have	been	wafted	to	his	ears	,
有	到过	飘散	到	他的	耳朵	,

之前的谈话内容似乎不可能有任何一部分传到他的耳朵里。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

but	certain	it	was	,	that	in	place	of	a	living	occupant	of	flesh	and
但	肯定	它	曾是	,	那	在	地方	的	一个	活的	居住者	的	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但可以肯定的是，取而代之的是一个有血有肉的活生生的人，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]

nothing	but	the	wavering	shadow	of	an	ancient	high	-	backed	chair	near	the
没有什么	但	这	摇摆不定	阴影	的	一个	古老的	高的	-	支持的	椅子	靠近	这

['faɪər] — [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] — [met][ðə; ði]

fire	—	which	cast	a	faint	and	uncertain	light	through	the	apartment	—	met	the
火	—	哪个	投掷	一个	头晕的	和	不确定	光	通过	这	公寓	—	遇见	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [lu:'tenənt] .

eyes	of	the	angry	lieutenant	.
眼睛	的	这	生气的	中尉	.

愤怒的中尉的目光中，只有壁炉旁一把古老高背椅摇曳的影子——它投射出微弱而不确定的光线，照亮了整个公寓。

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [ˌoʊvər'hed] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] -

A	heavy	step	overhead	announced	that	he	had	just	retired	to	his	sleeping	-
一个	重的	步	开销	宣布	那	他	有	只是	退休	到	他的	睡眠	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

头顶传来沉重的脚步声，表明他已经回卧室休息了。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naʊ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [klʌb] [du:md] [tu:; tə]

Thus	was	the	now	greatly	increased	curiosity	of	the	smoking	club	doomed	to
因此	曾是	这	现在	非常	增加	好奇心	的	这	吸烟	俱乐部	注定失败	到

[rɪ'si:v] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃek] .

receive	an	unexpected	check	.
收到	一个	意外	查看	.

因此，吸烟俱乐部的好奇心大大增强，注定会收到一张意想不到的支票。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] — [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['grædʒuəli][sæŋk]

The	stranger	was	evidently	no	ordinary	person	—	the	conversation	gradually	sank
这	陌生人	曾是	显然	不	普通的	人	—	这	对话	逐步地	沉没

[ə'weɪ] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]

away	—	and	more	than	one	individual	of	the	company	started	in	the	course
离开	—	和	更多的	比	一	个人	的	这	公司	开始	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [weɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'ɜ:rθli] [saʊnd] [ʌp]

of	the	evening	as	the	wind	now	wailed	with	a	strange	unearthly	sound	up
的	这	晚上	作为	这	风	现在	哀嚎	和	一个	奇怪的	超凡脱俗的	声音	向上

[ðə; ði]['saɪlənt] [stri:t] ,

the	silent	street	,
这	沉默的	街道	,

这位陌生人显然不是普通人——谈话渐渐陷入沉寂——当晚，风在寂静的街道上发出一种怪异的、不似人间的声音时，公司里不止一个人开始感到不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [blu:] [ɪn]['vaɪələnt] [gʌsts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kri:k] [ænd; ənd] [groʊn] [tu:; tə]

and	now	blew	in	violent	gusts	which	made	the	old	house	creak	and	groan	to
和	现在	吹	在	暴力	阵风	哪个	制成	这	老的	房子	吱嘎声	和	呻吟	到

[ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

its	very	foundations	.
它是	非常	基础	.

现在狂风大作，吹得老房子嘎吱作响，仿佛要从地基都摇摇欲坠。

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [frend] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌæbsə'luːtli]

Our	gallant	friend	,	the	lieutenant	,	was	perhaps	the	only	individual	absolutely
我们的	英勇	朋友	,	这	中尉	,	曾是	也许	这	仅有的	个人	绝对地

[ˌʌn'muːvd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ;

unmoved	in	the	party	;
不动	在	这	派对	;

我们这位英勇的朋友，那位中尉，或许是队伍中唯一一个完全无动于衷的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	his	proposal	to	retake	possession	of	the	parlour	met	with	a
和	他的	提议	到	重拍	拥有	的	这	客厅	遇见	和	一个

['dʒen(ə)rəl] ['negətɪv] .

general	negative	.
一般的	消极的	.

他提出的重新接管客厅的提议遭到了普遍的反对。

['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Nettled	at	this	,	he	declared	that	another	sun	should	not	go	down	over	his	head	,
荨麻	在	这	,	他	声明	那	其他	太阳	应该	不是	去	向下	超过	他的	头	,

他对此感到恼怒，并宣称绝不让另一个太阳从他头上落下。

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtənt] .

without	obtaining	some	satisfactory	account	of	this	mysterious	visitant	.
没有	获得	一些	令人满意的	帐户	的	这	神秘	贵宾	.

但始终未能得到关于这位神秘访客的令人满意的解释。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	third	day	came	,	and	with	it	a	partial	change	in	the	conduct	of	the
这	第三	天	来了	,	和	和	它	一个	部分的	改变	在	这	执行	的	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

第三天到来了，陌生人的行为也发生了一些变化。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['ʃeɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,

He	appeared	to	have	in	some	measure	shaken	off	his	indolence	,
他	出现	到	有	在	一些	措施	摇晃	离开	他的	懒惰	,

他似乎在某种程度上摆脱了懒惰的性格。

[ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pærəntli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

and	sallied	forth	betimes	in	the	morning	,	apparently	to	examine	the	beauties
和	突袭	前进	早点	在	这	早晨	,	显然	到	检查	这	美女

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

of	the	coast	,
的	这	海岸	,

他们清晨早早出发，显然是为了欣赏海岸的美景。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːki] [waɪldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

towards	the	rocky	wilds	of	which	he	was	seen	to	wend	his	way	.
向	这	岩石	荒野	的	哪个	他	曾是	已见	到	温德	他的	方式	.

人们看到他朝着那片岩石嶙峋的荒野走去。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

About	noon	he	again	returned	to	the	Mermaid	.
关于	中午	他	再次	返回	到	这	美人鱼	.

大约中午时分，他又回到了美人鱼号。

[ðɪs] [kən'dʌkt] ['pɑːrʃəli] [dis'aːrmd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] ;

This	conduct	partially	disarmed	the	suspicion	which	had	been	excited	;
这	执行	部分	解除武装	这	怀疑	哪个	有	到过	兴奋的	;

这种行为在一定程度上消除了之前产生的怀疑；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

however	it	was	agreed	that	though	nothing	had	hitherto	occurred	which	could
然而	它	曾是	同意	那	尽管	没有什么	有	迄今为止	发生	哪个	可以

['ɔːθəraɪz] ['eni][də'rekt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['muːvmənts] ,

authorize	any	direct	interference	with	his	movements	,
授权	任何	直接的	干涉	和	他的	移动	,

然而，双方一致认为，尽管迄今为止还没有发生任何可以授权直接干预他行动的事情，

[jet] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

yet	that	a	watch	should	be	kept	over	them	for	the	present	.
然而	那	一个	手表	应该	是	保留	超过	他们	为了	这	展示	.

但目前仍需密切关注他们。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['stɔːrmi] .

The	afternoon	threatened	to	turn	out	stormy	.
这	下午	威胁	到	转动	出去	暴风雨	.

下午似乎有暴风雨的迹象。

[væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] :

Vast	masses	of	clouds	were	continually	driven	across	the	sky	:
广阔的	群众	的	云	是	持续	驱动	穿过	这	天空	:

大片大片的云层不断划过天空：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr'toʊld][ə; eɪ]

and	the	increasing	agitation	and	deep	furrows	of	the	ocean	foretold	a
和	这	增加	搅动	和	深的	沟壑	的	这	海洋	预言	一个

[naɪt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl][ænd; ənd][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] .

night	fraught	with	peril	and	disaster	to	the	seaman	.
夜晚	充满危机	和	危险	和	灾难	到	这	水手	.

海洋上越来越汹涌的波涛和深深的沟壑预示着水手们将迎来一个充满危险和灾难的夜晚。

[drɪr] [dɪ'sembər] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst][gɑːrb] .

Drear	December	seemed	about	to	assume	his	wildest	garb	.
凄凉	十二月	似乎	关于	到	认为	他的	最狂野的	外衣	.

阴郁的十二月似乎即将换上他最狂野的装束。

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] .

This	day	of	the	week	always	brought	the	county	paper	.
这	天	的	这	星期	总是	带来	这	县	纸	.

每周的这一天都会送来县报。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪsɪz] . [tiːˆ] ,

A	solitary	copy	of	this	journal	was	taken	by	Mrs	.	Teague	,
一个	孤	复制	的	这	杂志	曾是	已采取	经过	太太	.	蒂格	,

蒂格夫人带走了一份该日记的副本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði][soʊl] ['tʃæn(ə)l] ([ə'læs] !

and	it	formed	the	sole	channel	(	alas	!
和	它	形成	这	唯一	渠道	(	唉	!

它形成了唯一的通道（唉！）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

for	the	march	of	intellect	,
为了	这	行进	的	智力	,

为了知识的进步，

) [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [klʌb][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wəːðiz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɪn'laɪt(ə)nd]

)	by	which	the	smoking	club	and	other	worthies	of	Lanport	were	enlightened
)	经过	哪个	这	吸烟	俱乐部	和	其他	值得尊敬的人	的	-	是	开明

[ɑːn][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

on	the	sayings	and	doings	of	the	great	world	.
在	这	谚语	和	行为	的	这	伟大的	世界	.

）通过吸烟俱乐部和兰波特的其他名流，兰波特的居民得以了解大世界的言论和事件。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][wʌz; wəz]

It	must	not	be	inferred	from	this	that	the	demon	of	politics	was
它	必须	不是	是	推断	从	这	那	这	恶魔	的	政治	曾是

[ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərd][spɑːt] ;

unknown	in	this	retired	spot	;
未知	在	这	退休	点	;

但这并不意味着政治的魔爪在这个隐居之地就无人知晓;

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] — — ['dʒɜːrn(ə)l] ,

on	the	contrary	,	the	arrival	of	the	—	—	Journal	,
在	这	相反	,	这	到达	的	这	—	—	杂志	,

相反，——杂志的到来，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ;

was	looked	for	with	the	utmost	impatience	from	week	to	week	;
曾是	看起来	为了	和	这	极致	不耐烦	从	星期	到	星期	;

每周都翘首以盼，无比焦急;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] ['tætərd] ['foʊlioʊ] [hʌŋ] [tə'geðər] ,

and	as	long	as	its	tattered	folio	hung	together	,
和	作为	长的	作为	它是	破烂	对开本	悬挂	一起	,

只要它那破旧的书页还能勉强挂在一起，

[ɪts]['kɑːntents] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nevər] ['endɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

its	contents	formed	a	never	ending	subject	of	conversation	.
它是	内容	形成	一个	绝不	结束	主题	的	对话	.

它的内容成为了人们永无休止的谈论话题。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] " [klʌb] " [ɪn'veriəbli] [met] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

On	the	day	of	its	arrival	,	therefore	,	the	"	club	"	invariably	met	many	hours	before
在	这	天	的	它是	到达	,	所以	,	这	"	俱乐部	"	总是	遇见	许多	小时	前

[ðer; ðər] ['wʌntɪd] [taɪm] ,

their	wonted	time	,
他们的	惯常	时间	,

因此，在它抵达的那天，"俱乐部"总是比平时早几个小时聚会。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['pɪgteɪl] , [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪr] .

to	discuss	politics	and	pigtail	,	revolutions	and	small	beer	.
到	讨论	政治	和	猪尾巴	,	革命	和	小的	啤酒	.

讨论政治和辫子，革命和淡啤酒。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

This	circumstance	,	and	the	state	of	the	weather	,
这	环境	,	和	这	状态	的	这	天气	,

这种情况，以及当时的天气状况，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['pɑːrti][ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

had	drawn	a	numerous	party	around	the	hearth	at	the	Mermaid	.
有	绘制	一个	很多的	派对	大约	这	炉	在	这	美人鱼	.

在美人鱼旅馆的壁炉旁，聚集了许多人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [siːmd] [ʌn'juːʒuəl] ;

The	delay	which	took	place	in	the	arrival	of	the	newspaper	seemed	unusual	;
这	延迟	哪个	采取	地方	在	这	到达	的	这	报纸	似乎	异常	;

报纸送达的延迟似乎有些不寻常;

[ðə; ði] " ['spoʊksmən] " [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði][paɪps][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [lɪt] ,

the	"	spokesman	"	had	cleared	his	throat	,	the	pipes	had	long	been	lit	,
这	"	发言人	"	有	已清除	他的	喉	,	这	管道	有	长的	到过	点燃	,

“发言人”清了清嗓子，烟斗早已点燃。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

but	still	it	was	not	forthcoming	.
但	仍然	它	曾是	不是	即将推出	.

但仍然没有结果。

['mɪsɪz] . [tiː^] [æt; ət][læst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] " - [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Mrs	.	Teague	at	last	announced	that	it	was	engaged	by	the	"	jintleman	in	the	parlour	.
太太	.	蒂格	在	最后的	宣布	那	它	曾是	已订婚的	经过	这	"	-	在	这	客厅	.

蒂格夫人最后宣布，它被“客厅里的铃铛人”雇佣了。

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['læstɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] ,

"	The	patience	of	the	party	lasted	half	an	hour	longer	,
"	这	耐心	的	这	派对	持续	一半	一个	小时	更长	,

党的耐心又坚持了半个小时，

[wen] [ðə; ði] ['klæmərəs] [kɔːlz][fɔːr; fər] [nuːz] [dik'teitid][ðə; ði][step][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

when	the	clamorous	calls	for	news	dictated	the	step	of	sending	a	message	to	the	stranger	.
什么时候	这	喧闹的	呼叫	为了	消息	口述	这	步	的	发送	一个	信息	到	这	陌生人	.

当人们急切地询问消息时，我们决定向陌生人发送一条信息。

[ˌaɪ 'tiː][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

It	met	with	an	ungracious	reception	.
它	遇见	和	一个	不友善的	接待	.

它遭到了冷遇。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [krɑːft][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɔːf][ðə; ði][koʊst] ,

At	this	moment	some	one	came	in	with	the	intelligence	that	a	suspicious	looking	craft	was	hovering	off	the	coast	,
在	这	片刻	一些	一	来了	在	和	这	智力	那	一个	可疑的	寻找	工艺	曾是	悬停	离开	这	海岸	,

这时有人传来情报，说有一架可疑的飞行器在海岸附近盘旋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ([huːz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər]) [wʌz; wəz]

and	that	the	lieutenant	(	whose	absence	was	thus	accounted	for	)	was
和	那	这	中尉	(	谁	缺席	曾是	因此	已记录	为了	)	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɔːl] [hɜːr; hər] .

about	to	put	off	in	his	galley	to	bring	her	to	and	overhaul	her	.
关于	到	放	离开	在	他的	厨房	到	带来	她	到	和	大修	她	.

而中尉（因此他的缺席得以避免）正准备驾着他的桨帆船去把她带回来并进行检修。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

A	second	and	a	third	message	to	the	parlour	having	met	with	the	same
一个	第二	和	一个	第三	信息	到	这	客厅	拥有	遇见	和	这	相同的

[səkˈses] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

success	as	the	first	,
成功	作为	这	第一的	,

第二条和第三条发往客厅的信息也和第一条一样成功了。

[ðə; ði] [ˈaɪər] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈklæmərəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

the	ire	of	all	began	to	rise	,	and	after	a	clamorous	discussion	it	was
这	愤怒	的	全部	开始	到	上升	,	和	后	一个	喧闹的	讨论	它	曾是

[æt; ət] [læst] [rɪˈzɑːlvd] ,

at	last	resolved	,
在	最后的	已解决	,

众人的怒火开始积聚，经过一番喧闹的讨论，最终问题得到了解决。

([ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,

(	it	was	now	broad	daylight	,
(	它	曾是	现在	广阔	日光	,

（此时已是光天化日之下，）

) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkwɔːrtərz] .

)	that	they	should	go	in	a	body	and	storm	the	enemy's	quarters	.
)	那	他们	应该	去	在	一个	身体	和	风暴	这	敌人的	四分之一	.

他们应该集体突袭敌军营房。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðeɪ]

The	room	was	situated	at	the	other	end	of	the	house	,	and	thither	they
这	房间	曾是	位于	在	这	其他	结尾	的	这	房子	,	和	那里	他们

[prəˈsiːdid] ,

proceeded	,
继续	,

房间位于房子的另一端，他们便朝那边走去。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst]

after	a	few	preliminary	difficulties	had	been	arranged	as	to	who	should	first
后	一个	很少	初步的	困难	有	到过	安排	作为	到	WHO	应该	第一的

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

lead	the	way	.
带领	这	方式	.

在解决了一些关于谁应该率先带头的初步难题之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

But	if	the	lieutenant	had	been	astonished	at	the
但	如果	这	中尉	有	到过	惊讶	在	这

但如果中尉对此感到惊讶的话.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	376	]
[	页	-	]

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

disappearance	**of**	**the**	**stranger**	**the**	**preceding**	**night**	**,**
消失	的	这	陌生人	这	前	夜晚	,

陌生人在前一晚失踪了。

[mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪ'vɪnst] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɑ:n]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

much	**greater**	**was**	**the**	**surprise**	**evinced**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**on**	**finding**	**the**
很多	更大的	曾是	这	惊喜	表现出	在	这	展示	场合	在	寻找	这

[ru:m] [ə'gen] ['tenəntlɪs] .

room	**again**	**tenantless**	**.**
房间	再次	无租户	.

这次发现房间再次空置，着实令人惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd] ;

It	**had**	**evidently**	**only**	**just**	**been**	**vacated**	**;**
它	有	显然	仅有的	只是	到过	空置	;

显然，这间房子刚刚空置过;

[bʌt; bət] [wʌt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ]

but	**what**	**created**	**the**	**greatest**	**sensation**	**was**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**smoking**
但	什么	创建	这	最	感觉	曾是	这	发现	的	这	吸烟

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

remains	**of**	**the**	**—**	**—**	**Journal**	**,**
遗迹	的	这	—	—	杂志	,

但最令人震惊的是发现了——日记中冒着烟的残骸。

[ɑ:n][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] !

on	**the**	**hood**	**of**	**the**	**fireplace**	**!**
在	这	兜帽	的	这	壁炉	!

在壁炉罩上!

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt][ðə; ði]

Every	**one**	**crowded**	**around**	**,**	**and**	**presently**	**intelligence**	**was**	**brought**	**that**	**the**
每一个	一	挤	大约	,	和	目前	智力	曾是	带来	那	这

['streɪndʒər] ,

stranger	**,**
陌生人	,

众人围拢过来，很快便传来消息，说那陌生人.....

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] ['kɑ:rpɪt][bæg][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spi:d]

carrying	**his**	**enormous**	**carpet**	**bag**	**had**	**been**	**seen**	**walking**	**at**	**a**	**great**	**speed**
携带	他的	巨大的	地毯	包	有	到过	已见	步行	在	一个	伟大的	速度

[tɔ:rdz] [ʃɔrn] [koʊv] ,

towards	**Shorne**	**Cove**	**,**
向	肖恩	海湾	,

有人看到他提着巨大的地毯包，飞快地朝肖恩湾走去。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['lɪt(ə)l][spɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

a	**retired**	**little**	**spot**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**the**	**harbour**	**.**
一个	退休	小的	点	之内	一个	短的	距离	的	这	港口	.

距离港口不远的一处僻静小地方。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['eni][plæn]

As	**is**	**often**	**the**	**case**	**on**	**such**	**occasions**	**,**	**several**	**minutes**	**elapsed**	**before**	**any**	**plan**
作为	是	经常	这	案件	在	这样的	场合	,	一些	分钟	过去	前	任何	计划

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ,

was	**determined**	**upon**	**,**
曾是	决定	之上	,

在这种情况下，通常需要几分钟时间才能确定方案。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][læst] ['waɪzli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ,

but	some	one	at	last	wisely	suggested	that	if	he	was	to	be	pursued	,
但	一些	一	在	最后的	明智地	建议	那	如果	他	曾是	到	是	追击	,

但最终有人明智地建议，如果他要被追捕，

[noʊ][taɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] .

no	time	ought	to	be	lost	.
不	时间	应该	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['ves(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [ə'kɜ:rəns] ,

The	appearance	of	the	strange	vessel	on	the	coast	,	and	the	day's	occurrence	,
这	外貌	的	这	奇怪的	血管	在	这	海岸	,	和	这	天	发生	,

那艘奇怪船只出现在海岸边，以及当天发生的事情，

[wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['ɑ:nwərdz][ɪn][ðə; ði][pər'su:t] ; [bʌt; bət] [wen]

were	connected	together	,	as	they	hurried	onwards	in	the	pursuit	;	but	when
是	连接	一起	,	作为	他们	慌忙	开始	在	这	追逐	;	但	什么时候

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,

they	arrived	at	the	seashore	,
他们	到达的	在	这	海滨	,

他们紧紧相连，一路疾驰追赶；但当他们到达海边时，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:rpɪt][bæg][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['vɪzəb(ə)l] ,

the	mysterious	man	and	his	carpet	bag	were	no	longer	visible	,
这	神秘	男人	和	他的	地毯	包	是	不	更长	可见的	,

神秘男子和他的手提包已经消失不见了。

[ən'les] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [æz; əz][fæst][æz; əz][wɪnd][ænd; ənd]

unless	a	large	boat	which	was	pulling	out	to	sea	as	fast	as	wind	and
除非	一个	大的	船	哪个	曾是	拉	出去	到	海	作为	快速地	作为	风	和

[taɪd] [wʊd] [pər'mɪt] ,

tide	would	permit	,
潮	会	允许	,

除非是一艘正以风浪允许的最快速度驶向大海的大船，

[geɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

gave	a	clue	to	his	invisibility	.
给予	一个	线索	到	他的	隐形	.

这揭示了他隐身的原因。

['evrɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kæst][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][streɪndʒ][seɪl] .

Every	eye	was	now	cast	out	for	the	strange	sail	.
每一个	眼睛	曾是	现在	投掷	出去	为了	这	奇怪的	帆	.

所有人的目光都转向了那面奇怪的帆。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] - [hed] ,

About	a	mile	from	the	pier	-	head	,
关于	一个	英里	从	这	码头	-	头	,

距离码头大约一英里，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʌgər] ['ʌndər][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['kænvəs] [wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,

a	large	lugger	under	a	press	of	canvass	was	seen	coming	down	the	wind	,
一个	大的	帆船	在下面	一个	按	的	帆布	曾是	已见	未来	向下	这	风	,

一艘大型帆船在帆布的重压下顺风而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæli] [ɪn][kloʊz] [pər'su:t] .

with	the	galley	in	close	pursuit	.
和	这	厨房	在	关闭	追逐	.

战船紧随其后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][seɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

From	the	freshness	of	the	wind	and	the	quantity	of	sail	she	was
从	这	新鲜	的	这	风	和	这	数量	的	帆	她	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ,

able	to	carry	,
有能力的	到	携带	,

从清爽的风和她所能携带的帆的数量来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] [boʊt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	was	evident	that	the	king's	boat	had	little	chance	with	her	.
它	曾是	明显	那	这	国王的	船	有	小的	机会	和	她	.

很明显，国王的船几乎没有机会战胜她。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [kɜ˞'ɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] ['ræpɪdli][ə'stɜːrn] ,

As	the	chase	came	careering	along	,	dropping	the	galley	rapidly	astern	,
作为	这	追赶	来了	职业	沿着	,	下降	这	厨房	快速	倒车	,

追逐的船只疾驰而来，迅速将战船甩在身后。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] [ə'pærənt] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]

the	interest	hinged	on	the	apparent	connexion	between	her	and	the	boat
这	兴趣	铰链	在	这	明显	连接	之间	她	和	这	船

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][left] [ʃɔrn] [koʊv][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'noʊn] [freɪt] .

which	had	just	left	Shorne	Cove	with	its	unknown	freight	.
哪个	有	只是	左边	肖恩	海湾	和	它是	未知	货运	.

人们的兴趣在于她与那艘刚刚离开肖恩湾、载着不明货物的船只之间明显的联系。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][fɔːr; fər]

From	their	relative	situations	it	was	evident	she	must	bring	to	for
从	他们的	相对的	情况	它	曾是	明显	她	必须	带来	到	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ;

a	short	space	if	she	intended	to	pick	up	the	fugitive	;
一个	短的	空间	如果	她	故意的	到	挑选	向上	这	逃犯	;

从他们各自的情况来看，很明显，如果她打算接走逃犯，就必须带上……短暂停留；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] .

and	this	delay	might	possibly	enable	the	galley	to	draw	her	.
和	这	延迟	可能	可能	使能够	这	厨房	到	画	她	.

而这种延误或许能让帆船有机会把她拖走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

For	a	few	minutes	the	scene	was	one	of	exciting	interest	.
为了	一个	很少	分钟	这	场景	曾是	一	的	激动人心	兴趣	.

那几分钟里，场面十分引人入胜。

[ðə; ði] ['lʌgər] [brəʊtʃt] [tuː; tə][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli]

The	lugger	broached	to	as	had	been	anticipated	,	and	she	had	scarcely
这	帆船	已提出	到	作为	有	到过	预期	,	和	她	有	几乎

[ʃɪpt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['boʊts] [kruː] ,

shipped	the	strange	boat's	crew	,
已发货	这	奇怪的	船的	全体人员	,

帆船如预料般倾斜靠岸，她几乎没来得及把那艘陌生船上的船员送上船。

[wen] [ðə; ði] ['gæli] [pɪtʃɪŋ] ['baʊz, 'boʊz]['ʌndər][wʌz; wəz][kloʊz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

when	the	galley	pitching	bows	under	was	close	in	her	wake	.
什么时候	这	厨房	投球	弓	在下面	曾是	关闭	在	她	唤醒	.

当那艘船头下沉的战船紧随其后时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['lʌgər] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [peɪd] [ɔːf] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd] [ə'gen] [ə'bæft][ðə; ði]
The **lugger** **had** **no** **sooner** **paid** **off** **,** **so** **as** **to** **get** **the** **wind** **again** **abaft** **the**
这 帆船 有 不 很快 有薪酬的 离开 , 所以 作为 到 得到 这 风 再次 后方 这
[biːm] ,
beam **,**
光束 ,

帆船刚一靠岸，就再次从船舷后方迎风航行。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['ræpɪdli][gɑːt] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['freʃn] ,
than **she** **rapidly** **got** **way** **on** **her** **,** **and** **the** **wind** **continuing** **to** **freshen** **,**
比 她 快速 得到 方式 在 她 , 和 这 风 继续 到 清新 ,

然后她迅速地摆脱了她，风势也越来越强。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [hʌl] [daʊn] .
in **half** **an** **hour** **she** **was** **all** **but** **hull** **down** **.**
在 一半 一个 小时 她 曾是 全部 但 船体 向下 .

半小时后，她几乎就被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] - ,
The **night** **passed** **not** **over** **the** **heads** **of** **the** **good** **folks** **of** **Lanport** **,**
这 夜晚 通过了 不是 超过 这 头部 的 这 好的 各位 的 - ,

兰波特的好人们并没有忘记这漫漫长夜。

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbərləs] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][nɑːt]
without **numberless** **recriminations** **on** **the** **stupidity** **which** **had** **been** **displayed** **in** **not**
没有 无数 相互指责 在 这 愚蠢 哪个 有 到过 显示 在 不是
[ə'restɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
arresting **the** **stranger** **before** **it** **was** **too** **late** **;**
逮捕 这 陌生人 前 它 曾是 也 晚的 ;

没有对未能及时逮捕陌生人所表现出的愚蠢行为进行无数次的指责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'ment] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **ferment** **was** **not** **lessened** **on** **the** **arrival** **of** **another** **copy** **of** **the**
和 这 发酵 曾是 不是 减少 在 这 到达 的 其他 复制 的 这
— — ['dʒɜːrn(ə)l] ,
— **—** **Journal** **,**
— — 杂志 ,

即使另一份《——杂志》送达，这种争论也没有平息。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrdz] , " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
which **contained** **a** **paragraph** **headed** **with** **the** **glittering** **words** **,** **"** **ONE** **THOUSAND**
哪个 包含 一个 段落 标题 和 这 闪闪发光 字 , " 一 千
[paʊndz] [rɪ'wɔːrd] .
POUNDS **REWARD** **.**
磅 报酬 .

其中包含一段标题闪闪发光的文字："悬赏一千英镑"。

" ['vivjən] .
" **VYVYAN** **.**
" 维维安 .

"VYVYAN。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit **of** **Discovery** **.**
精神 的 发现 .

探索精神。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [rəj'tuːmə] . -
THE **ISLAND** **OF** **ROTUMA** **.** **10**
这 岛 的 罗图马 . -

罗图马岛。10

" [ə; eɪ] [nuː] [siˈθiərə] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [weɪv] .

"	A	new	Cythera	emerges	from	the	bosom	of	the	enchanted	wave	.
"	一个	新的	基西拉岛	出现	从	这	怀	的	这	迷人的	海浪	.

“一头新的赛西拉从迷人的波涛中诞生。”

[æn; ən] [ˈæmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] ;

An	amphitheatre	of	verdure	rises	to	our	view	;
一个	圆形剧场	的	绿意盎然	上升	到	我们的	看法	;

映入眼帘的是一片绿意盎然的圆形剧场;

[ˈtʌftɪd] [groʊvz] [ˈmɪŋg(ə)l][ðer; ðər][ˈfoʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɪˈnæm(ə)l][ʌv; əv] [medəuz] ; [æn; ən]

tufted	groves	mingle	their	foliage	with	the	brilliant	enamel	of	meadows	;	an
簇绒	小树林	交融	他们的	叶子	和	这	杰出的	搪瓷	的	草地	;	一个

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ,

eternal	spring	,
永恒	春天	,

簇生的树丛与草地绚丽的色彩交相辉映，宛如永恒的春天。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔːtəm] , [dɪˈspleɪz] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈblɔsəmz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

combining	with	an	eternal	autumn	,	displays	the	opening	blossoms	along	with
结合	和	一个	永恒	秋天	,	显示器	这	开幕	花朵	沿着	和

[ðə; ði][ˈraɪpənd] [fruːt] .

the	ripened	fruit	.
这	成熟的	水果	.

与永恒的秋天相映成趣，展现了盛开的花朵和成熟的果实。

" — - .

"	—	Maltebrun	.
"	—	-	.

“——马尔特布伦。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk][ˈoʊʃ(ə)n] .

This	is	one	of	the	beautiful	islands	of	Polynesia	,	in	the	South	Pacific	Ocean	.
这	是	一	的	这	美丽的	岛屿	的	波利尼西亚	,	在	这	南	太平洋	海洋	.

这是南太平洋波利尼西亚群岛中一个美丽的岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	377	]
[	页	-	]

[第377页]

[dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃ]

discovered	in	the	year	1791	,	and	has	been	since	occasionally	visited	by	English
发现	在	这	年	-	,	和	有	到过	自从	偶尔	到访	经过	英语

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈhweɪləz] ,

and	American	whalers	,
和	美国人	捕鲸者	,

该岛于1791年被发现，此后偶尔会有英国和美国的捕鲸者到访。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ʃɪps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	few	other	ships	,	for	the	purpose	of	procuring	water	and	a
和	一个	很少	其他	船舶	,	为了	这	目的	的	采购	水	和	一个

[səˈplaɪ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] ,

supply	of	vegetable	productions	,
供应	的	蔬菜	作品	,

以及其他几艘船只，目的是获取淡水和蔬菜供应。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊndz] .
with **which** **it** **abounds** **.**
和 哪个 它 很多 .

它拥有丰富的资源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˈlætɪtuːd] 12° - - [saʊθ] , [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] 177° [iːst] ,
It **is** **situated** **in** **latitude** **12°** **30** **'** **south** **,** **and** **longitude** **177°** **east** **,**
它 是 位于 在 纬度 12° - - 南 , 和 经度 177° 东方 ,

它位于南纬12°30′，东经177°。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɪdʒi] [gruːp] .
and **is** **distant** **about** **260** **miles** **from** **the** **nearest** **island** **of** **the** **Fidji** **group** **.**
和 是 遥远 关于 - 英里 从 这 最近的 岛 的 这 斐济 团体 .

距离斐济群岛最近的岛屿约 260 英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [haɪt] , [ˈdensli] [ˈwʊdɪd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt]
It **is** **of** **a** **moderate** **height** **,** **densely** **wooded** **,** **and** **abounding** **in** **cocoa** **-** **nut**
它 是 的 一个 缓和 高度 , 密集地 树木繁茂的 , 和 丰富 在 可可 - 坚果
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

它地势适中，树木茂密，遍布椰子树。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] .
and **is** **about** **from** **thirty** **to** **thirty** **-** **five** **miles** **in** **circumference** **.**
和 是 关于 从 三十 到 三十 - 五 英里 在 圆周 .

周长约三十至三十五英里。

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈvɜːrd(ə)nt] [hɪlz] [ˈgrædʒuəli][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]
Its **general** **appearance** **is** **beautifully** **picturesque** **,** **verdant** **hills** **gradually** **rising** **from**
它是 一般的 外貌 是 非常漂亮 如画 , 葱茏 丘陵 逐步地 上升 从
[ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ] ,
the **sandy** **beach** **,**
这 沙 海滩 ,

整体景色优美如画，翠绿的山丘从沙滩上缓缓升起。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfɜːrtl] [əˈpɪrəns] .
giving **it** **a** **highly** **fertile** **appearance** **.**
给予 它 一个 高度 沃 外貌 .

使它看起来非常肥沃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪkˈstensɪv] [riːfs] ,
It **is** **surrounded** **by** **extensive** **reefs** **,**
它 是 包围 经过 广泛的 珊瑚礁 ,

它周围环绕着广阔的珊瑚礁，

[ɑːn] [wɪtʃ] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ] [ʃel]
on **which** **at** **low** **water** **the** **natives** **may** **be** **seen** **busily** **engaged** **in** **procuring** **shell**
在 哪个 在 低的 水 这 本地人 可能 是 已见 忙碌地 已订婚的 在 采购 壳
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɪʃ] ,
and **other** **fish** **,**
和 其他 鱼 ,

在退潮时，可以看到当地居民忙着捕捞贝壳和其他鱼类。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈbʌndəntli] [prəˈduːst] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
which **are** **abundantly** **produced** **on** **them** **,** **and** **constitute** **one** **of** **their**
哪个 是 大量 生产 在 他们 , 和 构成 一 的 他们的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [fuːd] .
articles **of** **daily** **food** **.**
文章 的 日常的 食物 .

这些作物在它们身上大量生长，是它们日常食物之一。

[æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [fɪʃ] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] , ['laɪtɪŋ] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

At	night	,	they	fish	by	torch	-	light	,	lighting	fires	on	the	beach	,
在	夜晚	,	他们	鱼	经过	火炬	-	光	,	灯光	火灾	在	这	海滩	,

晚上，他们打着火把在沙滩上生火捕鱼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] .

by	which	the	fish	are	attracted	to	the	reefs	.
经过	哪个	这	鱼	是	吸引	到	这	珊瑚礁	.

正是这种作用吸引鱼类到珊瑚礁附近。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] [speɪð] [ɔːr] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triː] ,

The	torches	are	formed	of	the	dried	spathe	or	fronds	of	the	cocoa	-	nut	tree	,
这	火炬	是	形成	的	这	干燥	佛焰苞	或者	叶状体	的	这	可可	-	坚果	树	,

这些火炬是用可可树干燥的佛焰苞或叶片制成的。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hænd] - [nets] .

and	enable	them	to	see	the	fish	,	which	they	take	with	hand	-	nets	.
和	使能够	他们	到	看	这	鱼	,	哪个	他们	拿	和	手	-	网	.

并让他们看到鱼，然后用手网捕鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [laɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] ,

It	is	by	these	lights	that	the	fish	are	attracted	,
它	是	经过	这些	灯	那	这	鱼	是	吸引	,

正是这些灯光吸引着鱼儿前来。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [seɪ] ,

but	not	so	in	the	opinion	of	the	natives	,	who	say	,
但	不是	所以	在	这	观点	的	这	本地人	,	WHO	说	,

但当地人却不这么认为，他们说：

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [sliːp] , [ænd; ənd] [liːv] [ə'gen] [ɪn]

"	they	come	to	the	reef	at	night	to	eat	,	then	sleep	,	and	leave	again	in
"	他们	来	到	这	礁	在	夜晚	到	吃	,	然后	睡觉	,	和	离开	再次	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

“它们晚上来到礁石上吃东西，然后睡觉，早上再离开。”

" [['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['benɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] , [sez] : —]

"	[	Mr	.	George	Bennett	,	in	his	account	of	his	recent	visit	,	says	:	—	]
"	[	先生	.	乔治	贝内特	,	在	他的	帐户	的	他的	最近的	访问	,	说道	:	—	]

乔治·贝内特先生在他最近一次访问的记述中写道：——

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['februeri] , - : [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [west] [baɪ] [saʊθ] - [hæf]

We	made	this	island	on	the	21st	of	February	,	1830	:	it	bore	west	by	south	-	half
我们	制成	这	岛	在	这	21st	的	二月	,	-	:	它	钻孔	西方	经过	南	-	一半

- [saʊθ] ,

-	south	,
-	南	,

我们于1830年2月21日建造了这个岛屿：它位于西南偏南方向。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ; [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [kloʊz][ɪn] , ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

about	twenty	-	five	miles	distant	;	at	11	A	.	M	.	when	close	in	,	standing	for	the
关于	二十	-	五	英里	遥远	;	在	-	一个	.	M	.	什么时候	关闭	在	,	常设	为了	这

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

大约二十五英里远；上午11点接近锚地时，停泊在那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] , [huː] [keɪm] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

we	were	boarded	by	several	natives	,	who	came	off	in	their	canoes	,
我们	是	登机	经过	一些	本地人	,	WHO	来了	离开	在	他们的	独木舟	,

我们登船后，遇到了几位划着独木舟来的当地人。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

and	surprised	us	by	their	acquaintance	with	the	English	language	;
和	惊讶	我们	经过	他们的	熟人	和	这	英语	语言	;

他们精通英语，这让我们感到惊讶；

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

this	it	seems	they	had	acquired	from	their	occasional	intercourse	with
这	它	似乎	他们	有	获得	从	他们的	偶然	交往	和

['ʃɪpɪŋ] ,

shipping	,
船运	,

这是他们偶尔与航运公司打交道时获得的。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['siːmən] ,

but	principally	from	the	European	seamen	,
但	主要	从	这	欧洲的	海员	,

但主要来自欧洲海员，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]

who	had	deserted	from	their	ships	and	were	residing	on	the	island	in
WHO	有	荒凉的	从	他们的	船舶	和	是	居住	在	这	岛	在

['sævɪdʒ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .

savage	luxury	and	indolence	.
野蛮的	奢华	和	懒惰	.

他们从船上逃走，在岛上过着极其奢靡、懒散的生活。

[wen] [æt; ət] ['æŋkər] , [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɔːr] [frʌm; frəm] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə]

When	at	anchor	,	the	extremes	of	the	land	bore	from	east	by	north	to
什么时候	在	锚	,	这	极端情况	的	这	土地	钻孔	从	东方	经过	北	到

[west] [baɪ] ['kʌmpəs] .

west	by	compass	.
西方	经过	罗盘	.

抛锚后，陆地的两端用罗盘判断是从东偏北到西。

[æn; ən]['aɪlənd] ['ræðər] [haɪ] , [kwɔɪn; kɔɪn] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

An	island	rather	high	,	quoin	shaped	,	and	inhabited	,	situated	at	a	short
一个	岛	相当	高的	,	角	形状	,	和	有人居住的	,	位于	在	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd] ,

distance	from	the	main	land	,
距离	从	这	主要的	土地	,

一座地势较高、呈角石状、有人居住的岛屿，距离大陆不远。

([bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,

(	between	which	there	is	a	passage	for	a	large	ship	,
(	之间	哪个	那里	是	一个	通道	为了	一个	大的	船	,

（其间有一条可供大型船舶通行的通道，

) [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɔːr] [west] -

)	was	at	some	distance	from	our	present	anchorage	,	and	bore	west	-
)	曾是	在	一些	距离	从	我们的	展示	安克雷奇	,	和	钻孔	西方	-

[hæf] - [nɔːrθ] [baɪ] ['kʌmpəs] ;

half	-	north	by	compass	;
一半	-	北	经过	罗盘	;

）距离我们现在的锚地有一段距离，罗盘显示其方向为偏西偏北；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [aʊɚ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

it	was	named	Ouer	by	the	natives	.
它	曾是	命名	欧尔	经过	这	本地人	.

当地人称它为奥尔（Ouer）。

[kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [tuː] ['ræðər] [haɪ] ['aɪləndz] , [ɔːr] ['ailits] , [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] ,

Close	to	us	were	two	rather	high	islands	,	or	islets	,	of	small	extent	,
关闭	到	我们	是	二	相当	高的	岛屿	,	或者	岛屿	,	的	小的	程度	,

离我们不远的地方有两个地势较高的小岛，或者说是小岛。

[plaːntid][wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ] ['rɑːks] ,

planted	with	cocoa	-	nut	trees	,	and	almost	connected	together	by	rocks	,
已种植	和	可可	-	坚果	树木	,	和	几乎	连接	一起	经过	岩石	,

种植着椰子树，几乎被石头连成一片。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd][baɪ][ə; eɪ] [riːf] ; [ðeɪ] ['ʃeltər] [ðə; ði][beɪ][frʌm; frəm] ['iːstərli] ['waɪndz]

and	to	the	main	land	by	a	reef	;	they	shelter	the	bay	from	easterly	winds
和	到	这	主要的	土地	经过	一个	礁	;	他们	庇护所	这	湾	从	东风	风

.

:

.

通过礁石与大陆相连；它们使海湾免受东风侵袭。

[ðer; ðər] ['beəriŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊ] : — [ðə; ði][fɜːrst]['sentər] [bɔːr] [iːst] - [hæf] - [nɔːrθ] ; [ðə; ði]

Their	bearings	are	as	follow	:	—	the	first	centre	bore	east	-	half	-	north	;	the
他们的	轴承	是	作为	跟随	:	—	这	第一的	中心	钻孔	东方	-	一半	-	北	;	这

['sekənd] ['sentər] [bɔːr] [iːst] - [hæf] - [saʊθ] ,

second	centre	bore	east	-	half	-	south	,
第二	中心	钻孔	东方	-	一半	-	南	,

它们的方位如下：——第一个中心点位于东偏北半方向；第二个中心点位于东偏南半方向，

[ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][lænd] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] [baɪ] ['kʌmpəs] .

extreme	of	the	main	land	east	-	south	-	east	by	compass	.
极端	的	这	主要的	土地	东方	-	南	-	东方	经过	罗盘	.

用罗盘测量，大陆最东南偏东方向的极点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [meɪd] [ðə; ði]

One	of	the	chiefs	,	on	our	anchoring	,	addressing	the	Commander	made	the
一	的	这	酋长们	,	在	我们的	锚定	,	解决	这	指挥官	制成	这

['fɑːloʊɪŋ] ['veri] [hjuː'meɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

following	very	humane	observation	,
下列的	非常	人道	观察	,

在我们抛锚停泊时，其中一位酋长向指挥官发表了以下非常人道的评论：

" [ɪf] - [mæn] [stiːl] , [tuː; tə] [meɪk] [hæŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

"	If	Rótuma	man	steal	,	to	make	hang	up	immediately	.
"	如果	-	男人	偷	,	到	制作	悬挂	向上	立即地	.

“如果罗图马人偷窃，立即挂断电话。”

" [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Had	this	request	been	complied	with	,	there	would	have	been	a	great
"	有	这	要求	到过	遵命	和	,	那里	会	有	到过	一个	伟大的

[ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] ,

depopulation	during	our	stay	,
人口减少	期间	我们的	停留	,

“如果这项请求得到满足，在我们逗留期间，当地人口将会大幅减少。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːfs] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪts] [ɪ'fekts] .

and	it	is	not	improbable	that	a	few	chiefs	might	have	felt	its	effects	.
和	它	是	不是	不太可能	那	一个	很少	酋长们	可能	有	毛毡	它是	效果	.

一些酋长可能已经感受到了它的影响，这并非不可能。

[ɑːn][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [wiː; wi] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ][faɪn]

On	a	second	visit	to	this	island	in	March	,	1830	,	we	anchored	in	a	fine
在	一个	第二	访问	到	这	岛	在	行进	,	-	,	我们	锚定	在	一个	美好的

[ˌpɪktʃə'resk] [beɪ] ,

picturesque	bay	,
如画	湾	,

1830年3月，我们第二次来到这座岛屿，并在一个风景如画的美丽海湾抛锚停泊。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [neɪmd] [θɔː] , [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['fæðəmz] ,

situated	on	the	west	side	of	the	island	,	named	Thor	,	in	fourteen	fathoms	,
位于	在	这	西方	边	的	这	岛	,	命名	雷神	,	在	十四	英寻	,

位于岛屿西侧，名为索尔岛，水深十四英寻。

[sænd][ænd; ənd]['kɔːrəl]['bɑːtəm] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] .

sand	and	coral	bottom	,	about	three	miles	distant	from	the	centre	.
沙	和	珊瑚	底部	,	关于	三	英里	遥远	从	这	中心	.

沙质和珊瑚底，距离市中心约三英里。

[ə; eɪ] [riːf] [ɪk'stendz; ek'stendz][aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [beɪ] ,

A	reef	extends	out	some	distance	from	the	beach	at	this	bay	,
一个	礁	扩展	出去	一些	距离	从	这	海滩	在	这	湾	,

['ɔːlmoʊst][draɪ][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ,

almost	dry	at	low	water	,
几乎	干燥	在	低的	水	,

在这个海湾，有一片礁石从海滩延伸出去一段距离，退潮时几乎完全露出水面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɜːrf][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	with	much	surf	at	the	entrance	,
和	和	很多	冲浪	在	这	入口	,

入口处浪很大，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

from	which	cause	the	procuring	of	wood	and	water	is	attended	with	more
从	哪个	原因	这	采购	的	木头	和	水	是	参加	和	更多的

['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][æt; ət] - [beɪ] .

difficulty	than	at	Onhaf	Bay	.
困难	比	在	-	湾	.

因此，获取木材和水比在昂哈夫湾要困难得多。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən]

On	landing	,	the	beautiful	appearance	of	the	island	was	rather	increased	than
在	降落	,	这	美丽的	外貌	的	这	岛	曾是	相当	增加	比

[dɪ'mɪnɪʃt] ;

diminished	;
减少	;

登陆之后，岛屿的美丽景色不但没有减弱，反而更加迷人了；

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɪrd] [moʊst][lʌg'ʒʊriənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

vegetation	appeared	most	luxuriant	,	and	the	trees	and	shrubs	blooming	with
植被	出现	最多	茂盛的	,	和	这	树木	和	灌木	盛开	和

['veriəs] [tɪnts] , [spred] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ə'raʊnd] ;

various	tints	,	spread	a	gaiety	around	;
各种各样的	色调	,	传播	一个	欢乐	大约	;

植被显得格外茂盛，树木和灌木开满了各种颜色的花朵，到处洋溢着欢乐的气氛；

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pluːmz]

the	clean	and	neat	native	houses	were	intermingled	with	the	waving	plumes
这	干净的	和	整洁的	本国的	房屋	是	交织	和	这	挥手	羽流

[ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

of	the	cocoa	-	nut	,
的	这	可可	-	坚果	,

干净整洁的土著房屋与摇曳的可可树穗交错分布。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['spredɪŋ] ['plæntɪn,'plænteɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tri:z] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]['trɑ:pɪk(ə)l] [klaimz] .

the	broad	spreading	plantain	,	and	other	trees	peculiar	to	tropical	climes	.
这	广阔	传播	芭蕉	,	和	其他	树木	奇特	到	热带	气候	.

宽叶车前草，以及其他热带气候特有的树木。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:] [ðə; ði] - - , [ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wʌz; wəz]

That	magnificent	tree	the	callophyllum	inophyllum	,	or	fifau	of	the	natives	,	was
那	壮丽	树	这	-	-	,	或者	-	的	这	本地人	,	曾是

[nɑ:t] [les] [ə'bʌndənt] ,

not	less	abundant	,
不是	较少的	丰富	,

那棵壮丽的树木，学名 Callophyllum inophyllum，当地人称之为 fifau，数量也同样众多。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] , [dɑ:rk] , [gri:n] ['foʊliɪdʒ] , ['kɔntræstid] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt]

displaying	its	shining	,	dark	,	green	foliage	,	contrasted	by	beautiful	clusters	of	white
显示	它是	灼灼	,	黑暗的	,	绿色的	叶子	,	对比	经过	美丽的	集群	的	白色的

['flaʊərz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

flowers	teeming	with	fragrance	.
花朵	繁盛	和	香味	.

它展现出闪亮的深绿色叶子，与盛开的芬芳白色花朵形成鲜明对比。

[ðɪs] [tri:] [si:md] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪd] ,

This	tree	seemed	a	favourite	with	the	natives	,	on	account	of	its	shade	,
这	树	似乎	一个	最喜欢的	和	这	本地人	,	在	帐户	的	它是	阴影	,

这棵树似乎很受当地人喜爱，因为它能提供荫凉。

['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

fragrance	,	and	ornamental	appearance	of	the	flowers	.
香味	,	和	装饰	外貌	的	这	花朵	.

花朵的香气和观赏性。

[wen] [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ]['ræmbəlz] [mɔ:r] ['ɪnlənd] , [θru:] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rʌgɪd]

When	I	extended	my	rambles	more	inland	,	through	narrow	and	sometimes	rugged
什么时候	我	扩展	我的	漫谈	更多的	内陆	,	通过	狭窄的	和	有时	崎岖

['pɑ:θweiz] ,

pathways	,
路径	,

当我沿着狭窄且有时崎岖的小路向内陆延伸时，

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'kri:s] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɔ:fti] [tri:z] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ]

the	luxuriance	of	vegetation	did	not	decrease	,	but	the	lofty	trees	,	overshadowing
这	奢华	的	植被	做过	不是	减少	,	但	这	高远	树木	,	遮蔽

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

植被的茂盛程度并未减少，但高大的树木遮蔽了道路，

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pə'destriən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [sʌn] ,

defended	the	pedestrian	from	the	effects	of	a	fervent	sun	,
辩护	这	行人	从	这	效果	的	一个	热切	太阳	,

保护行人免受烈日炙烤。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ʌm'breɪdʒəs] ['kʌvərɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

rendering	the	walk	under	their	umbrageous	covering	cool	and	pleasant	.
渲染	这	走	在下面	他们的	阴暗的	覆盖	凉爽的	和	令人愉快的	.

在它们的树荫下行走，感觉凉爽舒适。

[ðə; ði] [geɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs][tɪliːəsiːəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['splendɪd] ['huːθ]

The	gay	flowers	of	the	hibiscus	tiliaceus	,	as	well	as	the	splendid	huth
这	同性恋	花朵	的	这	木槿花	椴树	,	作为	出色地	作为	这	灿烂	胡斯

[ɔːr] [ˌbærɪŋ'toʊniə] [ˌspiːʃi'oʊsə] ,

or	Barringtonia	speciosa	,
或者	巴灵顿尼亚	美丽	,

木槿（Hibiscus tiliaceus）的艳丽花朵，以及美丽的木槿（Barringtonia speciosa）的艳丽花朵，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [waɪt] ,

covered	with	its	beautiful	flowers	,	the	petals	of	which	are	white	,
涵盖	和	它是	美丽的	花朵	,	这	花瓣	的	哪个	是	白色的	,

遍地盛开着美丽的花朵，花瓣是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['stæmɪnə] ['delɪkətli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ,

and	the	edges	of	the	stamina	delicately	tinged	with	pink	,
和	这	边缘	的	这	耐力	轻柔地	带点色调	和	粉色的	,

而耐力的边缘则隐隐泛着粉红色，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði]

give	to	the	trees	when	in	full	bloom	a	magnificent	appearance	;	the
给	到	这	树木	什么时候	在	满的	盛开	一个	壮丽	外貌	;	这

[hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs]['roʊzə] - [tʃɪ'nɛnsɪs] ,

hibiscus	rosa	-	chinensis	,
木槿花	罗莎	-	中华	,

使树木在盛开时呈现出壮丽的景象；木槿花（Hibiscus rosa-chinensis）。

[ɔːr]['koʊwə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlsoʊ] [grəuz] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

or	kowa	of	the	natives	also	grows	in	luxuriance	and	beauty	.
或者	kowa	的	这	本地人	还	生长	在	奢华	和	美丽	.

或者说，当地人的kowa也生长得茂盛美丽。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [les]

The	elegant	flowers	of	these	trees	,	with	others	of	more	humble	and	less
这	优雅的	花朵	的	这些	树木	,	和	其他的	的	更多的	谦逊的	和	较少的

['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] ,

beautiful	tints	,
美丽的	色调	,

这些树上盛开着优雅的花朵，还有一些颜色较为朴素、不那么美丽的花朵。

['evriwer] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pæðz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['verid] [baɪ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

everywhere	meet	the	eye	near	the	paths	,	occasionally	varied	by	plantations	of	the
到处	见面	这	眼睛	靠近	这	路径	,	偶尔	多种多样	经过	种植园	的	这

[ɑːˈhɑːn][ɔːr]['tærəʊ] ,

ahan	or	taro	,
阿汉	或者	芋头	,

道路两旁到处都是芋头或芋艿，偶尔会穿插着一些芋头或芋头种植园。

['erəm] [ˌɛskjʊ'lɛntəm] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði]

arum	esculentum	,	which	,	from	a	deficiency	of	irrigation	,	is	generally	of	the
魔芋	食用植物	,	哪个	,	从	一个	不足	的	灌溉	,	是	一般来说	的	这

['maʊnt(ə)n][və'raɪəti] .

mountain	variety	.
山	种类	.

由于灌溉不足，海芋（arum esculentum）通常是山地品种。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ðeɪ] [pə'zes] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [rɔː]

Of	the	sugar	-	cane	they	possess	several	varieties	,	and	it	is	eaten	in	the	raw
的	这	糖	-	甘蔗	他们	具有	一些	品种	,	和	它	是	吃	在	这	生的

[steɪt] ;

state	;
状态	;

他们拥有多种甘蔗品种，甘蔗可以直接生吃；

[ə; eɪ] [smɔːl] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [jæm] , [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

a	small	variety	of	yam	,	more	commonly	known	by	the	name	of	the	Rótuma
一个	小的	种类	的	薯	,	更多的	通常	已知	经过	这	姓名	的	这	-

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	,
土豆	,

一种小型山药，更常见的名称是罗图马土豆。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] ; [ðə; ði] [uːlu] [ɔːr] [bred] - [fruːt] ,

the	ulé	of	the	natives	,	is	very	abundant	;	the	ulu	or	bread	-	fruit	,
这	-	的	这	本地人	,	是	非常	丰富	;	这	ulu	或者	面包	-	水果	,

当地人称之为乌莱（ulé）的水果非常丰富；乌莱（ulu）或面包果，

['pɔːri] [ɔːr] ['plæntɪn,'plænteɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪ, 'viː] , (['spɑːndiəs] ['dʌlkɪs] , ['pɑːrkɪnsən] ,) [ɔːr] , [brə'zɪliən] [plʌm] ,

pori	or	plantain	and	the	vi	,	(	spondias	dulcis	,	Parkinson	,	)	or	,	Brazilian	plum	,
波里	或者	芭蕉	和	这	六	,	(	腰果	甜心	,	帕金森	,	)	或者	,	巴西	李子	,

pori 或车前草和 vi，（spondias dulcis，帕金森，）或，巴西李子，

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [kaɪndz] , [sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

with	numerous	other	kinds	,	sufficiently	testify	the	fertility	of	the	island	.
和	很多的	其他	种类	,	足够	作证	这	生育力	的	这	岛	.

以及其他许多种类，足以证明该岛的肥沃。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['toʊɑː] [ɔːr] [ˌkæʒjʊə'rinər] - , [plaːntid] [ɪn] [smɔːl] [klʌmps] [nɪr]

Occasionally	the	mournful	toa	or	casuarina	equisetifolia	,	planted	in	small	clumps	near
偶尔	这	悲哀	到	或者	木麻黄	-	,	已种植	在	小的	团块	靠近

偶尔也会在附近种植小丛的木麻黄（Casuarina equisetifolia）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	378	]
[	页	-	]

[第378页]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːr] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] , ['ædɪd] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	villages	or	surrounding	the	burial	-	places	,	added	beauty	to	the	landscape	.
这	村庄	或者	周围	这	葬礼	-	地方	,	额外	美丽	到	这	景观	.

墓地周围的村庄或建筑为景观增添了美丽。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [niːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [lɔːgz] ,

The	native	houses	are	very	neat	;	they	are	formed	of	poles	and	logs	,
这	本国的	房屋	是	非常	整洁的	;	他们	是	形成	的	杆子	和	日志	,

当地人的房屋非常整洁；它们是用木杆和原木搭建的。

[ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - [pɑːm] ,

the	roof	being	covered	with	the	leaves	of	a	species	of	sagus	palm	,
这	屋顶	存在	涵盖	和	这	树叶	的	一个	物种	的	-	棕榈	,

屋顶覆盖着一种棕榈树的叶子，

[neɪmd] [hoʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

named	hoat	by	the	natives	,
命名	霍特	经过	这	本地人	,

当地人称之为 hoat，

[ænd; ənd] ['haɪli] ['vælju:d] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdʊrə'bɪləti] ;

and	highly	valued	by	them	for	that	purpose	on	account	of	their	durability	;
和	高度	有价值的	经过	他们	为了	那	目的	在	帐户	的	他们的	耐久性	;

并因其耐用性而备受他们重视；

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd]

the	sides	are	covered	with	the	plaited
这	侧面	是	涵盖	和	这	编织

侧面覆盖着编织物

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd]

The	natives	are	a	fine	-	looking	and	well	-	formed	people	;	they	are	of	good
这	本地人	是	一个	美好的	-	寻找	和	出色地	-	形成	人们	;	他们	是	的	好的

[dɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	,
性情	,

当地居民外形俊美，体态匀称，性情温和。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

but	are	much	addicted	to	thieving	,	which	seems	indeed	to	be	a	national
但	是	很多	上瘾	到	盗窃	,	哪个	似乎	的确	到	是	一个	国家的

[prə'pensəti] ;

propensity	;
倾向	;

但他们却非常热衷于偷窃，这似乎确实是一种民族倾向；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːpər] ['kʌlər] ,

they	are	of	a	light	copper	colour	,
他们	是	的	一个	光	铜	颜色	,

它们呈浅铜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wer] [ðə; ði] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [steɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	men	wear	the	hair	long	and	stained	at	the	extremities	of	a
和	这	男人	穿	这	头发	长的	和	染色	在	这	四肢	的	一个

['redɪʃ] [braʊn] ['kʌlər] ;

reddish	brown	colour	;
微红	棕色的	颜色	;

男人们留着长发，发梢染成红棕色；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [taɪ][ðə; ði] [her] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] ,

sometimes	they	tie	the	hair	in	a	knot	behind	,
有时	他们	领带	这	头发	在	一个	结	在后面	,

有时她们会把头发在脑后扎成一个结。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

but	the	most	prevailing	custom	is	to	permit	it	to	hang	over	the	shoulders	.
但	这	最多	盛行	风俗	是	到	允许	它	到	悬挂	超过	这	肩膀	.

但最常见的做法是让它披在肩上。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['hænsəm] , [ʌv; əv] [faɪn] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ]

The	females	may	be	termed	handsome	,	of	fine	forms	,	and	although	possessing
这	女性	可能	是	称为	英俊的	,	的	美好的	表格	,	和	虽然	拥有

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] ,

a	modest	demeanour	,
一个	谦虚的	风度	,

这些女性或许可以被称作容貌姣好、体态优美，而且虽然举止谦逊，

[flɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'raɪv(ə)l] .

flocked	on	board	in	numbers	on	the	ship's	arrival	.
成群结队的	在	木板	在	数字	在	这	船的	到达	.

船只抵达时，大批民众涌上船。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] [hæv; həv][ðə; ði] [her] [kʌt] [kloʊz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	women	before	marriage	have	the	hair	cut	close	and	covered	with	the
这	女性	前	婚姻	有	这	头发	切	关闭	和	涵盖	和	这
-	,											

shoroi	,
-	,

婚前妇女的头发剪得很短，并用头巾（shoroi）包住。

[wɪtʃ] [ɪz][bɜ:rnt]['kɔ:rəl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:] ;

which	is	burnt	coral	mixed	with	the	gum	of	the	bread	-	fruit	tree	;
哪个	是	烧焦的	珊瑚	混合	和	这	胶	的	这	面包	-	水果	树	;

即烧焦的珊瑚与面包树的树胶混合而成；

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'mu:vd] ['æftər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋ] ,

this	is	removed	after	marriage	and	their	hair	is	permitted	to	grow	long	,
这	是	已移除	后	婚姻	和	他们的	头发	是	允许	到	生长	长的	,

婚后会摘掉这个发饰，她们的头发也可以留长了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɔ:r][ðer; ðər] ['perənts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʌt] [kloʊz][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ]

but	on	the	death	of	a	chief	or	their	parents	it	is	cut	close	as	a	badge
但	在	这	死亡	的	一个	首席	或者	他们的	父母	它	是	切	关闭	作为	一个	徽章

[ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

of	mourning	.
的	丧	.

但如果酋长或其父母去世，则会将这部分剪到脖子附近，作为哀悼的标志。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [peɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rmərɪk]

Both	sexes	paint	themselves	with	a	mixture	of	the	root	of	the	turmeric
两个都	性别	画	他们自己	和	一个	混合物	的	这	根	的	这	姜黄

[plænt] (['kərkjəmə]['lɔ:ŋgə]) [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,

plant	(	curcuma	longa	)	and	cocoa	-	nut	oil	,
植物	(	姜黄	长	)	和	可可	-	坚果	油	,

男女都会用姜黄根（姜黄）和椰子油的混合物涂抹身体。

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iktərɔid] [hju:] ,

which	frequently	changed	our	clothes	and	persons	of	an	icteroid	hue	,
哪个	频繁地	已更改	我们的	衣服	和	人	的	一个	黄疸	色调	,

它经常使我们的衣服和身体变成黄疸色，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] — [ðerz] [tu:; tə]

from	our	curiosity	to	mingle	with	them	in	the	villages	—	theirs	to
从	我们的	好奇心	到	交融	和	他们	在	这	村庄	—	他们的	到

[kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

come	on	board	the	ship	.
来	在	木板	这	船	.

出于好奇，我们想在村庄里与他们交流——而他们则想登上我们的船。

[ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ri'zaidid] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

On	visiting	the	king	,	who	resided	at	the	village	of	Fangwot	,
在	访问	这	国王	,	WHO	居住地	在	这	村庄	的	-	,

在拜访居住在方沃特村的国王时，

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['θɜ:rti]

we	found	him	a	well	-	formed	and	handsome	man	,	apparently	about	thirty
我们	成立	他	一个	出色地	-	形成	和	英俊的	男人	,	显然	关于	三十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

years	of	age	;
年	的	年龄	;

我们发现他身材健壮，相貌英俊，看起来大约三十岁左右；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræŋ] ,

the	upper	part	of	his	body	was	thickly	covered	with	the	Rang	,
这	上	部分	的	他的	身体	曾是	浓密	涵盖	和	这	响铃	,

他上半身厚厚地覆盖着一层朗格色染料。

[ɔːr] [peɪnt] [ʌv; əv]['tɜːrmərɪk][ænd; ənd][ɔɪl] ,

or	paint	of	turmeric	and	oil	,
或者	画	的	姜黄	和	油	,

或者用姜黄和油调成的颜料，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][leɪd][ɑːn][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

which	had	been	recently	laid	on	in	honour	of	the	visit	from	the	strangers	.
哪个	有	到过	最近	铺设	在	在	荣誉	的	这	访问	从	这	陌生人	.

这是最近为迎接这些陌生人的来访而布置的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['riːgl] [mæg'nɪfɪsns] " [ɪn]

There	was	somewhat	of	novelty	,	but	little	of	"	regal	magnificence	"	in
那里	曾是	有些	的	新奇	,	但	小的	的	"	尊贵	壮丽	"	在

['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

our	reception	.
我们的	接待	.

我们的接待方式虽然有些新奇，但缺乏“皇家般的宏伟气势”。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['ʌndər][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] - ,

In	the	open	air	,	under	the	wide	-	spreading	branches	of	their	favourite	Fifau	,
在	这	打开	空气	,	在下面	这	宽的	-	传播	分支	的	他们的	最喜欢的	-	,

在户外，在他们最喜欢的菲福树（Fifau）枝繁叶茂的枝干下，

(- -) [sæt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

(	Callophyllum	Inophyllum	)	sat	his	Majesty	squatted	on	the	ground	,	and
(	-	-	)	卫星	他的	威严	蹲着	在	这	地面	,	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

surrounded	by	a	crowd	of	his	subjects	.
包围	经过	一个	人群	的	他的	主题	.

（Callophyllum Inophyllum）陛下蹲坐在地上，周围簇拥着他的臣民。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd]

The	introduction	was	equally	unostentatious	;	one	of	the	natives	who	had
这	介绍	曾是	同样地	朴素的	;	一	的	这	本地人	WHO	有

[ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

accompanied	us	from	the	ship	,
伴随	我们	从	这	船	,

介绍过程同样朴实无华；一位陪同我们从船上下来的当地人，

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [sed] , [ɪn] ['tɑːlərəbli] [prə'naʊnst] ['ɪŋglɪʃ] , " [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

pointing	towards	him	,	said	,	in	tolerably	pronounced	English	,	"	That	the	king	.
指向	向	他	,	说	,	在	勉强可以接受	发音	英语	,	"	那	这	国王	.

他指着他，用尚可发音的英语说道：“国王。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	Majesty	not	being	himself	acquainted	with	our	language	,	one	of	his
"	他的	威严	不是	存在	他自己	熟人	和	我们的	语言	,	一	的	他的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

“由于陛下本人并不熟悉我们的语言，他的一位侍从，

[huː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fluːənsi] , ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

who	spoke	it	with	considerable	fluency	,	acted	as	interpreter	.
WHO	辐	它	和	大量	流利度	,	行动	作为	翻译	.

一位能说一口流利英语的人担任了翻译。

['æftər][sʌm; səm] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
After some common - place questions , such as where the ship came from ,
后 一些 常见的 - 地方 问题 , 这样的 作为 在哪里 这 船 来了 从 ,
[wer] [baʊnd] [tuː; tə] ,
where bound to ,
在哪里 边界 到 ,

在问了一些常见问题之后，例如这艘船从哪里来，要去哪里，

[wʌt] [prə'vɪʒnz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , & [siː] . , [wiː; wi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
what provisions we stood in need of , & c . , we adjourned to the royal
什么 条款 我们 站立 在 需要 的 , & c . , 我们 休会 到 这 皇家
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

我们询问了所需的物资等等，然后返回王宫。

[wɪtʃ] ['difəd] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] .
which differed in no respect from the other native houses .
哪个 不同 在 不 尊重 从 这 其他 本国的 房屋 .

与其他本地房屋并无二致。

[jæmz] , [bred] - [fruːt] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Yams , bread - fruit , and fish , wrapped in the plantain leaves in which they
山药 , 面包 - 水果 , 和 鱼 , 包装 在 这 芭蕉 树叶 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] ,
had been cooked ,
有 到过 煮熟 ,

山药、面包果和鱼，用煮熟后原先的芭蕉叶包裹起来。

[wɜːr; wər] [hɪr] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt]['wɔːtər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bevərɪdʒ] ;
were here placed before us , with cocoa - nut water for our beverage ;
是 这里 放置 前 我们 , 和 可可 - 坚果 水 为了 我们的 饮料 ;
['plæntɪnˌplænteɪn] [liːvz] ['sɜːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [pleɪts] .
plantain leaves serving also as plates .
芭蕉 树叶 服务 还 作为 盘子 .

摆在我们面前的是椰子水，我们喝的是椰子水；芭蕉叶也用作盘子。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [kɪŋz] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːfɪs] [ɪz][held][fɔːr; fər][sɪks]
The chiefs are elected kings in rotation , and the royal office is held for six
这 酋长们 是 当选 国王 在 旋转 , 和 这 皇家 办公室 是 握住 为了 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

酋长们轮流当选为国王，王位任期六个月。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] ,
but by the consent of the other chiefs ,
但 经过 这 同意 的 这 其他 酋长们 ,

但经其他酋长同意，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
it may be retained by the same chief for two or three years .
它 可能 是 保留 经过 这 相同的 首席 为了 二 或者 三 年 .

该职位可由同一位酋长保留两到三年。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ʃoʊ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,
The royal title is Sho : the king to whom we had been introduced ,
这 皇家 标题 是 翔 : 这 国王 到 谁 我们 有 到过 介绍 ,

王室头衔是昭：就是我们被引荐的那位国王。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɪz] [neɪmd] ['mɔːrə] .

as	a	chief	,	is	named	Mora	.
作为	一个	首席	,	是	命名	猜拳	.

首领名叫莫拉。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] , [neɪmd] - ;

We	had	an	interview	also	with	the	former	king	,	named	Riemko	;
我们	有	一个	面试	还	和	这	以前的	国王	,	命名	-	;

我们还采访了前国王里姆科；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] :

he	is	a	chief	of	high	rank	,	and	a	very	intelligent	man	:
他	是	一个	首席	的	高的	秩	,	和	一个	非常	聪明的	男人	:

他是一位地位显赫的首领，也是一位非常聪明的人：

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kə'rektnəs] .

he	spoke	the	English	language	with	much	correctness	.
他	辐	这	英语	语言	和	很多	正确性	.

他的英语说得非常流利。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

Being	naturally	of	an	inquisitive	disposition	,	and	possessing	an	exceedingly
存在	自然	的	一个	好奇	处置	,	和	拥有	一个	非常

[rɪ'tentɪv] ['meməri] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

retentive	memory	,	he	had	acquired	much	information	;
保留	记忆	,	他	有	获得	很多	信息	;

他生性好奇，记忆力又极好，因此积累了很多信息；

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meni] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

this	he	displayed	by	detailing	to	us	many	facts	connected	with	the
这	他	显示	经过	详细说明	到	我们	许多	事实	连接	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

history	of	Napoleon	Buonaparte	,
历史	的	拿破仑	波拿巴	,

他通过详细讲述与拿破仑·波拿巴历史相关的许多事实来展现这一点。

['welɪŋtən] , & [siː] . , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['veriəs] [ˌjʊrə'piːən] ['vɪzɪtərz] ,

Wellington	,	&	c	.	,	which	had	been	related	to	him	by	various	European	visiters	,
惠灵顿	,	&	c	.	,	哪个	有	到过	有关的	到	他	经过	各种各样的	欧洲的	访客	,

惠灵顿等人，这些都是一些欧洲来访者告诉他的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] .

and	which	he	appeared	to	retain	to	the	most	minute	particulars	.
和	哪个	他	出现	到	保持	到	这	最多	分钟	细节	.

而且他似乎连最细微的细节都记得清清楚楚。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ri'zaidid] [ɪn] " ['rʌsl] - [skwer] , ['lʌndən] ?

He	surprised	us	by	inquiring	if	we	resided	in	"	Russell	-	square	,	London	?
他	惊讶	我们	经过	查询	如果	我们	居住地	在	"	罗素	-	正方形	,	伦敦	?

他出乎意料地询问我们是否居住在“伦敦罗素广场？”

" [æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

"	An	innate	love	of	roaming	seems	to	exist	among	these	people	;
"	一个	先天	爱	的	漫游	似乎	到	存在	之中	这些	人们	;

“这些人似乎天生就喜欢四处游荡；

[ðeɪ] [set] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [kə'nuːz] :

they	set	sail	without	any	fixed	purpose	in	one	of	their	large	canoes	:
他们	放	帆	没有	任何	固定的	目的	在	一	的	他们的	大的	独木舟	:

他们划着一艘大独木舟，漫无目的地扬帆起航：

[fjuː] ['evər] [rɪ'tɜːrn] , [sʌm; səm] ['prɑːbəbli] ['perɪʃ] , ['ʌðər] [drɪft] [ɑːn] ['aɪləndz] ['iːðər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ɔːr]
few **ever** **return** **,** **some** **probably** **perish** **,** **others** **drift** **on** **islands** **either** **uninhabited** **,** **or**
很少 曾经 返回 , 一些 大概 沦 , 其他的 漂移 在 岛屿 任何一个 无人 , 或者
[ɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
if **inhabited** **,**
如果 有人居住的 ,

很少有人能回来，有些人可能已经丧命，其他人则漂流在无人居住的岛屿上，或者即使有人居住，

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
they **mingle** **with** **the** **natives** **,**
他们 交融 和 这 本地人 ,

他们与当地居民混杂在一起，

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðoʊz] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ]
and **tend** **to** **produce** **those** **varieties** **of** **the** **human** **race** **which** **are** **so**
和 趋向 到 生产 那些 品种 的 这 人类 种族 哪个 是 所以
[əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
observable **in** **the** **Polynesian** **Archipelago** **.**
可观察的 在 这 波利尼西亚人 群岛 .

并倾向于产生在波利尼西亚群岛上常见的各种人类品种。

[aɪ] ['friːkwəntli] [æskt] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜːrtl]
I **frequently** **asked** **those** **of** **Rótuma** **what** **object** **they** **had** **in** **leaving** **their** **fertile**
我 频繁地 问 那些 的 - 什么 目的 他们 有 在 离开 他们的 沃
['aɪlənd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ?
island **to** **risk** **the** **perils** **of** **the** **deep** **?**
岛 到 风险 这 危险 的 这 深的 ?

我经常问罗图马岛的居民，他们离开肥沃的岛屿去冒险进入深海，究竟是为了什么？

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] , " - [mæn] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [nuː] [lænd] :
the **reply** **invariably** **was** **,** **"** **Rótuma** **man** **want** **to** **see** **new** **land** **:**
这 回复 总是 曾是 , " - 男人 想 到 看 新的 土地 :

得到的答复总是："罗图马人想看到新的土地：

" [ðeɪ] [ðʌs] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['aɪlənd] ,
" **they** **thus** **run** **before** **the** **wind** **until** **they** **fall** **in** **with** **some** **island** **,**
" 他们 因此 跑步 前 这 风 直到 他们 落下 在 和 一些 岛 ,

于是他们顺风而行，直到漂流到某个岛屿上。

[ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
or **perish** **in** **a** **storm** **.**
或者 沦 在 一个 风暴 .

或者葬身风暴之中。

[kʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪt] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Cook **and** **others** **relate** **numerous** **instances** **of** **this** **kind** **.**
厨师 和 其他的 涉及 很多的 实例 的 这 种类 .

库克等人列举了许多此类例子。

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz]
As **an** **evidence** **of** **the** **great** **desire** **of** **the** **natives** **of** **both** **sexes**
作为 一个 证据 的 这 伟大的 欲望 的 这 本地人 的 两个都 性别
[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,
to **leave** **their** **native** **land** **,**
到 离开 他们的 本国的 土地 ,

这证明了当地男女都渴望离开故土，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔfɜ-z] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I **may** **mention** **the** **offers** **which** **were** **made** **to** **the** **commander** **of** **the** **ship** **,**
我 可能 提到 这 优惠 哪个 是 制成 到 这 指挥官 的 这 船 ,

我可以提一下向该舰舰长提出的提议，

[ʌv; əv]['bæskəts][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hɔ:gz] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]

of	baskets	of	potatoes	and	hogs	,	as	an	inducement	to	be	carried
的	篮子	的	土豆	和	猪	,	作为	一个	诱导	到	是	携带

[tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ɛroʊmæŋgə] ,

to	the	island	of	Erromanga	,
到	这	岛	的	埃罗芒阿	,

为了吸引人们前往埃罗芒阿岛，他们用装满土豆和猪的篮子作为诱饵。

[wer] ['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l][wʌz; wəz][nekst] [baʊnd] [tu:; tə] .

where	our	vessel	was	next	bound	to	.
在哪里	我们的	血管	曾是	下一个	边界	到	.

我们的船的下一个目的地是那里。

[tu:] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['sænd(ə)l] [wʊd] ,

Two	hundred	were	taken	on	board	for	the	purpose	of	cutting	Sandal	wood	,
二	百	是	已采取	在	木板	为了	这	目的	的	切割	凉鞋	木头	,

船上载有两百人，目的是砍伐檀香木。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'helθi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l]

but	from	the	unhealthy	state	in	which	we	found	the	island	on	our	arrival
但	从	这	不良	状态	在	哪个	我们	成立	这	岛	在	我们的	到达

,

,

,

但从我们抵达时发现的岛屿糟糕的健康状况来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['dɛθs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] [gæŋz] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	numerous	deaths	that	had	occurred	among	native	gangs	that	had
和	这	很多的	死亡人数	那	有	发生	之中	本国的	帮派	那	有

[bɪn] [brɔ:t] [baɪ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜ:rpəs] ,

been	brought	by	other	vessels	for	a	similar	purpose	,
到过	带来	经过	其他	船只	为了	一个	相似的	目的	,

以及其他船只出于类似目的运送过来的土著帮派成员中发生的众多死亡事件，

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd]['lændɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['seɪfli] .

we	returned	to	Rótuma	and	landed	them	all	safely	.
我们	返回	到	-	和	登陆	他们	全部	安全	.

我们返回了罗图马岛，并安全地送他们全部下飞机。

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:v] ['perənts] [ænd; ənd] [kə'nɛkʃənz] ,

The	perfect	apathy	with	which	they	leave	parents	and	connexions	,
这	完美的	冷漠	和	哪个	他们	离开	父母	和	连接	,

他们以一种近乎冷漠的态度离开父母和亲人。

[dɪ'pɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns]

departing	with	strangers	to	a	place	respecting	which	they	are	in	total	ignorance
离开	和	陌生人	到	一个	地方	尊重	哪个	他们	是	在	全部的	无知

,

,

,

与陌生人一同前往一个他们完全不了解的地方，

[ɪz][kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] ['difərɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] ,

is	quite	surprising	,	placing	an	unbounded	confidence	in	those	differing	in	colour	,
是	相当	奇怪	,	放置	一个	无界	信心	在	那些	不同	在	颜色	,

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这相当令人惊讶，竟然对肤色、语言不同的人抱有无限的信任。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] : [ðə; ði] [jʌŋ] , ['tɪmɪd] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ʃɪp]
and 和 **customs** 海关 **from** 从 **themselves** 他们自己 **:** : **the** 这 **young** 年轻的 **,** , **timid** 胆小 **females** 女性 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **a** 一个 **ship** 船
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,
was 曾是 **a** 一个 **novelty** 新奇 **,** ,

以及他们自身的习俗：年轻、胆怯的女性，对她们来说，船是一种新鲜事物，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɔːrən]
those 那些 **who** WHO **had** 有 **never** 绝不 **before** 前 **seen** 已见 **a** 一个 **ship** 船 **,** , **were** 是 **all** 全部 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **visit** 访问 **foreign** 外国的
[klaimz] ,
climes 气候 **,** ,

那些以前从未见过船的人，都渴望去异国他乡看看。

— ['iːv(ə)n] , [ðeɪ] [sed] , ['lʌndən] .
— — **even** 甚至 **,** , **they** 他们 **said** 说 **,** , **London** 伦敦 **.** .

他们说，甚至连伦敦也包括在内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **379** - **]**]

[第379页]

[mʌtʃ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [wen] [aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd]
Much 很多 **wonder** 想知道 **was** 曾是 **excited** 兴奋的 **,** , **when** 什么时候 **I** 我 **exhibited** 展出 **to** 到 **the** 这 **natives** 本地人 **of** 的 **this** 这 **island** 岛
['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
coloured 有色 **engravings** 雕刻 **of** 的 **flowers** 花朵 **,** ,

当我向岛上的土著居民展示彩色花卉版画时，他们感到非常惊奇。

[bɜːrdz] , ['bʌtərflaɪz] , & [siː] . ;
birds 鸟类 **,** , **butterflies** 蝴蝶 **,** , **&** & **c** c **.** . **;** ;

鸟类、蝴蝶等；

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænt][ɔːr] ['bʌtərflaɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
they 他们 **imagined** 想象 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **original** 原来的 **plant** 植物 **or** 或者 **butterfly** 蝴蝶 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这
['peɪpər] — [noʊ] [miːn] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
paper 纸 **—** — **no** 不 **mean** 意思是 **compliment** 赞扬 **to** 到 **the** 这 **artist** 艺术家 **.** .

他们想象这些植物或蝴蝶原本就附着在纸上——这对艺术家来说无疑是莫大的赞美。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['bɛlz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
The 这 **engravings** 雕刻 **in** 在 **Charles** 查尔斯 **Bell's** 贝尔的 **Anatomy** 解剖学 **of** 的 **Expression** 表达 **always** 总是 **excited** 兴奋的 **much** 很多 **interest** 兴趣
[wen] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒənz] ;
when 什么时候 **shown** 所示 **to** 到 **the** 这 **Polynesians** 波利尼西亚人 **;** ;

查尔斯·贝尔的《表情解剖学》中的版画在向波利尼西亚人展示时，总是能引起他们极大的兴趣；

[ðə; ði] [pleɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['læftər] ['nevər] [feɪld] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] .
the 这 **plate** 盘子 **representing** 代表 **Laughter** 笑声 **never** 绝不 **failed** 失败的 **of** 的 **exciting** 激动人心 **sympathy** 同情 **.** .

代表欢笑的盘子总能激起人们的同情心。

[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [belz] [ʌv; əv] - ['pʌz(ə)ld]

A	caricature	representation	of	one	of	the	fashionable	belles	of	1828	puzzled
一个	漫画	表示	的	一	的	这	时髦	美女	的	-	困惑

[ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] ;

them	exceedingly	;
他们	非常	;

一幅描绘 1828 年一位时髦美女的漫画让他们非常困惑；

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ][bɜːrd] , " ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ʌv; əv]

some	thought	it	"	a	bird	,	"	others	that	it	was	a	nondescript	of
一些	想法	它	"	一个	鸟	,	"	其他的	那	它	曾是	一个	不伦不类	的

[sʌm; səm][kaɪnd] ,

some	kind	,
一些	种类	,

有人认为它是"一只鸟"，也有人认为它是某种不知名的生物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪnə] ['lʌndən] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

but	when	they	were	told	that	it	was	a	Haina	London	,	or	English	lady	,
但	什么时候	他们	是	讲述	那	它	曾是	一个	海纳	伦敦	,	或者	英语	女士	,

但当他们得知那是一位名叫海娜·伦敦的女士，或者是一位英国女士时，

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][dʒoʊk] ,

they	laughed	,	and	said	Parora	,	"	you	are	in	joke	,
他们	笑了	,	和	说	-	,	"	你	是	在	开玩笑	,

他们笑了，说："帕罗拉，你这是在开玩笑吧。"

" [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪndz] . -

"	so	incredible	did	it	seem	to	their	unsophisticated	minds	.	11
"	所以	极好的	做过	它	似乎	到	他们的	不谙世事的	思想	.	-

在他们懵懂的心灵看来，这简直不可思议。[11]

[maʊnt] ['ærəˌrɑːt] .

MOUNT	ARARAT	.
山	阿拉拉特	.

亚拉腊山。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [ˌækə'demɪkəl]['dʒɜːrn(ə)l]

A	short	time	since	there	were	given	in	the	St	.	Petersburgh	Academical	Journal
一个	短的	时间	自从	那里	是	给定	在	这	英石	.	圣彼得堡	学术的	杂志

[sʌm; səm] [ɔː'θentɪk] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['pærəts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt] .

some	authentic	particulars	of	Professor	Parrot's	journey	to	Mount	Ararat	.
一些	真正的	细节	的	教授	鹦鹉的	旅行	到	山	亚拉腊山	.

不久前，《圣彼得堡学术期刊》刊登了一些关于鹦鹉教授前往亚拉腊山的旅程的真实细节。

['æftər] ['biːɪŋ] ['bæfəld] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

After	being	baffled	in	repeated	attempts	,	he	at	length	succeeded	in
后	存在	困惑	在	重复	尝试	,	他	在	长度	成功了	在

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] ,

overcoming	the	obstacles	which	beset	him	,
克服	这	障碍	哪个	围困	他	,

经过多次尝试均告失败后，他最终成功克服了重重困难。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [piːk] [tuː; tə][biː; bi] - , - [frentʃ] [fiːt] :

and	ascertained	the	positive	elevation	of	its	peak	to	be	16	,	200	French	feet	:
和	已确定	这	积极的	海拔	的	它是	顶峰	到	是	-	,	-	法语	脚	:

并确定其山峰的海拔高度为 16,200 法英尺：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [fiːt] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [maʊnt] [blæŋk] .

it	is	,	therefore	,	more	than	1	,	500	feet	loftier	than	Mount	Blanc	.
它	是	,	所以	,	更多的	比	1	,	-	脚	更高	比	山	布兰克	.

因此，它比勃朗峰高出 1500 多英尺。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pleɪn] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn]

He	describes	the	summit	as	being	a	circular	plane	,	about	160	feet	in
他	描述	这	首脑	作为	存在	一个	圆	飞机	,	关于	-	脚	在

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

他形容山顶是一个圆形平面，周长约160英尺。

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [les] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] [tɔːrdz]

joined	by	a	gentle	descent	,	with	a	second	and	less	elevated	one	towards
加入	经过	一个	温和的	下降	,	和	一个	第二	和	较少的	升高	一	向

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

与一段平缓的下坡路相连，向东还有一段坡度较小的下坡路。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - ,

The	whole	of	the	upper	region	of	the	mountain	,	from	the	height	of	12	,
这	所有的	的	这	上	地区	的	这	山	,	从	这	高度	的	-	,

整座山的上部区域，从海拔12米处开始，

- ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] , ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

750	English	feet	,	being	covered	with	perpetual	snow	and	ice	.
-	英语	脚	,	存在	涵盖	和	永久	雪	和	冰	.

750 英尺，常年被冰雪覆盖。

[hiː; hi]['æftərwərdz] [ə'sendɪd] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəˌrɑːt] , " [ænd; ənd][rɪ'pɔːrts][ˌaɪ 'tiː]

He	afterwards	ascended	what	is	termed	"	The	Little	Ararat	,	"	and	reports	it
他	然后	上升	什么	是	称为	"	这	小的	亚拉腊山	,	"	和	报告	它

[tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - ,

to	be	about	13	,
到	是	关于	-	,

之后他攀登了被称为"小亚拉腊山"的山峰，并报告说它大约有13英尺高。

- ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] [haɪ] . — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

100	English	feet	high	.	—	W	.	G	.	C	.
-	英语	脚	高的	.	—	W	.	G	.	C	.

100英尺高。——世界高尔夫锦标赛

['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌesə'kwiːbəu] .

SAILING	UP	THE	ESSEQUIBO	.
帆船	向上	这	埃塞奎博	.

乘船沿埃塞奎博河而上。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	360	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第360页。）

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər][lɔːg][kə'nuː] ,

A	family	of	Indians	was	seen	crossing	the	river	in	their	log	canoe	,
一个	家庭	的	印度人	曾是	已见	过境	这	河	在	他们的	日志	独木舟	,

人们看到一家印第安人划着独木舟过河。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ; [maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd]

and	disappearing	under	the	bushes	on	the	opposite	side	;	my	companion	and
和	消失	在下面	这	灌木丛	在	这	对面的	边	;	我的	伴侣	和

[maɪ'self] ['pædld] ['æftər][ðem; ðəm] ,

myself	paddled	after	them	,
我	划桨	后	他们	,

它们消失在对岸的灌木丛下；我和我的同伴划着船追了上去。

[ænd; ənd][wi:; wi]['lændɪd]['ʌndər][sʌm; səm]['loʊkəst] [tri:z] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] .

and	we	landed	under	some	locust	trees	,	and	found	an	Indian	settlement	.
和	我们	登陆	在下面	一些	刺槐	树木	,	和	成立	一个	印度	沉降	.

我们降落在一些刺槐树下，发现了一个印第安人定居点。

[ðə; ði] ['loʊgi] [wɜ:r; wər] [ʃedz] , ['oʊpən][ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]

The	logies	were	sheds	,	open	all	round	,	and	covered	with	the	leaves	of
这	洛吉斯	是	棚屋	,	打开	全部	圆形的	,	和	涵盖	和	这	树叶	的

[ðə; ði] ['tru:li] - [pɑ:m] ,

the	trooly	-	palm	,
这	特鲁利	-	棕榈	,

这些小棚子四周敞开，上面覆盖着棕榈树叶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] ;

some	of	them	twenty	-	four	feet	long	;
一些	的	他们	二十	-	四	脚	长的	;

有些长达二十四英尺;

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] ['hæməks] [ʌv; əv]

and	suspended	from	the	bamboo	timbers	of	the	roof	were	hammocks	of
和	暂停	从	这	竹子	木材	的	这	屋顶	是	吊床	的

[net] - [wɜ:rk] ,

net	-	work	,
网	-	工作	,

屋顶的竹梁上悬挂着网状吊床。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['leɪzɪli] ['swɪŋɪŋ] .

in	which	the	men	were	lazily	swinging	.
在	哪个	这	男人	是	懒洋洋	摇摆	.

男人们懒洋洋地荡着秋千。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [wɜ:r; wər] ['fæʃəniŋ] ['æroʊ] - ['hedz] [aʊt][ʌv; əv]

One	or	two	of	those	who	were	awake	were	fashioning	arrow	-	heads	out	of
一	或者	二	的	那些	WHO	是	醒	是	时尚	箭	-	头部	出去	的

[hɑ:rd] [wʊd] .

hard	wood	.
难的	木头	.

醒着的人中有一两个人正在用硬木制作箭头。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli]['neɪkɪd] ,

The	men	and	children	were	entirely	naked	,
这	男人	和	孩子们	是	完全	裸	,

男人和孩子们都一丝不挂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [læp][ɔ:r] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔɪnz] ;

with	the	exception	of	the	blue	lap	or	cloth	for	the	loins	;
和	这	例外	的	这	蓝色的	膝	或者	布	为了	这	腰肉	;

除了遮住腰部的蓝色布条或布料之外;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [blu:] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [her] [wɜ:r; wər] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv]

the	women	in	their	blue	petticoat	and	braided	hair	were	scraping	the	root	of
这	女性	在	他们的	蓝色的	衬裙	和	编织	头发	是	刮擦	这	根	的

[ðə; ði] [kə'sɑ:və] [tri:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɔ:f] [ʌv; əv][bɑ:rk] ;

the	cassava	tree	into	a	trough	of	bark	;
这	木薯	树	进入	一个	槽	的	吠	;

身穿蓝色衬裙、梳着辫子的妇女们正在用树皮刮取木薯树的根部;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pres] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] , [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs]
it **was** **then** **put** **into** **a** **long** **press** **of** **matting** **,** **which** **expresses** **the** **poisonous**
它 曾是 然后 放 进入 一个 长的 按 的 垫子 , 哪个 表达 这 有毒
[dʒuːs] ;
juice **;**
汁 ;

然后将其放入长长的压榨机中，压榨出有毒的汁液；

[ðə; ði][draɪ][fə'riːnə][ɪz]['faɪnəli] [beɪkt] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] .
the **dry** **farina** **is** **finally** **baked** **on** **an** **iron** **plate** **.**
这 干燥 法里纳 是 最后 烘焙 在 一个 铁 盘子 .

最后将干面粉放在铁板上烘烤。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [skwer] - [ɔːr][læp][ʌv; əv] [biːdz] ,
The **old** **women** **were** **weaving** **the** **square** **coëoo** **or** **lap** **of** **beads** **,**
这 老的 女性 是 编织 这 正方形 - 或者 膝 的 珠子 ,

老妇人们正在编织方形的串珠，或者说是串珠圈。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [wer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ; ['ɔːlsoʊ] ['ɑːrmlət] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l]
which **they** **sometimes** **wear** **without** **a** **petticoat** **;** **also** **armlets** **and** **ankle**
哪个 他们 有时 穿 没有 一个 衬裙 ; 还 臂带 和 踝
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [biːdz] .
ornaments **of** **beads** **.**
装饰品 的 珠子 .

她们有时会不穿衬裙就穿这种衣服；还有珠饰臂环和脚链。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fæbrikeitɪŋ] ['ɜːrθn] [pɔts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [siːmd] ['æktɪvli]
Some **were** **fabricating** **earthen** **pots** **,** **and** **all** **the** **females** **seemed** **actively**
一些 是 制造 土 锅 , 和 全部 这 女性 似乎 积极
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

有些人在制作陶罐，所有女性似乎都在积极工作。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [red] ['lɪkər] , [kɔːld] - , [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ]
They **offered** **us** **a** **red** **liquor** **,** **called** **caseeree** **,** **prepared** **from** **the** **sweet** **potato**
他们 提供 我们 一个 红色的 酒 , 称为 - , 准备 从 这 甜的 土豆
;
;
;

他们给我们提供了一种用红薯制成的红色酒，叫做卡塞里酒；

['ɔːlsoʊ] - , [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kə'sɑːvə] , [ænd; ənd]
also **piwarry** **,** **the** **intoxicating** **beverage** **made** **by** **chewing** **the** **cassava** **,** **and**
还 - , 这 醉人 饮料 制成 经过 咀嚼 这 木薯 , 和
[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fər'ment] .
allowing **it** **to** **ferment** **.**
允许 它 到 发酵 .

还有一种叫做皮瓦里（piwarry）的醉人饮料，它是通过咀嚼木薯并使其发酵制成的。

[æt; ət][ðer; ðər] - [fiːsts] [ðə; ði]['indiəns] [prɪ'per] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkər] ,
At **their** **piwarry** **feasts** **the** **Indians** **prepare** **a** **small** **canoe** **full** **of** **this** **liquor** **,**
在 他们的 - 盛宴 这 印度人 准备 一个 小的 独木舟 满的 的 这 酒 ,

在他们的皮瓦里酒宴上，印第安人会准备一艘装满这种酒的小独木舟。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [roʊl] [tə'geðər] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]
beside **which** **the** **entertainers** **and** **their** **guests** **roll** **together** **drunk** **for** **two** **or**
旁 哪个 这 艺人 和 他们的 客人 卷 一起 醉 为了 二 或者
[θriː] [deɪz] .
three **days** **.**
三 天 .

此外，艺人们和他们的客人还一起醉醺醺地玩了两三天。

[ðer; ðər] ['helpmeɪt] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Their	helpmates	look	after	them	,
他们的	帮手	看	后	他们	,

它们的帮手会照顾它们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][sænd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	keep	them	from	being	suffocated	with	the	sand	getting	into	their
和	保持	他们	从	存在	窒息	和	这	沙	获得	进入	他们的

[maʊðz] :

mouths	:
嘴	:

并防止沙子进入它们的嘴里导致窒息:

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪkər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

but	piwarry	is	a	harmless	liquor	,	that	is	to	say	,
但	-	是	一个	无害	酒	,	那	是	到	说	,

但皮瓦里酒是一种无害的酒，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ðiː] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

it	does	not	produce	the	disease	and	baneful	effects	of	spirits	,
它	做	不是	生产	这	疾病	和	有害的	效果	的	烈酒	,

它不会产生鬼神带来的疾病和有害影响。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [sliːp] [ðə; ðiː]['indiəns][raɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] ,

for	after	a	sleep	the	Indians	rise	fresh	and	well	,
为了	后	一个	睡觉	这	印度人	上升	新鲜的	和	出色地	,

印第安人睡醒后精神焕发，状态极佳。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	only	occasionally	indulge	in	a	debauch	of	this	kind	.
和	仅有的	偶尔	放纵	在	一个	放荡	的	这	种类	.

只是偶尔才会沉溺于这种放荡的行为。

[fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ðiː][men][hæd; həd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [wɜːr; wər]

Fish	,	which	the	men	had	shot	with	their	arrows	,	and	birds	,	were
鱼	,	哪个	这	男人	有	射击	和	他们的	箭头	,	和	鸟类	,	是

[brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kə'nuː] ,

brought	out	of	the	canoe	,
带来	出去	的	这	独木舟	,

男人们用箭射中的鱼和鸟被从独木舟里带了出来。

[ænd; ənd] - [ɔːr] [smoʊk] - [draɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bæm'buːz] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] ;

and	barbacoted	or	smoke	-	dried	on	a	grating	of	bamboos	over	a	fire	;
和	-	或者	抽烟	-	干燥	在	一个	格栅	的	竹子	超过	一个	火	;

然后用竹篾在火上烤干或烟熏干;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] [tuː; tə][ðer; ðər] [smɔːl] [fiːldz] [ʌv; əv]

and	we	followed	an	old	man	with	a	cutlass	to	their	small	fields	of
和	我们	随后	一个	老的	男人	和	一个	弯刀	到	他们的	小的	字段	的

[kə'sɑːvə] ,

cassava	,
木薯	,

我们跟着一个拿着弯刀的老人来到了他们那几块木薯地里。

[klɪrd] [baɪ]['gəːdliŋ][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrɪst][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['loʊgi] .

cleared	by	girdling	and	burning	a	part	of	the	forest	behind	the	logies	.
已清除	经过	环状	和	燃烧	一个	部分	的	这	森林	在后面	这	洛吉斯	.

通过环剥和焚烧的方式清理了伐木场后面的一部分森林。

[ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi]['æftərwərdz] [sɔː] ['kærɪb] , -

These	Indians	were	of	the	Arrawak	nation	;	we	afterwards	saw	Caribs	,	Accaways
这些	印度人	是	的	这	阿拉瓦克	国家	;	我们	然后	锯	加勒比人	,	-

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

这些印第安人是阿拉瓦克族人；后来我们又见到了加勒比人、阿卡韦人等等。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] ,

The	rivers	and	creeks	,
这	河流	和	小溪	,

河流和小溪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	the	whole	of	the	interior	of	British	Guiana	at	a	distance	from
和	这	所有的	的	这	内部的	的	英国	圭亚那	在	一个	距离	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

以及远离海岸的英属圭亚那内陆全境，

[ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] .

are	unknown	and	unexplored	.
是	未知	和	未探索的	.

未知且尚未探索。

[ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər][ɑːr; ər][ðə; ði]['draɪɪst] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

October	and	November	are	the	driest	months	in	the	year	,
十月	和	十一月	是	这	最干燥	几个月	在	这	年	,

十月和十一月是一年中最干燥的月份。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	the	best	for	expeditions	into	the	interior	.
和	这	最好的	为了	探险	进入	这	内部的	.

最适合深入内陆探险。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

I	was	unable	to	go	as	far	up	the	river	as	I	wished	,
我	曾是	无法	到	去	作为	远的	向上	这	河	作为	我	希望	,

我没能像我希望的那样沿河而上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [freʃ] ; [ðə; ði][reɪn] [fel] ['evri] [deɪ] ,

from	the	great	freshes	;	the	rain	fell	every	day	,
从	这	伟大的	新鲜	;	这	雨	跌倒	每一个	天	,

源于大洪水；雨天不断下。

[jet] [aɪ] ['penətreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi]

yet	I	penetrated	in	all	directions	as	far	as	I	could	,	and	I	trust	to	be
然而	我	渗透	在	全部	方向	作为	远的	作为	我	可以	,	和	我	相信	到	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

然而，我已尽我所能地向各个方向深入探索，我相信我能够做到。

[æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

at	some	more	favourable	season	,	to	return	to	that	interesting	country	.
在	一些	更多的	有利	季节	,	到	返回	到	那	有趣的	国家	.

择日再去那个有趣的国家。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [smɪθ] , [ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [mæn][frʌm; frəm] ,

Two	years	ago	,	a	Mr	.	Smith	,	a	mercantile	man	from	Caraccas	,
二	年	前	,	一个	先生	.	史密斯	,	一个	商业	男人	从	加拉加斯	,

两年前，一位名叫史密斯的先生，是加拉加斯的一位商人，

[wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət][dʒɔːrdʒ] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [luːˈtenənt] - , [ɑːr] . [en] . [ðeɪ] [prəˈsiːdid]

was	joined	at	George	Town	by	a	Lieutenant	Gullifer	,	R	.	N	.	They	proceeded
曾是	加入	在	乔治	镇	经过	一个	中尉	-	,	拉	.	N	.	他们	继续

[daʊn] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,

down	the	Pomeroon	river	,
向下	这	-	河	,

在乔治城，他们与海军中尉古利弗会合。他们沿波默伦河而下。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] - [kriːk] , [ˈtrævld] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - , [seɪld] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	up	the	Wyeena	creek	,	travelled	across	to	the	Coioony	,	sailed	down	it	,
然后	向上	这	-	溪	,	旅行	穿过	到	这	-	,	航行	向下	它	,

然后沿怀纳溪逆流而上，渡河到科伊奥尼河，顺流而下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði][ˌesəˈkwiːbəu][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈniːgroʊ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ,

and	then	went	up	the	Essequibo	to	the	Rio	Negro	,	which	,	it	appears	,
和	然后	去	向上	这	埃塞奎博	到	这	里约热内卢	黑人	,	哪个	,	它	出现	,

然后沿着埃塞奎博河逆流而上，到达了内格罗河，而这似乎.....

[kəˈnekts] [ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz][ænd; ənd] - [ˈrɪvəz] .

connects	the	Amazons	and	Oroonoco	rivers	.
连接	这	亚马逊	和	-	河流	.

连接亚马逊河和奥罗诺科河。

[æt; ət][ˈbɑːrə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈniːgroʊ] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] ,

At	Bara	,	on	the	Rio	Negro	,	Mr	.	Smith	,
在	巴拉	,	在	这	里约热内卢	黑人	,	先生	.	史密斯	,

在内格罗河畔的巴拉，史密斯先生

[frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [kræmpt] [ʌp][ɪn] - [ɔːr] [kəˈnuːz] , [bɪˈkeɪm] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdrɑːpsi]

from	sitting	so	long	cramped	up	in	coorials	or	canoes	,	became	affected	with	dropsy
从	坐着	所以	长的	狭窄	向上	在	-	或者	独木舟	,	成为	做作的	和	浮肿

;
;
;

由于长时间蜷缩在船舱或独木舟中，患上了水肿；

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [tæpt] [baɪ][æn; ən][ˈɪgnərənt] [kwæk] , [daɪd][ˈæftər][ə; eɪ]

and	allowing	himself	to	be	tapped	by	an	ignorant	quack	,	died	after	a
和	允许	他自己	到	是	轻敲	经过	一个	无知	嘎嘎	,	死亡	后	一个

[ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈɪlnəs] .

fortnight's	illness	.
两周的	疾病	.

他被一个无知的庸医欺骗，两周后病逝。

[luːˈtenənt] - [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈniːgroʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz] , [ænd; ənd]

Lieutenant	Gullifer	sailed	down	the	Rio	Negro	to	the	Amazons	,	and
中尉	-	航行	向下	这	里约热内卢	黑人	到	这	亚马逊	,	和

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈpærə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

remained	at	Para	for	some	months	,
剩余	在	帕拉	为了	一些	几个月	,

古利弗中尉沿内格罗河航行至亚马逊河，并在帕拉停留了几个月。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] .

till	he	heard	from	England	.
直到	他	听到	从	英格兰	.

直到他收到来自英国的消息。

[frʌm; frəm] [də'mestɪk] ['di:teɪlz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['pærə] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [loʊ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd]

From	domestic	details	he	received	at	Para	,	he	fell	into	low	spirits	,	and
从	国内的	细节	他	已收到	在	帕拉	,	他	跌倒	进入	低的	烈酒	,	和

[prə'si:did] [tu:; tə] ['trɪnɪˌdæd] ,

proceeded	to	Trinidad	,
继续	到	特立尼达	,

他在帕拉得知了一些国内琐事后，情绪低落，于是前往特立尼达。

[wer] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sə'spendɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bi:m] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sti:pl]

where	,	one	morning	,	he	was	found	suspended	to	a	beam	under	the	steeple
在哪里	,	一	早晨	,	他	曾是	成立	暂停	到	一个	光束	在下面	这	尖顶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] !

of	the	Protestant	church	!
的	这	新教	教会	!

一天早上，人们发现他被吊死在基督教新教教堂尖顶下的一根横梁上!

[hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['smɪθs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɝ:nəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trævlz] ,

His	papers	,	and	Mr	.	Smith's	,	consisting	of	journals	of	their	travels	,
他的	文件	,	和	先生	.	史密斯	,	由	的	期刊	的	他们的	旅行	,

他的文件，以及史密斯先生的文件，包括他们的旅行日记，

[wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'rɑ:koʊ] [koʊst] [ʌv; əv]

were	sent	to	a	brother	of	Lieutenant	Gullifer's	,	on	the	Marocco	coast	of
是	发送	到	一个	兄弟	的	中尉	-	,	在	这	摩洛哥	海岸	的

[ˌesə'kwi:bəu] ,

Essequibo	,
埃塞奎博	,

被送往古利弗中尉的兄弟处，他住在摩洛哥埃塞奎博海岸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

[wer] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pepərz] ,

where	I	went	and	saw	the	papers	,
在哪里	我	去	和	锯	这	文件	,

我去的地方看到了那些文件，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;

and	was	most	anxious	to	obtain	them	for	the	Geographical	Society	;
和	曾是	最多	焦虑的	到	获得	他们	为了	这	地理	社会	;

他非常渴望为地理学会获得这些资料;

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['relətɪvz] .

but	Mr	.	Gullifer	said	that	he	must	consult	first	with	the	other	relatives	.
但	先生	.	-	说	那	他	必须	咨询	第一的	和	这	其他	亲属	.

但古利弗先生说，他必须先与其他亲属商量。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊts] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Among	other	interesting	details	I	found	in	the	notes	,	I	may	mention	the	following	:
之中	其他	有趣的	细节	我	成立	在	这	笔记	,	我	可能	提到	这	下列的	:

我在笔记中还发现了一些其他有趣的细节，其中值得一提的是以下几点:

— [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌesə'kwi:bəu] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

—	High	up	the	Essequibo	they	fell	in	with	a	nation	of
—	高的	向上	这	埃塞奎博	他们	跌倒	在	和	一个	国家	的

[ænθrə'pɑ:fəgaɪ; ˌænθrə'pɑ:fəˌdʒaɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪb] [traɪb] .

anthropophagi	,	of	the	Carib	tribe	.
食人族	,	的	这	加勒比海	部落	.

—他们在埃塞奎博河高处遇到了一个食人民族，即加勒比部落。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trævələz] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]

The	chief	received	the	travellers	courteously	,	and	placed	before	them	fish	with
这	首席	已收到	这	旅行者	礼貌地	,	和	放置	前	他们	鱼	和

['seɪvəri] [sɔːs] ;

savoury	sauce	;
咸味的	酱	;

酋长热情接待了旅行者，并为他们奉上佐以美味酱汁的鱼；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [tuː] ['hjuːmən][hændz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv]

which	being	removed	,	two	human	hands	were	brought	in	,	and	a	steak	of
哪个	存在	已移除	,	二	人类	双手	是	带来	在	,	和	一个	牛排	的

['hjuːmən] [fleʃ] !

human	flesh	!
人类	肉	!

移除之后，取而代之的是两只人手和一块人肉！

[ðə; ði] ['trævələz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'buːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] ;

The	travellers	thought	that	this	might	be	part	of	a	baboon	of	a	new	species	;
这	旅行者	想法	那	这	可能	是	部分	的	一个	狒狒	的	一个	新的	物种	;

旅行者们认为这可能是某种新物种狒狒的一部分；

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːr'teɪk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

however	,	they	declined	the	invitation	to	partake	,	saying	that	,	in	travelling	,
然而	,	他们	拒绝	这	邀请	到	参加	,	说	那	,	在	旅行	,

然而，他们婉拒了参加邀请，并表示，在旅行中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

they	were	not	allowed	to	eat	animal	food	.
他们	是	不是	允许	到	吃	动物	食物	.

他们不被允许吃动物性食物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɪkt] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,

The	chief	picked	the	bones	of	the	hands	with	excellent	appetite	,
这	首席	挑选	这	骨头	的	这	双手	和	出色的	食欲	,

酋长胃口极佳，啃食着人手的骨头。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reliʃt] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] .

and	asked	them	how	they	had	relished	the	fruit	and	the	sauce	.
和	问	他们	如何	他们	有	津津有味	这	水果	和	这	酱	.

然后问他们觉得水果和酱汁味道如何。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] ['eksələnt] .

They	replied	that	the	fish	was	good	and	the	sauce	excellent	.
他们	回复	那	这	鱼	曾是	好的	和	这	酱	出色的	.

他们回复说鱼很好吃，酱汁也很棒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , " ['hjuːmən] [fleʃ] [meɪks] [ðə; ði][best] [sɔːs] [fɔːr; fər]['eni] [fuːd] ;

To	which	he	answered	,	"	Human	flesh	makes	the	best	sauce	for	any	food	;
到	哪个	他	回答	,	"	人类	肉	制作	这	最好的	酱	为了	任何	食物	;

他回答说："人肉是任何食物最好的调味料；

[ðiːz] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [tə'geðər] .

these	hands	and	the	fish	were	all	dressed	together	.
这些	双手	和	这	鱼	是	全部	穿着	一起	.

这些手和鱼都穿戴在一起。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] - [men] , ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ; [wiː; wi] ['leɪtli] ['kæptʃərd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn][wɔːr]

You	see	these	Macooshee	men	,	our	slaves	;	we	lately	captured	these	people	in	war
你	看	这些	-	男人	,	我们的	奴隶	;	我们	最近	捕获	这些	人们	在	战争

,

,

,

你看这些马库希人，我们的奴隶；我们最近在战争中俘虏了这些人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz][wiː; wi] [iːt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	their	wives	we	eat	from	time	to	time	.
和	他们的	妻子们	我们	吃	从	时间	到	时间	.

我们偶尔也会吃他们的妻子。

" [ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] , [bʌt; bət] [kən'siːld] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	The	travellers	were	horrified	,	but	concealed	their	feelings	,	and	before	they
"	这	旅行者	是	惊恐万分	,	但	暗	他们的	情怀	,	和	前	他们

[rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

retired	for	the	night	,
退休	为了	这	夜晚	,

“旅客们惊恐万分，但都掩饰住了自己的感受，在夜幕降临之前，

[ðeɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['loʊgi] , [ɔːr] [ʃed] ,

they	remarked	that	the	Macooshee	females	were	confined	in	a	large	logie	,	or	shed	,
他们	评论	那	这	-	女性	是	受限	在	一个	大的	洛吉	,	或者	棚	,

他们注意到，马库希的雌性动物被圈养在一个大型的棚子里。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [bæm'buːz] ; [soʊ] [ðæt] , ['deɪli][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] , ['hʌzbəndz] ,

surrounded	with	a	stockade	of	bamboos	;	so	that	,	daily	the	fathers	,	husbands	,
包围	和	一个	栅栏	的	竹子	;	所以	那	,	日常的	这	父亲们	,	丈夫们	,

四周环绕着竹篱笆；因此，每天父亲、丈夫们，

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] , [sɔː] [ðem; ðəm] [brɔːt] [aʊt] , [nɑːkt] [ɑːn]

and	brothers	of	these	unfortunate	women	,	saw	them	brought	out	,	knocked	on
和	兄弟	的	这些	不幸	女性	,	锯	他们	带来	出去	,	敲门	在

[ðə; ðɪ] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

这些不幸妇女的兄弟们亲眼目睹她们被带出来，头部遭到重击。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'hjuːmən] ['kænəbəlz] .

and	devoured	by	the	inhuman	cannibals	.
和	吞噬	经过	这	不人道	食人族	.

然后被毫无人性的食人族吞噬。

[luː'tenənt] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][bæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd][slept]

Lieutenant	Gullifer	,	who	was	in	bad	condition	,	got	into	his	hammock	and	slept
中尉	-	,	WHO	曾是	在	坏的	状况	,	得到	进入	他的	吊床	和	睡着了

['saʊndli] ;

soundly	;
稳固地	;

身体状况不佳的古利弗中尉躺进吊床上，睡得很香；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [smɪθ] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [keɪs] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

but	Mr	.	Smith	,	being	in	excellent	case	,	walked	about	all	night	,
但	先生	.	史密斯	,	存在	在	出色的	案件	,	步行	关于	全部	夜晚	,

但史密斯先生身体状况极佳，整夜都在四处走动。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['lændlɔːrd] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [miːt] .

fearing	that	their	landlord	might	take	a	fancy	to	a	steak	of	white	meat	.
害怕	那	他们的	房东	可能	拿	一个	想要	到	一个	牛排	的	白色的	肉	.

他们担心房东可能会对一块白肉牛排感兴趣。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

They	afterwards	visited	a	cave	,	in	which	was	a	pool	of	water	;
他们	然后	到访	一个	洞穴	,	在	哪个	曾是	一个	水池	的	水	;

之后他们参观了一个山洞，山洞里有一个水池；

[ðə; ðɪ]['ɪndɪəns] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

the	Indians	requested	them	not	to	bathe	in	this	,	for	if	they	did	,
这	印度人	请求	他们	不是	到	洗澡	在	这	,	为了	如果	他们	做过	,

印第安人请求他们不要用这种水洗澡，因为如果他们那样做了，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .
they would die before the year was out .
他们 会 死 前 这 年 曾是 出去 .

他们会在年底前死去。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɑːnətɚz] [ænd; ənd] [beɪðd] ;
They laughed at their monitors and bathed ;
他们 笑了 在 他们的 显示器 和 洗澡 ;

他们对着显示器大笑，然后去洗澡；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [bəuθ] " [klɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['twelvmʌnθ]
but sure enough were both " clods of the valley " before the twelvemonth
但 当然 足够的 是 两个都 " 土块 的 这 谷 " 前 这 十二个月
[hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] . — ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
had expired . — Journal of the Geographical Society ,
有 已到期 . — 杂志 的 这 地理 社会 ,

但果不其然，不到一年，它们都成了"山谷里的泥块"。——《地理学会杂志》

[pɑːrt] [ˌtuː'tuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[faɪn] [aːts] .
Fine Arts .
美好的 艺术 .

美术。

['selɪbreɪtɪd] ['peɪntəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['æntwɜːrp] .
CELEBRATED PAINTERS BORN AT ANTWERP .
著名 画家 出生 在 安特卫普 .

出生于安特卫普的著名画家。

[ˌælɪg'zændər] [eɪdriːənsən] , [bɔːrn] - , [ɪk'sɛld] [ɪn] [fruːt] , ['flaʊərz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [laɪf] ;
Alexander Adriansen , born 1625 , excelled in Fruit , Flowers , Fish , and Still Life ;
亚历山大 阿德里安森 , 出生 - , 表现出色 在 水果 , 花朵 , 鱼 , 和 仍然 生活 ;
[dʒɑːn] - ,
John Asselyn ,
约翰 - ,

亚历山大·阿德里安森（生于1625年）擅长水果、花卉、鱼类和静物画；约翰·阿塞林，

- , ['lændskeips] [ænd; ənd] ['bætlz] ; [ʒɑːk,dʒeiks] ['bækər] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['frænsɪs] [beɪdənz] ,
1610 , Landscapes and Battles ; Jacques Backer , 1530 , History ; Francis Badens ,
- , 风景 和 战斗 ; 雅克 支持者 , - , 历史 ; 弗朗西斯 巴登斯 ,
- , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ;
1571 , History and Portraits ;
- , 历史 和 肖像 ;

1610 年，风景与战争；雅克·巴克，1530 年，历史；弗朗西斯·巴登斯，1571 年，历史与肖像；

['hɛndrɪk] [væn] ['bɑːlɛn] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ; [dʒɑːn] [væn] ['bɑːlɛn] , - ,
Hendrick Van Balen , 1560 , History and Portraits ; John Van Balen , 1611 ,
亨德里克 范 巴伦 , - , 历史 和 肖像 ; 约翰 范 巴伦 , - ,
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lændskeips] ,
History , Landscapes ,
历史 , 风景 ,

亨德里克·范·巴伦 (Hendrick Van Balen)，1560 年，《历史与肖像》；约翰·范·巴伦，1611，历史、风景，

[ænd; ənd] [bɔɪz] ; [kɔːrˌniːliəs] ['bɪskɑːp] , - , ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒɑːn]['frænsɪs][væn]
and **Boys** **;** **Cornelius** **Biskop** **,** **1630** **,** **Portraits** **and** **History** **;** **John** **Francis** **Van**
和 男孩们 ; 科尼利厄斯 饼干 , - , 肖像 和 历史 ; 约翰 弗朗西斯 范
['blumən] , [kɔːld] [ɔriːtsɑːnti] ,
Bloemen **,** **called** **Orizzonte** **,**
布洛门 , 称为 奥里佐特 ,

和男孩们；科尼利厄斯·比斯科普，1630 年，肖像和历史；约翰·弗朗西斯·范·布洛门，又名奥里佐特，

- , ['lændskeɪp] ; ['piːtər][væn] ['blumən] , ['bætlz] , [in'kæmpmənts] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]
1656 **,** **Landscape** **;** **Peter** **Van** **Bloemen** **,** **Battles** **,** **Encampments** **,** **and** **Italian**
- , 景观 ; 彼得 范 布洛门 , 战斗 , 营地 , 和 意大利语
['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; ['nɔːrbərt][væn] ['blumən] ,
Markets **;** **Norbert** **Van** **Bloemen** **,**
市场 ; 诺伯特 范 布洛门 ,

1656，风景； Peter Van Bloemen，《战斗、营地和意大利市场》；诺伯特·范·布洛门，

- , ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; ['bælθəsɚ] ['vændən] [bɔːʃ] , - , [ˌkɔnvə'seiʃənz]
1672 **,** **Portraits** **and** **Conversations** **;** **Balthasar** **Vanden** **Bosch** **,** **1675** **,** **Conversations**
- , 肖像 和 对话 ; 巴尔塔萨 范登 博世 , - , 对话
[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ; ['piːtər][væn]['breɪdə] ,
and **Portraits** **;** **Peter** **Van** **Breda** **,**
和 肖像 ; 彼得 范 布雷达 ,

1672年，《肖像与对话》；巴尔塔萨·凡登·博斯，1675年，《对话与肖像》；彼得·范·布雷达，

- , ['lændskeips] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ; [dʒɑːn][væn]['breɪdə] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lændskeips] ,
1630 **,** **Landscapes** **and** **Cattle** **;** **John** **Van** **Breda** **,** **1683** **,** **History** **,** **Landscapes** **,**
- , 风景 和 牛 ; 约翰 范 布雷达 , - , 历史 , 风景 ,
[ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [tʃɑːrlz] [breɪdəl] ,
and **Conversations** **;** **Charles** **Breydel** **,**
和 对话 ; 查尔斯 布雷德尔 ,

1630年，《风景与牛》；约翰·范·布雷达，1683年，《历史、风景与对话》；查尔斯·布雷德尔，

[kɔːld] [ˌkævə'lɪr] , - , ['lændskeips] ; ['frænsɪs] [breɪdəl] , - , ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
called **Cavalier** **,** **1677** **,** **Landscapes** **;** **Francis** **Breydel** **,** **1679** **,** **Portraits** **and** **Conversations**
称为 骑士 , - , 风景 ; 弗朗西斯 布雷德尔 , - , 肖像 和 对话
; [pɔːl] [brɪl] , - ,
; **Paul** **Bril** **,** **1554** **,**
; 保罗 布里尔 , - ,

卡瓦利埃，1677 年，风景画；弗朗西斯·布雷德尔，1679 年，肖像画和对话画；保罗·布里尔，1554 年，

['lændskeips] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ; [ɪ'laɪəs] ['vændən] [bruk] , - , ['flaʊərz] , [fruːt] , [ænd; ənd]
Landscapes **,** **large** **and** **small** **;** **Elias** **Vanden** **Broek** **,** **1657** **,** **Flowers** **,** **Fruit** **,** **and**
风景 , 大的 和 小的 ; 埃利亚斯 范登 布鲁克 , - , 花朵 , 水果 , 和
['sɜːpənts] ; ['eɪbrəhæm] ['brɔigəl] ,
Serpents **;** **Abraham** **Brueghel** **,**
蛇 ; 亚伯拉罕 勃鲁盖尔 ,

风景画，大小皆有；埃利亚斯·范登布鲁克，1657年，《花卉、水果和蛇》；亚伯拉罕·勃鲁盖尔

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌniə'pɑːlətən] , - , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; ['denis] - , - , ['hɪstri; 'hɪstəri]
called **the** **Neapolitan** **,** **1692** **,** **Fruit** **and** **Flowers** **;** **Denis** **Calvart** **,** **1555** **,** **History**
称为 这 那不勒斯 , - , 水果 和 花朵 ; 丹尼斯 - , - , 历史
[ænd; ənd] ['lændskeips] ;
and **Landscapes** **;**
和 风景 ;

被称为那不勒斯，1692 年，水果和花卉；丹尼斯·卡尔瓦特，1555 年，历史和风景；

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɔːr][dʒoʊ æs][væn] ['klif] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ; ['henri] [ænd; ənd]
Joseph , or Joas Van Cleef , History and Portraits ; Henry and
约瑟夫 , 或者 乔阿斯 范 音符 , 历史 和 肖像 ; 亨利 和
['mɑːrtn][væn] ['klif] ,
Martin Van Cleef ,
马丁 范 音符 ,

约瑟夫·范·克里夫（或约阿斯·范·克里夫），历史与肖像；亨利和马丁·范·克里夫，

['brʌðərz] , ['henri] ['peɪntɪd] ['lændskeips] , [ænd; ənd]['mɑːrtn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒaɪlz] - , [kɔːld]
brothers , Henry painted Landscapes , and Martin History ; Giles Corgnet , called
兄弟 , 亨利 绘 风景 , 和 马丁 历史 ; 吉尔斯 - , 称为
[dʒaɪlz][ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,
Giles of Antwerp ,
吉尔斯 的 安特卫普 ,

兄弟俩，亨利画风景画，马丁画历史画；吉尔斯·科尔格内特，又名安特卫普的吉尔斯，

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [groʊ'tesk] ; [ɪ'dʒɪdiəs] , [ɔːr] ['gɪliːz] - , [ɔːr] - , - ,
1530 , History , grotesque ; Egidius , or Gillies Coningsloo , or Conixlo , 1544 ,
- , 历史 , 怪诞 ; 埃吉迪乌斯 , 或者 吉利斯 - , 或者 - , - ,
['lændskeips] ; [gɑːn'zɑːloʊ] ,
Landscapes ; Gonzalo Coques ,
风景 ; 冈萨洛 鸡 ,

1530年，历史，怪诞； Egidius，或 Gillies Coningsloo，或 Conixlo，1544，风景；贡萨洛·科克斯，

- , ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [dʒɑːn] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['gæspər][diː] [krɛə]
1618 , Portraits and Conversations ; John Cosiers , 1603 , History ; Gasper de Crayer
- , 肖像 和 对话 ; 约翰 舒适的 , - , 历史 ; 加斯珀 德 克雷尔
, - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ;
, 1585 , History and Portraits ;
, - , 历史 和 肖像 ;

1618 年，《肖像与对话》；约翰·科西尔斯，1603 年，《历史》；加斯帕·德·克雷耶，1585 年，《历史与肖像》；

[ʒɑːk,dʒeiks] ['dɛˌnɪs] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ; ['wɪljəm] - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒɑːn]
Jacques Denys , 1645 , History and Portraits ; William Derkye , History ; John
雅克 丹尼斯 , - , 历史 和 肖像 ; 威廉 - , 历史 ; 约翰
['bæptɪst][væn] - ,
Baptist Van Deynum ,
浸信会 范 - ,

雅克·德尼，1645 年，《历史与肖像》；威廉·德基，《历史》；约翰·巴普蒂斯特·范·德纳姆，

- , ['pɔːtrɪts] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] ; ['piːtər] - , - ,
1620 , Portraits in Miniature , and History in Water Colours ; Peter Eykens , 1599 ,
- , 肖像 在 微型 , 和 历史 在 水 颜色 ; 彼得 - , - ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
History ;
历史 ;

1620 年，《微型肖像画》和《水彩历史画》；彼得·艾肯斯，1599 年，《历史》；

['frænsɪs] ['flɔrɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [ʌv; əv]['flændərz] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒeɪmz] - ,
Francis Floris , called the Raphael of Flanders , 1520 , History ; James Fouquieres ,
弗朗西斯 弗洛里斯 , 称为 这 拉斐尔 的 弗兰德斯 , - , 历史 ; 詹姆斯 - ,
- , ['lændskeips] ;
1580 , Landscapes ;
- , 风景 ;

弗朗西斯·弗洛里斯，被称为佛兰德斯的拉斐尔，1520 年，历史画；詹姆斯·富基耶尔，1580 年，风景画；

[siːˈbæstjən] [fræŋks] , [ɔːr] - , - , [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈlændskeips] , [ænd; ənd]
Sebastian Franks , or Vranx , 1571 , Conversations , History , Landscapes , and
塞巴斯蒂安 弗兰克斯 , 或者 - , - , 对话 , 历史 , 风景 , 和
[ˈbæt(ə)l] [ˈpiːsɪz] ; [dʒɑːn][ˈbæptɪst][fræŋks] ,
Battle Pieces ; John Baptist Franks ,
战斗 件 ; 约翰 浸信会 弗兰克斯 ,

塞巴斯蒂安·弗兰克斯（或弗兰克斯），1571年，《对话、历史、风景和战斗片段》；约翰·巴蒂斯特·弗兰克斯，

[ɔːr] - , - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ; [dʒɑːn] - , - , [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
or Vranx , 1600 , History and Conversations ; John Fytt , 1625 , Live and
或者 - , - , 历史 和 对话 ; 约翰 - , - , 居住 和
[ded] [ˈænɪmlz] ,
Dead Animals ,
死的 动物 ,

或 Vranx，1600 年，《历史与对话》；John Fytt，1625 年，《活的和死的动物》，

[bɜːrdz] , [fruːt] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈlændskeips] ; [ˈwɪljəm] - , [stɪl] [laɪf] ; [ˈeɪbrəhæm] - ,
Birds , Fruit , Flowers , and Landscapes ; William Gabron , Still Life ; Abraham Genoels ,
鸟类 , 水果 , 花朵 , 和 风景 ; 威廉 - , 仍然 生活 ; 亚伯拉罕 - ,
- , [ˈlændskeips] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] ;
1640 , Landscapes and Portraits ;
- , 风景 和 肖像 ;

鸟类、水果、花卉和风景；威廉·加布隆，静物画；亚伯拉罕·吉诺尔斯，1640 年，风景和肖像画；

[sɜːr] [ˈbælθəsɚ] [geɪbiːɚ] , - , [ˈpɔːrtrət] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] ; - , - , [fruːt] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪf]
Sir Balthasar Gabier , 1592 , Portrait in Miniature ; Gillemans , 1672 , Fruit and Still Life
先生 巴尔塔萨 加比尔 , - , 肖像 在 微型 ; - , - , 水果 和 仍然 生活
;
;
;

巴尔塔萨·加比尔爵士，1592 年，微型肖像；吉勒曼斯，1672 年，水果和静物；

[ˈdʒeɪkəb] [grimə] , - , [ˈlændskeips] ; [ˈpiːtər] - , [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ; -
Jacob Grimmer , 1510 , Landscapes ; Peter Hardime , Fruit and Flowers ; Minderhout
雅各布 格里默 , - , 风景 ; 彼得 - , 水果 和 花朵 ; -
- , - , [ˈlændskeips] ;
Hobbima , 1611 , Landscapes ;
- , - , 风景 ;

Jacob Grimmer，1510 年，风景画；Peter Hardime，水果和花卉；Minderhout Hobbima，1611 年，风景画；

[dʒɑːn][væn] [ˈhoʊk] , - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] ; [ˈrɑːbərt][væn] [ˈhoʊk] , - , [ˈbætlz] ;
John Van Hoeck , 1600 , History and Portraits ; Robert Van Hoeck , 1609 , Battles ;
约翰 范 霍克 , - , 历史 和 肖像 ; 罗伯特 范 霍克 , - , 战斗 ;
[dɜːrk] ,
Dirk ,
短剑 ,

约翰·范·霍克 (John Van Hoeck)，1600 年，《历史与肖像》；罗伯特·范·霍克，1609，《战斗》；短剑，

[ɔːr] [ˈθiədɔː] [væn] - , - , [ˈlændskeips] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪf] ; [kɔːrˌniːliəs] [haɪsmən] ,
or Theodore Van Hoogeshaeten , 1596 , Landscapes and Still Life ; Cornelius Huysman ,
或者 西奥多 范 - , - , 风景 和 仍然 生活 ; 科尼利厄斯 于斯曼 ,
- , [ˈlændskeips] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ;
1648 , Landscapes and Animals ;
- , 风景 和 动物 ;

或西奥多·范·霍格沙滕，1596 年，《风景与静物》；科尼利厄斯·于斯曼，1648 年，《风景与动物》；

['eɪbrəhæm]['dʒænsənz] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒɑ:n][væn] ['kɛsəl] , - , ['flaʊərz] , ['pɔ:trɪts] , [bɜ:rdz]
Abraham **Janssens** , **1569** , **History** ; **John** **Van** **Kessel** , **1626** , **Flowers** , **Portraits** , **Birds**
亚伯拉罕 詹森 , - , 历史 ; 约翰 范 凯塞尔 , - , 花朵 , 肖像 , 鸟类
, ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;
, Insects , and Reptiles ;
, 昆虫 , 和 爬行动物 ;

亚伯拉罕·詹森斯，1569 年，《历史》；约翰·范·凯塞尔，1626 年，《花卉、肖像、鸟类、昆虫和爬行动物》；

['deɪvɪd][di:]['koʊnɪŋ] , ['ænɪmlz] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; ['bælθəsɝ] [væn] [li:mɛnz] , - ,
David **De** **Koning** , **Animals** , **Birds** , **and** **Flowers** ; **Balthasar** **Van** **Lemens** , **1637** ,
大卫 德 科宁 , 动物 , 鸟类 , 和 花朵 ; 巴尔塔萨 范 莱门斯 , - ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ; [en] . - ,
History ; N . Leyssens ,
历史 ; N . - ,

大卫·德科宁，《动物、鸟和花》；巴尔塔萨·范·莱门斯 (Balthasar Van Lemens)，1637 年，历史； N·莱森斯，

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['pi:tər][væn] [lɪnt] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] ; ['gɑ:dfri] ['meɪz] ,
1661 , History ; Peter Van Lint , 1609 , History and Portraits ; Godfrey Maes ,
- , 历史 ; 彼得 范 皮棉 , - , 历史 和 肖像 ; 戈弗雷 迈斯 ,
- , ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
1660 , History ;
- , 历史 ;

1661年，历史；彼得·范·林特，1609年，历史和肖像；戈弗雷·梅斯，1660年，历史；

['kwintn] ['mɑ:tsɪs] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] ; [dʒɑ:n]['mɑ:tsɪs] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Quintin **Matsys** , **1460** , **History** **and** **Portraits** ; **John** **Matsys** , **son** **of** **the** **above** ,
昆廷 Matsys , - , 历史 和 肖像 ; 约翰 Matsys , 儿子 的 这 多于 ,
['pɔ:rtrət] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Portrait and History ;
肖像 和 历史 ;

昆廷·马西斯，1460 年，《历史与肖像》；约翰·马西斯，上述之子，《肖像与历史》；

- , - , [si:] [pɔ:rts][ænd; ənd] ['lændskeips] ; ['pi:tər] - , [ðə; ði][oʊld] , - ,
Minderhout , 1637 , Sea Ports and Landscapes ; Peter Neefs , the old , 1570 ,
- , - , 海 港口 和 风景 ; 彼得 - , 这 老的 , - ,
[tʃɜ:rtʃɪz] , [pər'spektɪv] ,
Churches , Perspective ,
教堂 , 看法 ,

明德豪特，1637 年，《海港与风景》；彼得·尼夫斯（老彼得），1570 年，《教堂，透视画》

[ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ; ['wɪljəm] [væn] - , - , ['lændskeips] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ;
and Architecture ; William Van Nieulant , 1584 , Landscapes and Architecture ;
和 建筑学 ; 威廉 范 - , - , 风景 和 建筑学 ;
['ædəm][væn] [ɔ:rt] , - ,
Adam Van Oort , 1557 ,
亚当 范 奥尔特 , - ,

以及建筑；威廉·范·尼厄兰特，1584 年，《景观与建筑》；亚当·范·奥尔特，1557 年，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd] ['lændskeips] ; - , ['pi:təz] , - , [si:] ['pi:sɪz] ,
History , Portraits , and Landscapes ; Bonarentine , Peters , 1614 , Sea Pieces ,
历史 , 肖像 , 和 风景 ; - , 彼得斯 , - , 海 件 ,
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['stɔrmz] ; [i'ræzməs] - ,
and particularly Storms ; Erasmus Quellinus ,
和 特别 暴风雨 ; 伊拉斯谟 - ,

历史、肖像和风景；博纳伦蒂纳，彼得斯，1614 年，海景画，尤其是风暴；伊拉斯谟·奎利努斯，

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ʒɑ:k,dʒeiks][di:] - , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; ['mɑ:rtn]
1607 , History ; Jacques de Roore , 1686 , History and Conversations ; Martin
- , 历史 ; 雅克 德 - , - , 历史 和 对话 ; 马丁
[rɪkɪrt] , - ,
Ryckaert , 1591 ,
里卡特 , - ,

1607 年，《历史》；雅克·德·鲁尔，1686 年，《历史与对话》；马丁·里克特，1591 年，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

['lændskeips] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]['ru:ɪnz] ; ['deɪvɪd] [rɪkɪrt] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , - ,
Landscapes , with Architecture and Ruins ; David Ryckaert , the younger , 1615 ,
风景 , 和 建筑学 和 废墟 ; 大卫 里卡特 , 这 年轻 , - ,
[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['æntəni] ;
Conversations , and Apparitions to St . Anthony ;
对话 , 和 幻影 到 英石 . 安东尼 ;

风景，以及建筑和废墟；小戴维·里克特，1615 年，《与圣安东尼的对话和显灵》；

['æntəni] - , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] ; [kɔ:rˌni:liəs] ['ʃʌt] , - ,
Anthony Schoonjans , 1655 , History and Portraits ; Cornelius Schut , 1600 ,
安东尼 - , - , 历史 和 肖像 ; 科尼利厄斯 舒特 , - ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['pi:tər] - , - ,
History ; Peter Snayers , 1593 ,
历史 ; 彼得 - , - ,

安东尼·舒扬斯，1655 年，《历史与肖像》；科尼利厄斯·舒特，1600 年，《历史》；彼得·斯奈尔斯，1593 年，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['bætlz] , & [si:] . ; ['frænsɪs]['snaɪdərz] , - , ['ænɪmlz] , [fru:t] , [stɪl] [laɪf] , [ænd; ənd]
History , Battles , & c . ; Francis Snyders , 1579 , Animals , Fruit , Still Life , and
历史 , 战斗 , & c . ; 弗朗西斯 斯奈德 , - , 动物 , 水果 , 仍然 生活 , 和
['lændskeips] ; ['deɪvɪd] ['tɛnɪərz] ,
Landscapes ; David Teniers ,
风景 ; 大卫 特尼尔斯 ,

历史、战役等；弗朗西斯·斯奈德斯，1579年，动物、水果、静物和风景；大卫·特尼尔斯，

- , [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [sɜ:r] ['æntəni] [væn] [daɪk] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] ; [pɔ:l]
1582 , Conversations ; Sir Anthony Van Dyke , 1599 , History and Portraits ; Paul
- , 对话 ; 先生 安东尼 范 堤防 , - , 历史 和 肖像 ; 保罗
- , - ,
Vansomer , 1576 ,
- , - ,

1582年，《对话录》；安东尼·范·戴克爵士，1599年，《历史与肖像》；保罗·范索默，1576年，

['pɔ:trɪts] ; ['lu:kəs] - , - , ['lændskeips] ; ['eɪdriən][væn]['ju:trekt] , - , [bɜ:rdz] , [fru:t] ,
Portraits ; Lucas Vanuden , 1595 , Landscapes ; Adrian Van Utrecht , 1599 , Birds , Fruit ,
肖像 ; 卢卡斯 - , - , 风景 ; 阿德里安 范 乌得勒支 , - , 鸟类 , 水果 ,
['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ded] [geɪm] ;
Flowers , and Dead Game ;
花朵 , 和 死的 游戏 ;

肖像画；卢卡斯·范努登，1595 年，风景画；阿德里安·范乌特勒支，1599 年，鸟类、水果、花卉和猎物；

['gæspər]['pi:tər] [vər'brʌgən] , - , ['flaʊərz] ; ['saɪmən] ['vɛrɛlst] , - , [fru:t] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
Gasper Peter Verbruggen , 1668 , Flowers ; Simon Verelst , 1664 , Fruit , Flowers , and
加斯珀 彼得 拖延 , - , 花朵 ; 西蒙 verelst , - , 水果 , 花朵 , 和
['pɔ:trɪts] ; - ,
Portraits ; Verendael ,
肖像 ; - ,

加斯帕·彼得·维尔布鲁根，1668，《鲜花》；西蒙·韦尔斯特 (Simon Verelst)，1664 年，《水果、花朵和肖像》；维伦达尔，

- , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [tə'baiəs] - , - , ['lændskeips] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ;
1659 , Fruit and Flowers ; Tobias Verhaecht , 1566 , Landscapes and Architecture ;
- , 水果 和 花朵 ; 托比亚斯 - , - , 风景 和 建筑学 ;
['mɑːrtn][diː]['vɑːs] ,
Martin de Vos ,
马丁 德 沃斯 ,

1659，水果与鲜花； Tobias Verhaecht，1566，景观与建筑；马丁·德·沃斯,

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] ; ['saɪmən][diː]['vɑːs] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
1520 , History , Landscape , and Portrait ; Simon De Vos , 1603 , History ,
- , 历史 , 景观 , 和 肖像 ; 西蒙 德 沃斯 , - , 历史 ,
['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ;
Portraits , and Hunting ;
肖像 , 和 打猎 ;

1520 年，历史、风景和肖像；西蒙·德·沃斯，1603 年，历史、肖像和狩猎；

['luːkəs][diː] [wɑːl] , - , ['bætlz] [ænd; ənd] ['lændskeips] ; ['ædəm] - , - , ['stɔrmz] , [kɑːmz]
Lucas De Waal , 1591 , Battles and Landscapes ; Adam Willaerts , 1577 , Storms , Calms
卢卡斯 德 瓦尔 , - , 战斗 和 风景 ; 亚当 - , - , 暴风雨 , 平静
, [ænd; ənd] [siː] [pɔːrts] ;
, and Sea Ports ;
, 和 海 港口 ;

卢卡斯·德·瓦尔，1591 年，《战争与风景》；亚当·威拉尔茨，1577 年，《风暴、平静与海港》；

[dʒɑːn] , - , ['lændskeips] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
John Wildens , 1584 , Landscapes and Figures .
约翰 威尔登斯 , - , 风景 和 数据 .

约翰·威尔登斯，1584 年，风景与人物。

['piːtər] [pɔːl] ['ruːbənz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][æt; ət]['æntwɜːrp] ;
Peter Paul Rubens was of a distinguished family at Antwerp ;
彼得 保罗 鲁本斯 曾是 的 一个 杰出的 家庭 在 安特卫普 ;

彼得·保罗·鲁本斯出身于安特卫普的一个显赫家族；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ] ([sez] ['pɪlkɪŋtən]) ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
but his father being (says Pilkington) under the necessity of quitting his
但 他的 父亲 存在 (说道 皮尔金顿) 在下面 这 必要性 的 辞职 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但据皮尔金顿所说，他的父亲迫于无奈不得不离开自己的国家。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ə'tendənt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][sɪ'kjʊrəti][tuː; tə]
to avoid the calamities attendant on a civil war , retired for security to
到 避免 这 灾难 服务员 在 一个 民用 战争 , 退休 为了 安全 到
[kə'loʊn] ;
Cologne ;
科隆 ;

为了避免内战带来的灾难，他退休到科隆避难；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['ruːbənz][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn] - .
and during his residence in that city Rubens was born , in 1577 .
和 期间 他的 住宅 在 那 城市 鲁本斯 曾是 出生 , 在 - .

1577 年，鲁本斯在他居住于该城市期间出生。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;
The day of his nativity was the Feast of St . Peter and St . Paul ;
这 天 的 他的 耶稣诞生 曾是 这 盛宴 的 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 ;

他的诞辰日是圣彼得和圣保罗节；

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl][fɑːnt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] .

and	thence	he	received	at	the	baptismal	font	the	names	of	these	apostles	.
和	因此	他	已收到	在	这	洗礼	字体	这	姓名	的	这些	使徒	.

因此，他在洗礼池中领受了这些使徒的名字。

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [eɪt] ['jɪrz] ,

Having	been	absent	from	his	native	country	eight	years	,
拥有	到过	缺席的	从	他的	本国的	国家	八	年	,

他离开祖国已有八年之久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ,

he	was	summoned	home	by	the	repeated	illness	of	his	mother	;	but	,
他	曾是	被召唤	家	经过	这	重复	疾病	的	他的	母亲	;	但	,

他因母亲反复生病而被召回家；但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,

though	he	hastened	with	all	speed	,
尽管	他	加快	和	全部	速度	,

虽然他以最快的速度加快了速度，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['æntwɜːrp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['perənt][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃənz]

he	did	not	reach	Antwerp	in	time	to	afford	his	beloved	parent	the	consolations
他	做过	不是	抵达	安特卫普	在	时间	到	买得起	他的	心爱	父母	这	安慰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

of	his	presence	and	affections	.
的	他的	在场	和	情感	.

他没能及时赶到安特卫普，让他挚爱的父母得到他的陪伴和关爱，以示安慰。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [wen] [hiː; hi]

The	loss	of	her	affected	him	deeply	;	and	he	intended	,	when	he
这	损失	的	她	做作的	他	深	;	和	他	故意的	,	什么时候	他

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

had	arranged	his	private	affairs	,
有	安排	他的	私人的	事务	,

失去她对他打击很大；他打算在处理完自己的私事后，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ;

to	go	and	reside	in	Italy	;
到	去	和	居住	在	意大利	;

去意大利居住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] [ig'zəːtid][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

but	the	Archduke	Albert	and	the	Infanta	Isabella	exerted	their	interest	to
但	这	大公	阿尔伯特	和	这	公主	伊莎贝拉	施加	他们的	兴趣	到

[rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['flændərz] ,

retain	him	in	Flanders	,
保持	他	在	弗兰德斯	,

但是阿尔伯特大公和伊莎贝拉公主竭力想把他留在佛兰德斯。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

and	in	their	service	.
和	在	他们的	服务	.

并为他们服务。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æt; ət]['æntwɜːrp] , [wer] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,

He	consequently	established	himself	at	Antwerp	,	where	he	married	his	first	wife	,
他	最后	已确立的	他自己	在	安特卫普	,	在哪里	他	已婚	他的	第一的	妻子	,

[ɪ'lɪzəbəθ] [brænt] ,

Elizabeth	Brants	,
伊丽莎白	布兰茨	,

因此，他在安特卫普定居下来，并在那里与他的第一任妻子伊丽莎白·布兰茨结婚。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'tʌndə] ,

and	built	a	magnificent	house	,	with	a	saloon	in	form	of	a	rotunda	,
和	建造	一个	壮丽	房子	,	和	一个	酒吧	在	形式	的	一个	圆形大厅	,

于是建造了一座宏伟的宅邸，其中的沙龙呈圆形大厅状。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] ['stætʃu:z] , [bʌsts] , [veisis] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [baɪ][ðə; ðɪ]

which	he	enriched	with	antique	statues	,	busts	,	vases	,	and	pictures	,	by	the
哪个	他	富含	和	古董	雕像	,	半身像	,	花瓶	,	和	图片	,	经过	这

[moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstərz] ;

most	celebrated	masters	;
最多	著名	大师	;

他用最著名的艺术大师的古代雕像、半身像、花瓶和绘画作品来丰富它；

[ænd; ənd] [hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] , [hi:; hi] ['kærid] , ([sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] ,

and	here	,	surrounded	by	works	of	art	,	he	carried	,	(	says	his	biographer	,
和	这里	,	包围	经过	作品	的	艺术	,	他	携带	,	(	说道	他的	传记作家	,

在这里，他被艺术品环绕，（他的传记作者说）

) ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðoʊz] ['nʌmbərləs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'lɪfɪk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

)	into	execution	those	numberless	productions	of	his	prolific	and	rich	invention	,
)	进入	执行	那些	无数	作品	的	他的	多产的	和	富有的	发明	,

将他丰富而多产的创造力所产生的无数作品付诸实践，

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [spɔɪl] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

which	once	adorned	his	native	country	,	but	now	are	become	the	spoil	of	war	,
哪个	一次	装饰	他的	本国的	国家	,	但	现在	是	变得	这	剧透	的	战争	,

这些曾经装点着他祖国的事物，如今却成了战争的战利品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['təukənz][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	the	tokens	of	conquest	and	ambition	,
和	这	代币	的	征服	和	志向	,

以及征服和野心的象征，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['lʌstər] [ə'mʌŋ] ['su:pər] - ['emɪnənt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

shining	with	equal	lustre	among	super	-	eminent	productions	of	painting	in	the
灼灼	和	平等的	光泽	之中	极好的	-	杰出	作品	的	绘画	在	这

['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lu:vər] .

gallery	of	the	Louvre	.
画廊	的	这	卢浮宫	.

在卢浮宫画廊众多杰出的绘画作品中，它同样熠熠生辉。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peintiŋz] , [ɪk'sept] [tu:] , [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	whole	of	the	paintings	,	except	two	,	which	adorn	the	gallery	of	the
这	所有的	的	这	绘画	,	除了	二	,	哪个	装饰	这	画廊	的	这

['lʌksəmbɜ:rg] ,

Luxembourg	,
卢森堡	,

除了两幅之外，其余的画作都陈列在卢森堡美术馆内。

[wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd][æt; ət]['æntwɜ:rp] , [baɪ]['ru:bənz] , [fɔ:r; fər] ['meri] [di:]['meditʃi:] .

were	executed	at	Antwerp	,	by	Rubens	,	for	Mary	de	Medici	.
是	执行	在	安特卫普	,	经过	鲁本斯	,	为了	玛丽	德	美第奇家族	.

他们被鲁本斯在安特卫普为玛丽·德·美第奇处决。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ,

He	died	in	the	year	1640	,	at	the	age	of	63	;	and	was	buried	,
他	死亡	在	这	年	-	,	在	这	年龄	的	-	;	和	曾是	埋葬	,

他于1640年去世，享年63岁；并被安葬。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pɑ:mp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] , [æt; ət]['æntwɜ:rp] ,

with	extraordinary	pomp	,	in	the	church	of	St	.	James	,	at	Antwerp	,
和	非凡的	盛大场面	,	在	这	教会	的	英石	.	詹姆斯	,	在	安特卫普	,

在安特卫普的圣雅各教堂，举行了极其隆重的仪式。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['dekəreɪtɪd]
under **the** **altar** **of** **his** **private** **chapel** **,** **which** **he** **had** **previously** **decorated**
在下面 这 坛 的 他的 私人的 教堂 , 哪个 他 有 之前 装饰
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər] .
with **a** **very** **fine** **picture** **.**
和 一个 非常 美好的 图片 .

在他私人小教堂的祭坛下，他之前用一幅非常精美的画作装饰过祭坛。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .
The **Public** **Journals** **.**
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
ADVENTURE **WITH** **A** **SHARK** **.**
冒险 和 一个 鲨鱼 .

与鲨鱼的冒险之旅。

([ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] [tɑ:m] - [lɔ:g] , [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .)
(**Abridged** **from** **Tom** **Cringle's** **Log** **,** **in** **Blackwood's** **Magazine** **.** **)**
(简略 从 汤姆 - 日志 , 在 黑木 杂志 .)

（节选自汤姆·克林格在《布莱克伍德杂志》上发表的日志。）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [stʊd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['ʌndər] ['i:zi] [seɪl] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
During **the** **night** **we** **stood** **off** **and** **on** **under** **easy** **sail** **,** **and** **next** **morning** **,**
期间 这 夜晚 我们 站立 离开 和 在 在下面 简单的 帆 , 和 下一个 早晨 ,

夜里我们时而停泊，时而起航，航行轻松。第二天早上，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊər] ,
when **the** **day** **broke** **,** **with** **a** **strong** **breeze** **and** **a** **fresh** **shower** **,**
什么时候 这 天 打破 , 和 一个 强的 微风 和 一个 新鲜的 淋浴 ,

黎明破晓时，伴随着强劲的微风和一场清爽的阵雨，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moro] ['kæs(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
we **were** **about** **two** **miles** **of** **the** **Moro** **Castle** **,** **at** **the** **entrance** **of**
[ˌsænti:'eigəu] [di:] ['kju:bə] .
Santiago **de** **Cuba** **.**
圣地亚哥 德 古巴 .

我们当时距离摩洛城堡大约两英里，位于古巴圣地亚哥的入口处。

[ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['aɪlənd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
The **fresh** **green** **shores** **of** **this** **glorious** **island** **lay** **before** **us** **,** **fringed** **with** **white**
这 新鲜的 绿色的 海岸 的 这 辉煌 岛 躺 前 我们 , 流苏 和 白色的
[sɜ:rf] ,
surf **,**
冲浪 ,

这座美丽岛屿的翠绿海岸线展现在我们眼前，周围环绕着白色的浪花。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [dɑ:rk] [blu:]
as **the** **everlasting** **ocean** **in** **its** **approach** **to** **it** **gradually** **changed** **its** **dark** **blue**
作为 这 永恒 海洋 在 它是 方法 到 它 逐步地 已更改 它是 黑暗的 蓝色的
['kʌlər] ,
colour **,**
颜色 ,

随着无垠的海洋逐渐向它靠近，深蓝色也慢慢地发生了变化。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊld] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] , ['dʒɔɪəs] [griːn] ['ʌndər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

as	the	water	shoaled	,	into	a	bright	,	joyous	green	under	the	blazing	sun	,
作为	这	水	浅滩	,	进入	一个	明亮的	,	欢乐	绿色的	在下面	这	炽烈	太阳	,

随着水面变浅，在烈日下呈现出明亮、欢快的绿色。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [lænd] ,

as	if	in	sympathy	with	the	genius	of	the	fair	land	,
作为	如果	在	同情	和	这	天才	的	这	公平的	土地	,

仿佛与这片美丽土地的天才们产生了共鸣，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪts]['dʒentli] ['swelɪŋ] ['biləuz] ,

before	it	tumbled	at	his	feet	its	gently	swelling	billows	,
前	它	翻滚	在	他的	脚	它是	轻轻地	肿胀	波澜	,

在它缓缓翻滚到他脚边之前，它那轻轻涌起的波浪，

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndərz] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] ['rɑːki] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

in	shaking	thunders	on	the	reefs	and	rocky	face	of	the	coast	,
在	摇晃	雷声	在	这	珊瑚礁	和	岩石	脸	的	这	海岸	,

海岸礁石和岩壁上响起震耳欲聋的雷声，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] .

against	which	they	were	driven	up	in	clouds	,	the	incense	of	their	sacrifice	.
反对	哪个	他们	是	驱动	向上	在	云	,	这	香	的	他们的	牺牲	.

他们被驱赶到云端，那是他们献祭的香火。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] [klɪrd] ,

The	undulating	hills	in	the	vicinity	were	all	either	cleared	,
这	起伏的	丘陵	在	这	附近	是	全部	任何一个	已清除	,

附近起伏的山丘要么都被清理干净了，要么

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːnɪst] ['vɜːrdʒər] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['pɪktʃər] , ['oʊvər]

and	covered	with	the	greenest	verdure	that	imagination	can	picture	,	over
和	涵盖	和	这	最绿色	绿意盎然	那	想像力	能	图片	,	超过

[wɪtʃ] [streɪd] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

which	strayed	large	herds	of	cattle	,
哪个	迷路了	大的	畜群	的	牛	,

上面覆盖着你能想象到的最翠绿的植被，成群的牛羊在上面漫步。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

or	with	forests	of	gigantic	trees	,	from	amongst	which	,	every	now	and
或者	和	森林	的	巨大	树木	,	从	在	哪个	,	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

或者遍布参天大树的森林，时不时地，从这些大树中，

[piːpt] [aʊt][sʌm; səm][pɑːm] - [θætʃt] ['maʊnt(ə)n] ['set(ə)lmənt] ,

peeped	out	some	palm	-	thatched	mountain	settlement	,
偷窥	出去	一些	棕榈	-	茅草屋顶	山	沉降	,

隐约可见一些棕榈叶茅草屋顶的山间村落，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [θred] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['floʊtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] , [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

with	its	small	thread	of	blue	smoke	floating	up	into	the	calm	,	clear	morning	air	,
和	它是	小的	线	的	蓝色的	抽烟	漂浮的	向上	进入	这	冷静的	,	清除	早晨	空气	,

一缕细小的蓝色烟雾缓缓升腾到平静清晨的空气中。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd]

while	the	blue	hills	in	the	distance	rose	higher	and	higher	,	and	more	and
尽管	这	蓝色的	丘陵	在	这	距离	玫瑰	更高	和	更高	,	和	更多的	和

[mɔːr] [bluː] ,

more	blue	,
更多的	蓝色的	,

远处蓝色的山峦越来越高，颜色也越来越蓝。

[ænd; ənd] ['dri:mi] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

and	dreamy	,	and	indistinct	,
和	梦幻般的	,	和	模糊	,

梦幻而模糊，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['sʌmits] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] [θru:]

until	their	rugged	summits	could	not	be	distinguished	from	the	clouds	through
直到	他们的	崎岖	峰会	可以	不是	是	杰出的	从	这	云	通过

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [hɑ:t] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪpɪks] .

the	glimmering	hot	haze	of	the	tropics	.
这	微光	热的	阴霾	的	这	热带	.

直到它们崎岖的山峰在热带地区闪烁的热雾中与云层融为一体，难以分辨。

[ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑ:li] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n]

A	very	melancholy	accident	happened	to	a	poor	boy	on	board	,	of	about	fifteen
一个	非常	忧郁	事故	发生	到	一个	贫穷的	男生	在	木板	,	的	关于	十五

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

船上一个大约十五岁的可怜男孩遭遇了一场非常悲惨的意外。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst] , ['kwaɪət]

who	had	already	become	a	great	favourite	of	mine	from	his	modest	,	quiet
WHO	有	已经	变得	一个	伟大的	最喜欢的	的	矿	从	他的	谦虚的	,	安静的

[dɪ'pɔ:rtmənt] ,

deportment	,
仪态	,

他谦逊安静的举止早已让我十分喜爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʌn'ru:m] - ['ɑ:fəsərz] ,

as	well	as	of	all	the	gunroom	-	officers	,
作为	出色地	作为	的	全部	这	枪械室	-	警官	,

以及所有炮房军官，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

although	he	had	not	been	above	a	fortnight	in	the	ship	.
虽然	他	有	不是	到过	多于	一个	两星期	在	这	船	.

虽然他在船上待的时间不超过两周。

[hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tu:; tə] [beɪð] .

He	had	let	himself	down	over	the	bows	by	the	cable	to	bathe	.
他	有	让	他自己	向下	超过	这	弓	经过	这	电缆	到	洗澡	.

他顺着缆绳从船头垂下来洗澡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

There	were	several	of	his	comrades	standing	on	the	forecastle	looking	at
那里	是	一些	的	他的	同志们	常设	在	这	前甲板	寻找	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的几个战友站在船首甲板上看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sprɪtsel] - [jɑ:rd] ,

and	he	asked	one	of	them	to	go	out	on	the	spritsail	-	yard	,
和	他	问	一	的	他们	到	去	出去	在	这	斜桁帆	-	院子	,

他让其中一人到斜桁帆桁上去。

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ʃɑ:rks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

and	look	round	to	see	if	there	were	any	sharks	in	the	neighbourhood	;
和	看	圆形的	到	看	如果	那里	是	任何	鲨鱼	在	这	邻里	;

环顾四周，看看附近有没有鲨鱼；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [di:p] , [klɪr] , [gri:n] ['wɔ:tər] .

but	all	around	was	deep	,	clear	,	green	water	.
但	全部	大约	曾是	深的	,	清除	,	绿色的	水	.

但周围都是深邃、清澈、碧绿的海水。

[hi:; hi] [kept] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['hɑ:rmz] [wei] ,

He	kept	hold	of	the	cable	,	however	,	and	seemed	determined	not	to	put	himself	in	harm's	way	,
他	保留	抓住	的	这	电缆	,	然而	,	和	似乎	决定	不是	到	放	他自己	在	伤害	方式	,

但他仍然紧紧抓住电缆，似乎决心不让自己身处险境。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['wɪkɪd] ['ɜ:rtʃɪn] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] - ['ɑ:fəsərz] - [mes] ,

until	a	little	,	wicked	urchin	,	who	used	to	wait	on	the	warrant	-	officers	'	mess	,
直到	一个	小的	,	邪恶	顽童	,	WHO	用过的	到	等待	在	这	保证	-	警官	-	混乱	,

直到一个调皮捣蛋的小家伙，他以前在军官餐厅里伺候人，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['medlɪŋ] [snaɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [hu:] [gɑ:t] [flo:gɪd] [ɪn] [wel] [bɪ'heɪvd] [wi:ks] ['oʊnli] [wʌns] ,

a	small	meddling	snipe	of	a	creature	,	who	got	flogged	in	well	behaved	weeks	only	once	,
一个	小的	干预	狙击	的	一个	生物	,	WHO	得到	鞭打	在	出色地	表现	周	仅有的	一次	,

一只爱管闲事的小鹬，在表现良好的几周里只被鞭打过一次。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:nt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪld] ['feɪvərɪt] .

began	to	taunt	my	little	mild	favourite	.
开始	到	嘲讽	我的	小的	温和的	最喜欢的	.

开始嘲弄我最喜欢的那个性格温和的小家伙。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['tʃɪkɪn] - [hɑ:rt] , [aɪl] ['weɪdʒər] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] [grɑ:g] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪlər] [æz; əz] [ju:; jʊ]

"	Why	,	you	chicken	-	heart	,	I'll	wager	a	thimbleful	of	grog	,	that	such	a	tailor	as	you
"	为什么	,	你	鸡	-	心	,	患病的	赌注	一个	顶针	的	格罗格酒	,	那	这样的	一个	裁缝	作为	你

“你这胆小鬼，我敢用一小杯朗姆酒打赌，像你这样的裁缝……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	382	]
[	页	-	]

[第382页]

[ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [swɪm] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bu:i] [ðer; ðər] .

are	in	the	water	can't	for	the	life	of	you	swim	but	to	the	buoy	there	.	"	"	"
是	在	这	水	不能	为了	这	生活	的	你	游泳	但	到	这	浮标	那里	.			

“你们在水里，无论如何也游不动，只能游向那边的浮标。”

" ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] , [pɛpɜ·bɑ:təm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Never	you	mind	,	Pepperbottom	,	"	said	the	boy	,
"	绝不	你	头脑	,	胡椒底	,	"	说	这	男生	,

“别在意，佩珀伯顿，”男孩说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪtʃli] [ɜ:rnd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ˌflædʒə'leɪʃn] .

giving	the	imp	the	name	he	had	richly	earned	by	repeated	flagellations	.
给予	这	重要	这	姓名	他	有	丰富	获得	经过	重复	鞭毛	.

给这个小恶魔取了一个他因反复鞭笞而赢得的绰号。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .

"	Never	you	mind	.
"	绝不	你	头脑	.

"别在意。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['neɪkɪd][haɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	am	not	ashamed	to	show	my	naked	hide	,	you	know	.
我	是	不是	羞愧	到	展示	我的	裸	隐藏	,	你	知道	.

你知道，我并不羞于袒露自己的裸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] ['ɔ:rdərz][ɪn] [ði:z] ['si:z] [tu:; tə][goʊ]['oʊvərbɔ:rd] , [ən'les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl]

But	it	is	against	orders	in	these	seas	to	go	overboard	,	unless	with	a	sail
但	它	是	反对	订单	在	这些	海域	到	去	落水	,	除非	和	一个	帆

[ˌʌndər'fʊt] ;

underfoot	;
脚下	;

但是，在这些海域，除非脚下踩着帆，否则跳入海中是违反规定的;

[soʊ][aɪ] ['ʃænt] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tæ'tu:d] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] ,

so	I	sha'n't	run	the	risk	of	being	tatooed	by	the	boatswain's	mate	,
所以	我	不会	跑步	这	风险	的	存在	纹身	经过	这	水手长的	伴侣	,

这样我就不用担心被水手长给我纹身了。

[laɪk][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] . "

like	some	one	I	could	tell	of	.	"
喜欢	一些	一	我	可以	告诉	的	.	"

就像我能讲出的某个人一样。

" ['kaʊərd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɑ:sp] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] , [sɜ:r] ;

"	Coward	,	"	muttered	the	little	wasp	,	"	you	are	afraid	,	sir	;
"	懦夫	,	"	低声说道	这	小的	黄蜂	,	"	你	是	害怕的	,	先生	;

"懦夫,"小黄蜂嘟囔道，"先生，你害怕了;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'bet] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ,

"	and	the	other	boys	abetting	the	mischief	-	maker	,
"	和	这	其他	男孩们	教唆	这	恶作剧	-	制造商	,

以及其他教唆捣蛋鬼的男孩们

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [gəʊdid] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]

the	lad	was	goaded	to	leave	his	hold	of	the	cable	,	and	strike	out
这	小伙子	曾是	被激怒	到	离开	他的	抓住	的	这	电缆	,	和	罢工	出去

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bu:i] .

for	the	buoy	.
为了	这	浮标	.

有人怂恿这小子松开缆绳，向浮标游去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [pʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [wen]

He	reached	it	,	and	then	turned	,	and	pulled	towards	the	ship	again	,	when
他	达到	它	,	和	然后	转向	,	和	拉	向	这	船	再次	,	什么时候

[hi:; hi] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .

he	caught	my	eye	.
他	捕捉	我的	眼睛	.

他走到船边，然后转身再次向船的方向拉去，这时他与我对视了一眼。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['oʊvərbɔ:rd] ?

"	Who	is	that	overboard	?
"	WHO	是	那	落水	?

"那个落水的人是谁？"

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

How	dare	you	,	sir	,	disobey	the	standing	order	of	the	ship	?
如何	敢	你	,	先生	,	违	这	常设	命令	的	这	船	?

先生，您竟敢违抗舰上的既定命令?

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] ; [kʌm] [ɪn] .
Come **in** **,** **boy** **;** **come** **in** **.**
来 在 , 男生 ; 来 在 .

进来，孩子；进来。

" [maɪ] [heilɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
" **My** **hailing** **the** **little** **fellow** **shoved** **him** **off** **his** **balance** **,**
" 我的 欢呼 这 小的 同伴 推搡 他 离开 他的 平衡 ,

"我跟那个小家伙打招呼，把他推得失去平衡。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
and **he** **lost** **his** **presence** **of** **mind** **for** **a** **moment** **or** **two** **,** **during** **which**
和 他 丢失的 他的 在场 的 头脑 为了 一个 片刻 或者 二 , 期间 哪个
[hi:; hi] ,
he **,**
他 ,

他有一两秒钟失去了理智，在此期间，他

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] , ['waidnd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
if **any** **thing** **,** **widened** **his** **distance** **from** **the** **ship** **.**
如果 任何 事物 , 扩大 他的 距离 从 这 船 .

如果说有什么变化的话，那就是拉大了他与船的距离。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sprɪtsel] - [jɑ:rd] [sʌŋ] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
At **this** **instant** **the** **lad** **on** **the** **spritsail** **-** **yard** **sung** **out** **quick** **and** **suddenly** **,**
在 这 立即的 这 小伙子 在 这 斜桁帆 - 院子 唱 出去 快的 和 突然 ,

就在这时，帆桁上的小伙子突然快速地唱了起来：

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] !
" **A** **shark** **,** **a** **shark** **!**
" 一个 鲨鱼 , 一个 鲨鱼 !

"鲨鱼，鲨鱼！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɪlər] ,
" **And** **the** **monster** **,** **like** **a** **silver** **pillar** **,**
" 和 这 怪物 , 喜欢 一个 银 支柱 ,

"而那怪物，就像一根银柱，

['sʌd(ə)nli] [ʃɑ:t] [ʌp] [,pə:pən'dikjuləli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [gri:n] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
suddenly **shot** **up** **perpendicularly** **from** **out** **the** **dark** **green** **depths** **of** **the** **sleeping**
突然 射击 向上 垂直 从 出去 这 黑暗的 绿色的 深度 的 这 睡眠
[pu:l] ,
pool **,**
水池 ,

突然，一束光从沉睡的碧绿水池深处垂直射出。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with **the** **waters** **sparkling** **and** **hissing** **around** **him** **,**
和 这 水 闪闪发光 和 嘶嘶声 大约 他 ,

周围的水波闪闪发光，发出嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [si:] - ['di:mən] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
as **if** **he** **had** **been** **a** **sea** **-** **demon** **rushing** **on** **his** **prey** **.**
作为 如果 他 有 到过 一个 海 - 恶魔 匆忙 在 他的 猎物 .

他仿佛是海妖一般，正向猎物发起冲锋。

" [pʊl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , ['lu:ɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] — " [pʊl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **Pull** **for** **the** **cable** **,** **Louis** **,** **"** **shouted** **fifty** **voices** **at** **once** **—** **"** **pull** **for** **the**
" 拉 为了 这 电缆 , 路易斯 , " 喊叫 五十 声音 在 一次 — " 拉 为了 这
['keɪb(ə)l] .
cable **.**
电缆 .

"路易斯，拉电缆！"五十个人同时喊道——"拉电缆！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] — [wiː; wi][ɔːl][ræn]['fɔːrwərd] .

"	The	boy	did	so	—	we	all	ran	forward	.
"	这	男生	做过	所以	—	我们	全部	跑	向前	.

“男孩照做了——我们都向前跑去。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] — [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ,

He	reached	the	cable	—	grasped	it	with	both	hands	,	and	hung	on	,
他	达到	这	电缆	—	抓住	它	和	两个都	双手	,	和	悬挂	在	,

他够到了电缆——双手紧紧抓住它，悬挂了起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [fɪrs] [fɪʃ] [hæd; həd]

but	before	he	could	swing	himself	out	of	the	water	,	the	fierce	fish	had
但	前	他	可以	摇摆	他自己	出去	的	这	水	,	这	凶猛的	鱼	有

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

但他还没来得及荡出水面，那条凶猛的鱼就转过身来了。

[hɪz; ɪz] ['waɪtɪʃ] - [griːn] ['beli] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] -

His	whitish	-	green	belly	glanced	in	the	sun	—	the	poor	little	fellow	gave	a	heart	-
他的	白色	-	绿色的	腹部	瞥了一眼	在	这	太阳	—	这	贫穷的	小的	同伴	给予	一个	心	-

['splɪtɪŋ] [jel] ,

splitting	yell	,
分裂	叫喊	,

他那泛着白绿色的肚子在阳光下闪闪发光——这可怜的小家伙发出了一声撕心裂肺的叫喊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['rɑːks] ['ɪntuː] ['pɪrsɪŋ] ['ekoʊz] ,

which	was	shattered	amongst	the	impending	rocks	into	piercing	echoes	,
哪个	曾是	破碎	在	这	即将到来的	岩石	进入	冲孔	回声	,

它破碎在滚落的岩石间，发出刺耳的回声。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [frʌm; frəm]['kævərn][tuː; tə]['kævərn] ,

and	these	again	were	reverberated	from	cavern	to	cavern	,
和	这些	再次	是	回响	从	洞穴	到	洞穴	,

这些声音又在洞穴间回荡。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

until	they	died	away	amongst	the	hollows	in	the	distance	,
直到	他们	死亡	离开	在	这	空心	在	这	距离	,

直到它们消失在远处的山谷中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] — [jet] [hiː; hi] [held] [fæst]

as	if	they	had	been	the	faint	shrieks	of	the	damned	—	yet	he	held	fast
作为	如果	他们	有	到过	这	头晕的	尖叫	的	这	该死的	—	然而	他	握住	快速地

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] — [ðə; ði] ['rævənəs] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tʌg] ,

for	a	second	or	two	—	the	ravenous	tyrant	of	the	sea	tug	,
为了	一个	第二	或者	二	—	这	贪婪的	暴君	的	这	海	拖船	,

仿佛那是亡灵微弱的尖叫——但他还是坚持了一两秒钟——那艘贪婪的海上拖船暴君，

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [stɪf] , [tɔːt] ['keɪb(ə)l] [ʃʊk] [ə'gen] .

tugging	at	him	,	till	the	stiff	,	taught	cable	shook	again	.
拉扯	在	他	,	直到	这	僵硬的	,	教授	电缆	摇晃	再次	.

他被拉扯着，直到那根僵硬绷紧的缆绳再次颤抖起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] ;

At	length	he	was	torn	from	his	hold	,	but	did	not	disappear	;
在	长度	他	曾是	撕裂	从	他的	抓住	,	但	做过	不是	消失	;

最终他被从束缚中挣脱出来，但并没有消失；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [krʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

the	animal	continuing	on	the	surface	crunching	his	prey	with	his	teeth	,
这	动物	继续	在	这	表面	嘎吱作响	他的	猎物	和	他的	牙齿	,

这只动物继续在水面上活动，用牙齿咀嚼猎物。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

and	digging	at	him	with	his	jaws	,
和	挖掘	在	他	和	他的	下颚	,

并用下颚撕咬他，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɔːrdʒ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] ,

as	if	trying	to	gorge	a	morsel	too	large	to	be	swallowed	,
作为	如果	尝试	到	峡谷	一个	小块	也	大的	到	是	吞咽	,

就好像试图狼吞虎咽地吃下一大块根本吞不下去的东西一样。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [flæʃ] [ʌp][ɪn][foʊm]['oʊvər][ðə; ði]['boʊts][ɪn][pər'suːt] ,

and	making	the	water	flash	up	in	foam	over	the	boats	in	pursuit	,
和	制作	这	水	闪光	向上	在	泡沫	超过	这	船	在	追逐	,

水面激起阵阵泡沫，溅落在追击的船只上。

[baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .

by	the	powerful	strokes	of	his	tail	,	but	without	ever	letting	go	his	hold	.
经过	这	强大的	笔画	的	他的	尾巴	,	但	没有	曾经	出租	去	他的	抓住	.

他用尾巴有力地抽打着，但始终没有松开。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] ['oʊnli][kraɪd][wʌns] [mɔːr] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] — [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl]

The	poor	lad	only	cried	once	more	—	but	such	a	cry	—	oh	,	God	,	I	never	shall
这	贫穷的	小伙子	仅有的	哭	一次	更多的	—	但	这样的	一个	哭	—	哦	,	上帝	,	我	绝不	将

[fər'get][ˌaɪ 'tiː] !

forget	it	!
忘记	它	!

可怜的孩子只哭了一次——但是那哭声——哦，上帝，我永远不会忘记！

— [ænd; ənd] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ʃriːk] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [iks'paiərɪŋ][kraɪ]

—	and	,	could	it	be	possible	,	in	his	last	shriek	,	his	piercing	expiring	cry
—	和	,	可以	它	是	可能的	,	在	他的	最后的	尖叫	,	他的	冲孔	到期	哭

,

,

,

——而且，有可能吗？在他最后的尖叫声中，在他那撕心裂肺的临终呼喊中，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [maɪ] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ] [θɔːt] [æt; ət]

his	young	voice	seemed	to	pronounce	my	name	—	at	least	so	I	thought	at
他的	年轻的	嗓音	似乎	到	发音	我的	姓名	—	在	至少	所以	我	想法	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他稚嫩的声音似乎在念我的名字——至少当时我是这么认为的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

and	others	thought	so	too	.
和	其他的	想法	所以	也	.

其他人也这么认为。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ded] .

The	next	moment	he	appeared	quite	dead	.
这	下一个	片刻	他	出现	相当	死的	.

下一刻，他似乎已经完全死了。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt]

No	less	than	three	boats	had	been	in	the	water	alongside	when	the	accident
不	较少的	比	三	船	有	到过	在	这	水	旁边	什么时候	这	事故

['hæpənd] ,

happend	,
发生了	,

事故发生时，至少有三艘船在旁边的水域中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	they	were	all	on	the	spot	by	this	time	.
和	他们	是	全部	在	这	点	经过	这	时间	.

这时他们都已到场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [bɔɪ] ,

And	there	was	the	bleeding	and	mangled	boy	,
和	那里	曾是	这	出血	和	残缺不全	男生	,

那里还有一个浑身是血、伤痕累累的男孩。

[tɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][ɪn] [pər'suːt] ,

torn	along	the	surface	of	the	water	by	the	shark	,	with	the	boats	in	pursuit	,
撕裂	沿着	这	表面	的	这	水	经过	这	鲨鱼	,	和	这	船	在	追逐	,

被鲨鱼撕咬着在水面上滑行，船只紧随其后。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] , ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [waɪt] [speks] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd]

leaving	a	long	stream	of	blood	,	mottled	with	white	specks	of	fat	and
离开	一个	长的	溪流	的	血	,	斑驳	和	白色的	斑点	的	胖的	和

['mæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

marrow	in	his	wake	.
骨髓	在	他的	唤醒	.

他身后留下一道长长的血流，血迹中夹杂着白色的脂肪和骨髓碎屑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɪg][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

At	length	the	man	in	the	bow	of	the	gig	laid	hold	of	him	by	the
在	长度	这	男人	在	这	弓	的	这	演出	铺设	抓住	的	他	经过	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

最后，坐在船头的那个人抓住了他的胳膊。

[ə'nʌðər] ['seɪlər] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] , [boʊt] - [hʊks] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][dʌg]['ɪntuː]

another	sailor	caught	the	other	arm	,	boat	-	hooks	and	oars	were	dug	into
其他	水手	捕捉	这	其他	手臂	,	船	-	钩子	和	桨	是	挖	进入

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

and	launched	at	the	monster	,
和	发射	在	这	怪物	,

另一名水手抓住了怪物的另一只胳膊，船钩和船桨被挖进木头里，然后向怪物投掷出去。

[huː] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æt; ət][læst] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fleʃ] , [haʊ'evər] ,

who	relinquished	his	prey	at	last	,	stripping	off	the	flesh	,	however	,
WHO	放弃	他的	猎物	在	最后的	,	脱衣舞	离开	这	肉	,	然而	,

然而，他最终还是放弃了猎物，剥去了猎物的皮肉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [niː] ,

from	the	upper	part	of	the	right	thigh	,	until	his	teeth	reached	the	knee	,
从	这	上	部分	的	这	正确的	大腿	,	直到	他的	牙齿	达到	这	膝盖	,

从右大腿上部一直到膝盖，牙齿都碰到了膝盖。

[wer] [hiː; hi] [nɪpt] [ðə; ði] [ʃæŋk] [kliːn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz]

where	he	nipped	the	shank	clean	off	,	and	made	sail	with	the	leg	in	his	jaws
在哪里	他	轻咬	这	小腿	干净的	离开	,	和	制成	帆	和	这	腿	在	他的	下颚

.

:

.

他一口咬断了腿骨，然后用嘴叼着腿扬帆起航。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ['nevər] [wʌns] [muːvd] ['æftər] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] . — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Poor	little	Louis	never	once	moved	after	we	took	him	in	.	—	I	thought	I	heard	a
贫穷的	小的	路易斯	绝不	一次	已搬	后	我们	采取	他	在	.	—	我	想法	我	听到	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

可怜的小路易自从被我们收养后就再也没动过。——我好像听到了一声轻微的.....

[stɪl] , [stɜːrn] [vɔɪs] [θrɪl] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [nəːvs] ,

still	,	stern	voice	thrill	along	my	nerves	,
仍然	,	船尾	嗓音	刺激	沿着	我的	神经	,

依旧，严厉的声音令我神经紧绷，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

as	if	an	echo	of	the	beating	of	my	heart	had	become	articulate	.
作为	如果	一个	回声	的	这	殴打	的	我的	心	有	变得	能言善辩	.

仿佛我心脏跳动的回声变得清晰可辨。

" ['tɔməs] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [ɪm'prest] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ]

"	Thomas	,	a	fortnight	ago	,	you	impressed	that	poor	boy	,	who	was	,	and	now
"	托马斯	,	一个	两星期	前	,	你	印象深刻	那	贫穷的	男生	,	WHO	曾是	,	和	现在

[ɪz][nɑːt] ,

is	not	,
是	不是	,

"托马斯，两周前，你给那个可怜的孩子留下了深刻的印象，他当时是，现在却不是了。"

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪstl] [ʃɪp] .

out	of	a	Bristol	ship	.
出去	的	一个	布里斯托尔	船	.

从布里斯托尔的一艘船上下来。

" [ə'læs] , ['kɑːnʃəns] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

"	Alas	,	conscience	spoke	no	more	than	the	truth	.
"	唉	,	良心	辐	不	更多的	比	这	真相	.

"唉，良心说的也不过是真话。"

['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑː^əu] , [ʌn'tɪl] [θriː] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] , [ðen]

Our	instructions	were	to	lie	at	St	.	Jago	,	until	three	British	ships	,	then
我们的	指示	是	到	说谎	在	英石	.	贾戈	,	直到	三	英国	船舶	,	然后

['ləʊdɪŋ] ,

loading	,
加载中	,

我们的任务是停泊在圣地亚哥，直到三艘英国船只开始装载货物。

[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['keikəs]

were	ready	for	sea	,	and	then	to	convey	them	through	the	Caicos
是	准备好	为了	海	,	和	然后	到	传达	他们	通过	这	特克斯和凯科斯群岛

, [ɔːr] ['wɪndwərd] ['pæsɪdʒ] .

,	or	windward	passage	.
,	或者	迎风	通道	.

做好出海准备，然后将它们运过凯科斯群岛，也就是迎风航道。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði]

As	our	stay	was	therefore	likely	to	be	ten	days	or	a	fortnight	at	the
作为	我们的	停留	曾是	所以	可能	到	是	十	天	或者	一个	两星期	在	这

['ʃɔːrtɪst] ,

shortest	,
最短	,

因此，我们的停留时间最短可能为十天，最短为两周。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [aʊt] ,

the	boats	were	hoisted	out	,
这	船	是	吊起	出去	,

船只被吊了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	we	made	our	little	arrangements	and	preparations	for	taking	all	the
和	我们	制成	我们的	小的	安排	和	准备工作	为了	采取	全部	这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

recreation	in	our	power	,
娱乐	在	我们的	力量	,

我们做了些安排和准备，尽可能地享受各种娱乐活动。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['skɪpər] , [tɔːt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

and	our	worthy	skipper	,	taught	and	stiff	as	he	was	at	sea	,
和	我们的	值得	船长	,	教授	和	僵硬的	作为	他	曾是	在	海	,

还有我们那位可敬的船长，尽管他在海上训练时一丝不苟、略显僵硬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

['ɔ:lweɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [lɑ:kɪŋ] ,

always	encouraged	all	kinds	of	fun	and	larking	,
总是	鼓励	全部	种类	的	乐趣	和	嬉戏	,

一直鼓励各种各样的娱乐和嬉闹，

[bəuθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:n] [ə'keiʒənz] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

both	amongst	the	men	and	the	officers	on	occasions	like	the	present	.
两个都	在	这	男人	和	这	警官	在	场合	喜欢	这	展示	.

在像今天这样的场合，无论是男人们还是军官们都会有这样的反应。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] ['kwɑ:lətiz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [boʊt] - ['reɪsər] , ['kɑ:nstəntli] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərɪŋ] ['gɪgz] ,

Amongst	his	other	pleasant	qualities	,	he	was	a	great	boat	-	racer	,	constantly	building	and	altering	gigs	,
在	他的	其他	令人愉快的	品质	,	他	曾是	一个	伟大的	船	-	赛车手	,	不断地	建筑	和	改变	演出	,

除了其他令人称道的品质外，他还是个出色的赛艇手，不断地建造和改造赛艇。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] - ['boʊts] , [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][smɔ:l]['praɪzɪz] .

and	pulling	-	boats	,	at	his	own	expense	,	and	matching	the	men	against	each	other	for	small	prizes	.
和	拉	-	船	,	在	他的	自己的	费用	,	和	匹配	这	男人	反对	每个	其他	为了	小的	奖品	.

他自掏腰包组织划船比赛，让男人们互相比赛，赢取小奖品。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['kɑ:rpəntər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ʃef] - - ,

He	had	just	finished	what	the	old	carpenter	considered	his	chef	-	d'œuvre	,
他	有	只是	完成的	什么	这	老的	木匠	经过考虑的	他的	厨师	-	-	,

他刚刚完成了一件老木匠认为是他最杰出的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'fer] [ðɪs] [seɪm] ['mæstərpi:s] [wʌz; wəz] .

and	a	curious	affair	this	same	masterpiece	was	.
和	一个	好奇的	事务	这	相同的	杰作	曾是	.

而这同一部杰作本身也是一件奇事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɔ:rti] - [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][ɔ:l] ,

In	the	first	place	it	was	forty	-	two	feet	long	over	all	,
在	这	第一的	地方	它	曾是	四十	-	二	脚	长的	超过	全部	,

首先，它的总长度为四十二英尺。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [bi:m] — [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

and	only	three	and	a	half	feet	beam	—	the	planking	was	not	much	above	an	eighth	of	an	inch	in	thickness	,
和	仅有的	三	和	一个	一半	脚	光束	—	这	木板	曾是	不是	很多	多于	一个	第八	的	一个	英寸	在	厚度	,

而且梁只有三英尺半长——木板厚度也只有八分之一英寸多一点。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔ:f][ðə; ði] ['stretʃər] ,

so	that	if	one	of	the	crew	had	slipped	his	foot	off	the	stretcher	,
所以	那	如果	一	的	这	全体人员	有	滑倒了	他的	脚	离开	这	担架	,

所以，如果其中一名工作人员的脚从担架上滑落，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

it	must	have	gone	through	the	bottom	.
它	必须	有	已消失	通过	这	底部	.

它肯定是从底部掉下去的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːrdər] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʃuːz]

There	was	a	standing	order	that	no	man	was	to	go	into	it	with	shoes
那里	曾是	一个	常设	命令	那	不	男人	曾是	到	去	进入	它	和	鞋

[ɑːn] .

on	.
在	.

当时有一条不成文的规定，任何人不得穿着鞋子进入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [sɪks][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv]

She	was	to	pull	six	oars	,	and	her	crew	were	the	captains	of
她	曾是	到	拉	六	桨	,	和	她	全体人员	是	这	队长	的

[ðə; ði][tɑːps] ,

the	tops	,
这	最高额	,

她要划六支桨，她的船员都是上层船的船长。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['kærəktər]

the	primest	seamen	in	the	ship	,	and	the	steersman	no	less	a	character
这	最高级	海员	在	这	船	,	和	这	舵手	不	较少的	一个	特点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] .

than	the	skipper	himself	.
比	这	船长	他自己	.

船上最优秀的船员，以及舵手，都和船长一样个性鲜明。

[hɜːr; hər] [neɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] - [flai] ;

Her	name	,	for	I	love	to	be	particular	,	was	the	Dragon	-	fly	;
她	姓名	,	为了	我	爱	到	是	特别的	,	曾是	这	龙	-	飞	;

我喜欢具体一点，所以给她取名叫蜻蜓；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] ,

she	was	painted	out	and	in	of	a	bright	red	,
她	曾是	绘	出去	和	在	的	一个	明亮的	红色的	,

她被涂成了鲜艳的红色，

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ['kʌlər] — [ɔːrz; oʊrz] [red] — [ðə; ði][men] ['werɪŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

amounting	to	a	flame	colour	—	oars	red	—	the	men	wearing	trousers	and
金额	到	一个	火焰	颜色	—	桨	红色的	—	这	男人	穿着	裤子	和

['ʃɝːts] [ʌv; əv] [red] ['flænl] ,

shirts	of	red	flannel	,
衬衫	的	红色的	绒布	,

呈现出火焰般的颜色——船桨般的红色——男人们穿着红色法兰绒裤子和衬衫，

[ænd; ənd] [red] [net] [naɪt] [kæps] — [wɪtʃ] ['kɑːmən] ['juːnɪfɔːrm][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wɔːr] , [aɪ]

and	red	net	night	caps	—	which	common	uniform	the	captain	himself	wore	,	I
和	红色的	网	夜晚	帽子	—	哪个	常见的	制服	这	队长	他自己	穿着	,	我

[θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

think	I	have	said	before	,
思考	我	有	说	前	,

还有红色网状睡帽——我想我之前说过，这是船长本人常穿的制服。

[ðæt] [hiː; hi]

that	he
那	他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]
was a very handsome man , and when he had taken his seat , and
曾是 一个 非常 英俊的 男人 , 和 什么时候 他 有 已采取 他的 座位 , 和
[ðə; ði]['gɪgz] ,
the gigs ,
这 演出 ,

他是个非常英俊的男人，当他落座后，演出开始了。

[ɔːl] [faɪn] [men] ,
all fine men ,
全部美好的 男人 ,

都是优秀的人，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] [held] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
were seated each with his oar held upright upon his knees ready to be
是 坐着 每个 和 他的 桨 握住 直立 之上 他的 膝盖 准备好 到 是
[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
dropped into the water at the same instant ,
掉落 进入 这 水 在 这 相同的 立即的 ,

他们各自坐着，双膝上竖着桨，准备同时将桨放入水中。

[ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [fɔːrmd] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər]
the craft and her crew formed to my eye as pretty a plaything for
这 工艺 和 她 全体人员 形成 到 我的 眼睛 作为 漂亮的 一个 玩物 为了
[groʊn] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] .
grown children as ever was seen .
生长 孩子们 作为 曾经 曾是 已见 .

在我看来，这艘船和她的船员就像是给大孩子们玩的漂亮玩具。

" [gɪv] [wei] , [men] , " [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['dɪpt] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][soʊ] ['meni] [naɪvz] ,
" Give way , men , " the oars dipped as clean as so many knives ,
" 给 方式 , 男人 , " 这 桨 浸入 作为 干净的 作为 所以 许多 刀具 ,

“让开，伙计们，”桨被擦得像许多把刀一样干净。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l] , [ðə; ði] ['gælənt] ['fɛloʊz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['drægən]
without a sparkle , the gallant fellows stretched out , and away shot the Dragon
没有 一个 火花 , 这 英勇 伙伴们 拉伸 出去 , 和 离开 射击 这 龙
- [flai] ,
- fly ,
- 飞 ,

没有一丝火花，这些英勇的家伙伸展开身体，蜻蜓号便飞走了。

[laɪk][æn; ən] ['æroʊ] , [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
like an arrow , the green water foaming into white smoke at the bows ,
喜欢 一个 箭 , 这 绿色的 水 起泡 进入 白色的 抽烟 在 这 弓 ,

就像一支箭，绿色的水在箭尖处翻腾成白色的烟雾。

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
and hissing away in her wake .
和 嘶嘶声 离开 在 她 唤醒 .

她身后传来嘶嘶声，渐渐远去。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

She	disappeared	in	a	twinkling	round	a	reach	of	the	canal	where	we	were
她	消失	在	一个	闪烁	圆形的	一个	抵达	的	这	运河	在哪里	我们	是

['æŋkər] ,

anchored	,
锚定	,

她转眼间就消失在我们抛锚停泊的那段运河边了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʌn'ruːm] - ['ɑːfəsərz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] , [huː]

and	we	,	that	is	the	gunroom	-	officers	,	all	except	the	second	lieutenant	,	who
和	我们	,	那	是	这	枪械室	-	警官	,	全部	除了	这	第二	中尉	,	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

had	the	watch	,
有	这	手表	,

还有我们，也就是炮房军官们，除了值班的少尉之外，其他人都在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [naʊ] [gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gɪg]['ɔːlsoʊ] , [rəud] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

and	the	master	,	now	got	into	our	own	gig	also	,	rowed	by	ourselves	,
和	这	掌握	,	现在	得到	进入	我们的	自己的	演出	还	,	划船	经过	我们自己	,

而大师，现在也加入了我们自己的行列，独自划船。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvi] ; [ðə; ði]['pɜːrsər][ænd; ənd]['dɑːktər] ,

and	away	we	all	went	in	a	covey	;	the	purser	and	doctor	,
和	离开	我们	全部	去	在	一个	蜂群	;	这	乘务长	和	医生	,

于是我们一行人出发了；事务长和医生也走了，

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] ['fɔːrwərd] , ['tɔməs] ['krɪŋgəl] , [dʒent] . , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk]

and	three	of	the	middies	forward	,	Thomas	Cringle	,	gent	.	,	pulling	the	stroke
和	三	的	这	中场	向前	,	托马斯	皱眉	,	绅士	.	,	拉	这	中风

[ɔːr] ,

oar	,
桨	,

前排三名中场队员，托马斯·克林格尔先生，正在划桨。

[wɪð; wɪθ][oʊld]['moʊzəs] [jəːk] [æz; əz] ['kɑːksn] ; — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['drægən] - [flaɪz][wɜːr; wər][ɔːl]

with	old	Moses	Yerk	as	coxswain	;	—	and	as	the	Dragon	-	flies	were	all
和	老的	摩西	耶克	作为	舵手	;	—	和	作为	这	龙	-	苍蝇	是	全部

[red] ,

red	,
红色的	,

由老摩西·耶克担任舵手；——由于蜻蜓都是红色的，

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [siː] - [griːn] , [boʊt] , [ɔːrz; oʊrz] , ['traʊzərz] , ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [naɪt] - [kæps] .

so	we	were	all	sea	-	green	,	boat	,	oars	,	trousers	,	shirts	,	and	night	-	caps	.
所以	我们	是	全部	海	-	绿色的	,	船	,	桨	,	裤子	,	衬衫	,	和	夜晚	-	帽子	.

所以我们全都穿着海绿色的衣服，包括船、桨、裤子、衬衫和睡帽。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɑːrnɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ðə; ði]

The	strain	was	between	the	Devil's	Darning	Needle	and	our	boat	,	the
这	拉紧	曾是	之间	这	魔鬼的	织补	针	和	我们的	船	,	这

,

Watersprite	,
水精灵	,

紧张的气氛笼罩着“魔鬼的缝补针”号和我们的船“水精灵”号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

which	was	making	capital	play	,	for	although	we	had	not	the	bottom	of
哪个	曾是	制作	首都	玩	,	为了	虽然	我们	有	不是	这	底部	的

[ðə; ði]['tɑːpmɛn] ,

the	topmen	,
这	顶尖人物	,

这造成了巨大的经济损失，因为尽管我们没有最顶尖的人才，

[jet] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [blʌd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['biːtn]

yet	we	had	more	blood	,	so	to	speak	,	and	we	had	already	beaten
然而	我们	有	更多的	血	,	所以	到	说话	,	和	我们	有	已经	被打败

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，从某种意义上说，我们的血量更大，而且我们已经打败了他们。

[ɪn][ðer; ðər][læst][gɪg] , [ɔːl][tuː; tə] [stɪks] .

in	their	last	gig	,	all	to	sticks	.
在	他们的	最后的	演出	,	全部	到	棍子	.

在他们的最后一场演出中，一切都化为乌有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] - [flai][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	the	Dragon	-	fly	was	a	new	boat	,	and	now	in	the	water	for	the
但	这	龙	-	飞	曾是	一个	新的	船	,	和	现在	在	这	水	为了	这

[fɜːrst][taɪm] . * * *

first	time	.	*	*	*
第一的	时间	.	*	*	*

但"蜻蜓号"是一艘新船，现在是第一次下水。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][soʊ][ɪn'tent][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mætʃ] ,

We	were	both	of	us	so	intent	on	our	own	match	,
我们	是	两个都	的	我们	所以	意图	在	我们的	自己的	匹配	,

我们俩当时都太专注于自己的比赛了，

[ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] [ˌɔːltə'geðər] ,

that	we	lost	sight	of	the	Spaniard	altogether	,
那	我们	丢失的	视线	的	这	西班牙人	共	,

我们完全失去了那个西班牙人的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	captain	and	the	first	lieutenant	were	bobbing	in	the	sternsheets
和	这	队长	和	这	第一的	中尉	是	上下摆动	在	这	船尾帆索

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gɪgz][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['suːpl] [tæmz] ,

of	their	respective	gigs	like	a	couple	of	souple	Tams	,
的	他们的	各自	演出	喜欢	一个	夫妻	的	舒普尔	塔姆斯	,

船长和副船长像两只软绵绵的汤姆鸭一样，在各自的小艇的船尾帆索上上下起伏。

[æz; əz][ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	intent	on	the	game	as	if	all	our	lives	had	depended	on	it	,
作为	意图	在	这	游戏	作为	如果	全部	我们的	生活	有	取决于	在	它	,

我们全神贯注于比赛，仿佛我们的生命都取决于此。

[wen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] , ['dɜːrti] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn]

when	in	an	instant	the	long	,	black	,	dirty	prow	of	the	canoe	was	thrust	in
什么时候	在	一个	立即的	这	长的	,	黑色的	,	肮脏的	船首	的	这	独木舟	曾是	推力	在

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

就在那一刻，那艘独木舟又长又黑又脏的船头猛地挤到了我们中间。

[ðə; ði][oʊld] [dɑːn] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , " ['deksə][miː]['luːgɜˊ] , - , ['deksə][miː]['luːgɜˊ] , [ˌem aɪ 'es]

the	old	Don	singing	out	,	"	Dexa	mi	lugar	,	paysanos	,	dexa	mi	lugar	,	mis
这	老的	大学教师	歌唱	出去	,	"	地塞米松	米	卢加尔	,	-	,	地塞米松	米	卢加尔	,	误

['hiːhoʊs] . " -

hijos	.	"	12
hijos	.	"	-

老唐唱道："Dexa mi lugar，paysanos，dexa mi lugar，mis hijos。"12

[wi:; wi] [kept] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ]

We	kept	away	right	and	left	,	to	look	at	the	miracle	;	and	there	lay
我们	保留	离开	正确的	和	左边	,	到	看	在	这	奇迹	;	和	那里	躺

[ðə; ði] [kə'nu:] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

我们左右张望，想要看看这奇迹；独木舟就躺在那里。

['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kru:] ['wɑ:ləpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

rumbling	and	splashing	,	with	her	crew	walloping	about	,	and	grinning
隆隆声	和	溅起水花	,	和	她	全体人员	殴打	关于	,	和	咧嘴笑

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [ɪn'kɑ:rnət] [fi:ndz] ,

and	yelling	like	incarnate	fiends	,
和	大喊	喜欢	体现	恶魔	,

隆隆作响，水花四溅，船员们横冲直撞，咧嘴大笑，像活生生的恶魔一样叫喊。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dɑ:n] [hɪm'self] ,

and	as	naked	as	the	day	they	were	born	,	and	the	old	Don	himself	,
和	作为	裸	作为	这	天	他们	是	出生	,	和	这	老的	大学教师	他自己	,

他们赤身裸体，就像他们出生那天一样，就连老唐本人也是如此。

[soʊ] [steɪd] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd] - [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [ɔ:l]

so	staid	and	sedate	,	and	drawley	as	he	was	a	minute	before	,	now	all
所以	稳重	和	稳重	,	和	-	作为	他	曾是	一个	分钟	前	,	现在	全部

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他刚才还那么沉稳、镇定、说话慢条斯理，现在却焕然一新。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['tɪrə] , [daɪəbli:toʊs] , ['tɪrə] , " - ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

shouting	,	"	Tira	,	diablitos	,	tira	,	"	13	flourishing	a	small	paddle	,	with	which	he
喊叫	,	"	蒂拉	,	迪亚布利托斯	,	蒂拉	,	"	-	芊芊	一个	小的	桨	,	和	哪个	他

[stiəd] ,

steered	,
转向	,

他一边喊着“Tira, diablitos, tira”，一边挥舞着一把小桨，用它划水。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

about	his	head	like	a	wheel	,	and	dancing	and	jumping	about	in	his	seat	,
关于	他的	头	喜欢	一个	车轮	,	和	跳舞	和	跳	关于	在	他的	座位	,

他头顶上像车轮一样转动，在座位上又蹦又跳。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɑ:təm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hægɪs] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

as	if	his	bottom	had	been	a	haggis	with	quicksilver	in	it	.
作为	如果	他的	底部	有	到过	一个	哈吉斯	和	水银	在	它	.

仿佛他的屁股是一块掺了水银的哈吉斯。

" [zaʊndz] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] , — " [waɪ] , ['tɑ:pmɛn] — [waɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [gɪv] [wei] [fɔ:r; fər]

"	Zounds	,	"	roared	the	skipper	,	—	"	why	,	topmen	—	why	gentlemen	,	give	way	for
"	声波	,	"	咆哮	这	船长	,	—	"	为什么	,	顶尖人物	—	为什么	先生们	,	给	方式	为了

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['dʒent(ə)lmən] ,

the	honour	of	the	ship	—	Gentlemen	,
这	荣誉	的	这	船	—	先生们	,

“糟了！”船长咆哮道，“水手们，先生们，为了船的荣誉，让开！先生们！”

[stretʃ] [aʊt] — [men] , [pʊl] [laɪk] ['dɛvəlz] ; ['twenti] [paʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

stretch	out	—	Men	,	pull	like	devils	;	twenty	pounds	if	you	beat	him	.
拉紧	出去	—	男人	,	拉	喜欢	魔鬼	;	二十	磅	如果	你	打	他	.

伸展身体——男人们，像魔鬼一样拉；如果你能打败他，就能拉起二十磅。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [nɪr] [naɪt] - [fɔːl] .

"	It	was	now	the	evening	,	near	night	-	fall	.
"	它	曾是	现在	这	晚上	,	靠近	夜晚	-	落下	.

“此时已是傍晚，夜幕即将降临。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [siːn] [bɜːrst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] ,

A	splendid	scene	burst	upon	our	view	,	on	rounding	a	precipitous	rock	,
一个	灿烂	场景	爆裂	之上	我们的	看法	,	在	四舍五入	一个	陡峭	岩石	,

绕过一块陡峭的岩石，一幅壮丽的景象映入眼帘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [ʃɑːt] [ʌp] — [ðer; ðər] [nɑːrld]

from	the	crevices	of	which	some	magnificent	trees	shot	up	—	their	gnarled
从	这	缝隙	的	哪个	一些	壮丽	树木	射击	向上	—	他们的	盘根错节的

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ,

trunks	and	twisted	branches	overhanging	the	canal	where	we	were	pulling	,
树干	和	扭曲	分支	悬垂	这	运河	在哪里	我们	是	拉	,

从缝隙中长出了一些雄伟的树木——它们虬曲的树干和扭曲的树枝垂在我们停靠的运河上方。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][fæst] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fer] [feɪs]

and	anticipating	the	fast	falling	darkness	that	was	creeping	over	the	fair	face
和	预期	这	快速地	坠落	黑暗	那	曾是	爬行	超过	这	公平的	脸

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

预感到黑暗正迅速降临，悄然遮蔽着大自然美丽的面庞；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] ['floʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [triːz] —

and	there	we	floated	,	in	the	deep	shadow	of	the	cliff	and	trees	—
和	那里	我们	漂浮	,	在	这	深的	阴影	的	这	悬崖	和	树木	—

['drægən] - [flaɪz][ænd; ənd]['wɔːtər] - [spraɪts] ,

Dragon	-	flies	and	Water	-	sprites	,
龙	-	苍蝇	和	水	-	精灵	,

于是，我们漂浮在悬崖和树木的深深阴影里——蜻蜓和水精灵，

['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ['floʊtɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli]

motionless	and	silent	,	and	the	boats	floating	so	lightly	that	they	scarcely
静止不动	和	沉默的	,	和	这	船	漂浮的	所以	轻轻	那	他们	几乎

[siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

seemed	to	touch	the	water	,
似乎	到	触碰	这	水	,

静止不动，寂静无声，船只轻盈地漂浮着，几乎感觉不到水面的触碰。

[ðə; ði][men] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

the	men	resting	on	their	oars	,
这	男人	休息	在	他们的	桨	,

男人们倚在桨上休息，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd][juː 'es]

and	all	of	us	wrapped	with	the	magnificence	of	the	scenery	around	us
和	全部	的	我们	包装	和	这	壮丽	的	这	风景	大约	我们

,

,

,

我们所有人都被周围壮丽的景色所环绕。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

beneath	us	,	and	above	us	.
下面	我们	,	和	多于	我们	.

在我们下方，以及在我们上方。

[ðə; ði] [left] [ɔːr] ['westərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

The	left	or	western	bank	of	the	narrow	entrance	to	the	harbour	,
这	左边	或者	西	银行	的	这	狭窄的	入口	到	这	港口	,

港口狭窄入口的左岸或西岸，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] , [ræn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [priˊsipitəsnis] [ænd; ənd]

from	which	we	were	now	debouching	,	ran	out	in	all	its	precipitousness	and
从	哪个	我们	是	现在	脱口	,	跑	出去	在	全部	它是	急促	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

我们现在正离开的地方，尽显其陡峭险峻和美丽动人。

([wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrk] ['evərgriːn] [bʊʃɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtərz] ,

(	with	its	dark	evergreen	bushes	overshadowing	the	deep	blue	waters	,
(	和	它是	黑暗的	常绿	灌木丛	遮蔽	这	深的	蓝色的	水	,

（茂密的常绿灌木遮蔽了深蓝色的海水，

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['westərn] [skaɪ] ,

and	its	gigantic	trees	shooting	forth	high	into	the	glowing	western	sky	,
和	它是	巨大	树木	射击	前进	高的	进入	这	发光	西	天空	,

以及高耸入云、直插西方金色天空的参天大树，

[ðer; ðər] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [goʊld] - [tɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdli]

their	topmost	branches	gold	-	tipped	in	the	flood	of	radiance	shed	by	the	rapidly
他们的	最顶层	分支	金子	-	倾斜	在	这	洪水	的	辐射	棚	经过	这	快速

['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

sinking	sun	,
下沉	太阳	,

在落日余晖的照耀下，它们顶端的枝条闪耀着金色的光芒。

[waɪl] [ɔːl] [bɪ'loʊ] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] [koʊld] [ʃeɪd] ,) [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

while	all	below	where	we	lay	was	grey	cold	shade	,	)	until	it	joined	the	northern
尽管	全部	以下	在哪里	我们	躺	曾是	灰色的	寒冷的	阴影	,	)	直到	它	加入	这	北方

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

我们躺卧的地方下面全是灰蒙蒙的冷阴影，直到与北岸相连。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;

when	it	sloped	away	gradually	towards	the	east	;
什么时候	它	倾斜的	离开	逐步地	向	这	东方	;

当他逐渐向东倾斜时；

[ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [ɑːn] [ðɪs] [dʌn] [rɪdʒ] ,

the	higher	parts	of	the	town	sparkling	in	the	evening	sun	,	on	this	dun	ridge	,
这	更高	部分	的	这	镇	闪闪发光	在	这	晚上	太阳	,	在	这	逼债	岭	,

在这座暗褐色的山脊上，小镇地势较高的地方在夕阳的照耀下闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

like	a	golden	tower	on	the	back	of	an	elephant	,
喜欢	一个	金的	塔	在	这	后退	的	一个	大象	,

就像大象背上的一座金塔，

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ,

while	the	houses	that	were	in	the	shade	covered	the	declivity	,
尽管	这	房屋	那	是	在	这	阴影	涵盖	这	斜坡	,

而那些位于阴凉处的房屋则遮蔽了斜坡，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

until	it	sank	down	to	the	water's	edge	.
直到	它	沉没	向下	到	这	水的	边缘	.

直到它沉到水边。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['heɪv(ə)n]['oʊpənd]['boʊldli][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz]

On	the	right	hand	the	haven	opened	boldly	out	into	a	basin	about	four	miles
在	这	正确的	手	这	避风港	打开	大胆地	出去	进入	一个	盆地	关于	四	英里

[brɔːd] [baɪ]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ,

broad	by	seven	long	,
广阔	经过	七	长的	,

右侧，港湾豁然开朗，形成一个宽约四英里、长约七英里的盆地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz] [spred] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk]['ɪntuː]

in	which	the	placid	waters	spread	out	beyond	the	shadow	of	the	western	bank	into
在	哪个	这	平静	水	传播	出去	超过	这	阴影	的	这	西	银行	进入

[wʌn][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] ,

one	vast	sheet	of	molten	gold	,
一	广阔的	床单	的	熔融的	金子	,

平静的湖水向西岸的阴影之外蔓延开来，变成一片巨大的熔金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] , [hɜːr; hər][saɪd] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

with	the	canoe	tearing	along	the	shining	surface	,	her	side	glancing	in	the	sun	,
和	这	独木舟	撕裂	沿着	这	灼灼	表面	,	她	边	瞥了一眼	在	这	太阳	,

独木舟在波光粼粼的水面上飞驰，船身侧面在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pædlz] ['flæʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ,

and	her	paddles	flashing	back	his	rays	,
和	她	桨	闪烁	后退	他的	射线	,

她的桨叶反射着他的光芒，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	leaving	a	long	train	of	living	fire	sparkling	in	her	wake	.	—	It	was
和	离开	一个	长的	火车	的	活的	火	闪闪发光	在	她	唤醒	.	—	它	曾是

[naʊ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

now	about	six	o'clock	in	the	evening	;
现在	关于	六	点钟	在	这	晚上	;

她身后留下一长串闪烁的火焰。——此时大约是傍晚六点钟；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [braʊ]

the	sun	had	set	to	us	,	as	we	pulled	along	under	the	frowning	brow
这	太阳	有	放	到	我们	,	作为	我们	拉	沿着	在下面	这	皱眉	眉头

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

太阳已经落山了，我们沿着陡峭的悬崖继续前行。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][fæst] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['naɪtli] ['pɝːtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][smɔːl] ['hæpi]

where	the	birds	were	fast	settling	on	their	nightly	perches	,	with	small	happy
在哪里	这	鸟类	是	快速地	安顿	在	他们的	每晚	栖木	,	和	小的	快乐的

[twɪtɝɪŋz] ,

twitterings	,
推特	,

鸟儿们迅速地落在它们夜间栖息的地方，发出轻快的啁啾声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərdz][ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [tʃɜːrp] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][send] [fɔːrθ]

and	the	lizards	and	numberless	other	chirping	things	began	to	send	forth
和	这	蜥蜴	和	无数	其他	啁啾声	事物	开始	到	发送	前进

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

their	evening	hymn	to	the	great	Being	who	made	them	and	us	,
他们的	晚上	圣歌	到	这	伟大的	存在	WHO	制成	他们	和	我们	,

于是，蜥蜴和无数其他鸣叫的生物开始向创造它们和我们的伟大存在发出它们的晚祷赞歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [waɪt] - ['seɪlɪŋ] [aʊl] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flɪt]
and a solitary white - sailing owl would every now and then flit spectrelike
和 一个 孤 白色的 - 帆船 猫头鹰 会 每一个 现在 和 然后 掠过 幽灵般的
[frʌm; frəm][wʌn] [griːn] [tʌft] ,
from one green tuft ,
从 一 绿色的 簇 ,

偶尔会有一只孤零零的白帆猫头鹰像幽灵一样从一簇绿叶间飞过。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][bɔːld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
across the bald face of the cliff , to another ,
穿过 这 秃 脸 的 这 悬崖 , 到 其他 ,

穿过光秃秃的悬崖，到达另一处，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['daɪvərz] [ə'raʊnd] [juː 'es][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and the small divers around us were breaking up the black surface of the
和 这 小的 潜水员 大约 我们 是 打破 向上 这 黑色的 表面 的 这
['wɔːtərz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] ['sɜːrkl] [æz; əz] [ðeɪ] [fiʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpəz] .
waters into little sparkling circles as they fished for their suppers .
水 进入 小的 闪闪发光 界 作为 他们 钓鱼 为了 他们的 晚餐 .

我们周围的小潜水员在黑色的水面上捕鱼，溅起一片片闪闪发光的小圆圈，为它们准备晚餐。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [nɪr] [ˌjuː 'es] ;
All was becoming brown and indistinct near us ;
全部 曾是 成为 棕色的 和 模糊 靠近 我们 ;

我们周围的一切都变得褐色，模糊不清；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['levə)l] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [stɪl] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['reɪdiəns]
but the level beams of the setting sun still lingered with a golden radiance
但 这 等级 光束 的 这 环境 太阳 仍然 徘徊不去 和 一个 金的 辐射
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['sɪti] ,
upon the lovely city ,
之上 这 迷人的 城市 ,

但落日的余晖依然为这座美丽的城市镀上了一层金色的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][seɪlz] , [wer] [luːst] [tuː; tə]
and the shipping at anchor before it , making their sails , where loosed to
和 这 船运 在 锚 前 它 , 制作 他们的 帆 , 在哪里 松开 到
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

以及停泊在它前面的船只，它们的帆都已解开晾晒。

[glæns] [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][s'pɑːz] , [ænd; ənd][mɑːsts] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [laɪk]
glance like leaves of gold , and their spars , and masts , and rigging like
瞥一眼 喜欢 树叶 的 金子 , 和 他们的 桅杆 , 和 桅杆 , 和 索具 喜欢
['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][goʊld] ,
wires of gold ,
电线 的 金子 ,

闪闪发光，如同金叶；它们的桅杆、横桁和索具，如同金线。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðer; ðər][flægz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] [sloʊ] [frʌm; frəm]
and gilding their flags , which were waving majestically and slow from
和 镀金 他们的 旗帜 , 哪个 是 挥手 雄伟地 和 慢的 从
[ðə; ðɪ] [piːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ;
the peaks in the evening breeze ;
这 高峰 在 这 晚上 微风 ;

他们还在旗帜上镀金，旗帜在傍晚的微风中，从山顶上雄伟而缓慢地飘扬；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʊrɪʃ] - ['lʊkɪŋ]
and the Moorish - looking
和 这 摩尔式 - 寻找

还有那些看起来像摩尔人的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 384]
[页 -]

[第384页]

['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [jet] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [bleɪz] ,
steeples of the churches were yet sparkling in the glorious blaze ,
尖顶 的 这 教堂 是 然而 闪闪发光 在 这 辉煌 火焰 ,

教堂的尖顶在熊熊烈火中依然闪耀着光芒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['gɔːrdʒəs] ['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [piləs] [ʌv; əv]
which was gradually deepening into gorgeous crimson , while the large pillars of
哪个 曾是 逐步地 加深 进入 华丽的 赤红 , 尽管 这 大的 柱子 的
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the cathedral ,
这 大教堂 ,

渐渐地，天空变成了绚丽的深红色，而大教堂的巨大柱子，

[ðen] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [stʊd] [aʊt] [laɪk]['breɪz(ə)n]
then building on the highest part of the ridge , stood out like brazen
然后 建筑 在 这 最高 部分 的 这 岭 , 站立 出去 喜欢 厚颜无耻
['mɔnjuməntsˌ] ,
monuments ,
纪念碑 ,

然后，在山脊最高处建造的建筑物，像一座座巍峨的纪念碑般耸立着。

['sɔːfnɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stoʊnhendʒ] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .
softening even as we looked into a Stonehenge of amethysts .
软化 甚至 作为 我们 看起来 进入 一个 巨石阵 的 紫水晶 .

即使当我们凝视着紫水晶堆砌而成的"巨石阵"时，内心也变得柔和起来。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] ['fɪfti] [jaːdz] ,
We had not pulled fifty yards ,
我们 有 不是 拉 五十 码 ,

我们还没拉开五十码的距离，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði]
when we heard the distant rattle of the muskets of the sentries at the
什么时候 我们 听到 这 遥远 嘎嘎作响 的 这 滑膛枪 的 这 哨兵 在 这
['gæŋweɪ] ,
gangways ,
舷梯 ,

当我们听到远处舷梯哨兵的火枪声时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [riˈmɑːkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]
as they discharged them at sundown , and were remarking , as we
作为 他们 出院 他们 在 日落 , 和 是 评论 , 作为 我们
[wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ,
were rowing leisurely along ,
是 划船 悠闲 沿着 ,

日落时分，他们把人卸了下来，我们悠闲地划着船，他们一边说着，一边看着我们。

[ə'pɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] ,
upon the strange effect produced by the reports ,
之上 这 奇怪的 影响 生产 经过 这 报告 ,

这些报道引发了奇怪的反响，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] [ɪn] ['tʃætərɪŋ]
as **they** **were** **frittered** **away** **amongst** **the** **overhanging** **cliffs** **in** **chattering**
作为 他们 是 油炸 离开 在 这 悬垂 悬崖 在 喋喋不休
[rɪ'vɜːrbərətɪv] ,
reverberations **,**
回响 ,

它们在悬崖峭壁间发出噼啪作响的回声，渐渐消散殆尽。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋ] [aʊt] , " [ɔːrz; oʊrz] !
when **the** **captain** **suddenly** **sung** **out** **,** **"** **Oars** **!**
什么时候 这 队长 突然 唱 出去 , " 桨 !

船长突然高声喊道："划桨！"

" [ɔːl] [hændz] [leɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" **All** **hands** **lay** **on** **them** **.**
" 全部 双手 躺 在 他们 .

"所有人都在关注他们。"

" [lʊk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ðer; ðər] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɪgz] — [sɔː] [juː; jʊ]['evər] ['eni]
" **Look** **there** **,** **"** **he** **continued** **—** **"** **There** **—** **between** **the** **gigs** **—** **saw** **you** **ever** **any**
" 看 那里 , " 他 持续 — " 那里 — 之间 这 演出 — 锯 你 曾经 任何
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] ?
thing **like** **that** **,** **gentlemen** **?**
事物 喜欢 那 , 先生们 ?

"瞧瞧那儿，"他继续说道，"那儿——在演出间隙——你们有没有见过类似的事情，先生们？"

" [wiː; wi] [ɔːl] [lent] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['boʊts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
" **We** **all** **leant** **over** **;** **and** **although** **the** **boats** **,** **from** **the** **way** **they** **had** **,**
" 我们 全部 倾斜 超过 ; 和 虽然 这 船 , 从 这 方式 他们 有 ,

"我们都俯身过去；虽然那些船，从它们原本的样子来看，

[wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['nɪrər] ['sev(ə)n][ðæn; ðən][faɪv] [nɑːts] — [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːrk] ;
were **skimming** **along** **nearer** **seven** **than** **five** **knots** **—** **there** **lay** **a** **large** **shark** **;**
是 撇脂 沿着 更近 七 比 五 绳结 — 那里 躺 一个 大的 鲨鱼 ;

当时船速接近七节而不是五节——那里潜伏着一条大鲨鱼；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , ['swɪmɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
he **must** **have** **been** **twelve** **feet** **long** **at** **the** **shortest** **,** **swimming** **right** **in** **the**
他 必须 有 到过 十二 脚 长的 在 这 最短 , 游泳 正确的 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle **,**
中间 ,

他最短也得有十二英尺长，游在水中央。

[ænd; ənd]['iːkwɪˌekwɪ] - ['dɪstənt] [frʌm; frəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][moʊst]
and **equi** **-** **distant** **from** **both** **,** **and** **keeping** **way** **with** **us** **most**
和 等 - 遥远 从 两个都 , 和 保持 方式 和 我们 最多
['ækjərətli] .
accurately **.**
准确 .

与两者等距，并始终与我们保持最精确的路线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,
He **was** **distinctly** **visible** **,**
他 曾是 明显地 可见的 ,

他非常显眼，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌfɑːsfə'resns] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n]

from	the	strong	and	vivid	phosphorescence	excited	by	his	rapid	motion
从	这	强的	和	生动	磷光	兴奋的	经过	他的	迅速的	运动

[θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [kriːk] ,

through	the	sleeping	waters	of	the	dark	creek	,
通过	这	睡眠	水	的	这	黑暗的	溪	,

他快速穿过昏暗溪流中沉睡的水面，激起强烈而鲜艳的磷光。

[wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]

which	lit	up	his	jaws	,	and	head	,	and	whole	body	;	his	eyes	were	especially
哪个	点燃	向上	他的	下颚	,	和	头	,	和	所有的	身体	;	他的	眼睛	是	尤其

['luːmɪnəs] ,

luminous	,
发光的	,

那光芒照亮了他的下巴、头部和全身；他的眼睛尤其明亮。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪk] [ʌv; əv] ['spɑːklz] ['striːmd] [ə'weɪ][ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	a	long	wake	of	sparkles	streamed	away	astern	of	him	from	the
尽管	一个	长的	唤醒	的	闪光	流媒体	离开	倒车	的	他	从	这

['læʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

lashing	of	his	tail	.
鞭打	的	他的	尾巴	.

他的尾巴甩动时，在他身后留下一道长长的闪光轨迹。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts][lɔːst][ðer; ðər] [spiːd] ,

As	the	boats	lost	their	speed	,
作为	这	船	丢失的	他们的	速度	,

随着船只速度减慢，

[ðə; ði] ['luːminəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['feɪdɪd]['grædʒuəli][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [seɪl]['ɔːlsoʊ] ,

the	luminousness	of	his	appearance	faded	gradually	as	he	shortened	sail	also	,
这	发光性	的	他的	外貌	褪色	逐步地	作为	他	缩短	帆	还	,

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

until	he	disappeared	altogether	.
直到	他	消失	共	.

随着他收起船帆，他的容貌也逐渐黯淡下来，直到他完全消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

He	was	then	at	rest	,	and	suspended	motionless	in	the	water	;
他	曾是	然后	在	休息	,	和	暂停	静止不动	在	这	水	;

当时他处于静止状态，一动不动地悬浮在水中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][prɑːk'sɪməti] ,

and	the	only	thing	that	indicated	his	proximity	,
和	这	仅有的	事物	那	表明的	他的	邻近	,

而唯一表明他就在附近的迹象，

[wʌz; wəz][æn; ən]['keɪʒən(ə)l]['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪn] .

was	an	occasional	sparkle	from	the	motion	of	a	fin	.
曾是	一个	偶然	火花	从	这	运动	的	一个	鳍	.

偶尔会有鱼鳍摆动时闪烁的光芒。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði]['boʊts] ['nɪrər] [tə'geðər] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] ,

We	brought	the	boats	nearer	together	,	after	pulling	a	stroke	or	two	,
我们	带来	这	船	更近	一起	,	后	拉	一个	中风	或者	二	,

划了一两下桨后，我们把船拉近了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk][æz; əz][wiː; wi][kloʊzd] ,

but	he	seemed	to	sink	as	we	closed	,
但	他	似乎	到	下沉	作为	我们	关闭	,

但当我们关门时，他似乎沉了下去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['mɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['heɪloʊ] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

until	at	last	we	could	merely	distinguish	an	indistinct	halo	far	down	in	the
直到	在	最后的	我们	可以	仅仅	区分	一个	模糊	光环	远的	向下	在	这

[klɪr] [blæk] [prə'faʊnd] .

clear	black	profound	.
清除	黑色的	深刻的	.

最后，我们只能勉强辨认出在深邃的漆黑夜空中远处有一个模糊的光晕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'gen]

But	as	we	separated	,	and	resumed	our	original	position	,	he	again
但	作为	我们	分开	,	和	恢复	我们的	原来的	位置	,	他	再次

[roʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;

rose	near	the	surface	;
玫瑰	靠近	这	表面	;

但当我们分开并恢复到原来的位置时，他又浮到了水面附近；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	although	the	ripple	and	dip	of	the	oars	rendered	him	invisible
和	虽然	这	波纹	和	蘸	的	这	桨	渲染	他	无形的

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] ,

while	we	were	pulling	,
尽管	我们	是	拉	,

虽然划桨时桨的涟漪和起伏使他看不见，

[jet] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wi:; wi] [ə'gen] ['restɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] , [laɪk] [ə; eɪ]

yet	the	moment	we	again	rested	on	them	,	there	was	the	monster	,	like	a
然而	这	片刻	我们	再次	休息	在	他们	,	那里	曾是	这	怪物	,	喜欢	一个

['pə:sikju:tɪŋ] [fi:nd] ,

persecuting	fiend	,
迫害	恶魔	,

然而，当我们再次躺下休息时，那怪物就出现了，就像一个迫害我们的恶魔。

[wʌns] [mɔ:r] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['glerɪŋ] [ɑ:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] ['evri]

once	more	right	between	us	,	glaring	on	us	,	and	apparently	watching	every
一次	更多的	正确的	之间	我们	,	刺眼	在	我们	,	和	显然	观看	每一个

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

它又一次出现在我们中间，怒视着我们，似乎在注视着我们的一举一动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] ['rendərd] [stɪl] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

It	was	a	terrible	spectacle	,	and	rendered	still	more	striking	by	the
它	曾是	一个	糟糕的	奇观	,	和	渲染	仍然	更多的	引人注目	经过	这

['meləŋkɑ:li] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .

melancholy	occurrence	of	the	forenoon	.
忧郁	发生	的	这	午前	.

这是一幅可怕的景象，而上午的阴郁气氛更增添了它的震撼力。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] , ['dæmnəbl] [beɪst] [hɪm'self] , [æz; əz] ['mɜ:rðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lu:ɪs]

"	That's	the	very	identical	,	damnable	baste	himself	,	as	murthered	poor	little	Louis
"	那就是	这	非常	完全相同的	,	该死的	绷	他自己	,	作为	被谋杀	贫穷的	小的	路易斯

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

"那就是今天早上杀害可怜的小路易的那个该死的混蛋本人。"

[jɪr] ['ɑːnər] ; [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['lɑːˌbərd]
yeer **honour** **;** **I** **knows** **him** **from** **the** **torn** **flesh** **of** **him** **under** **his** **larboard**
年份 荣誉 ; 我 知道 他 从 这 撕裂 肉 的 他 在下面 他的 左舷
['blɪŋkər] ,
blinker **,**
信号灯 ,

你的荣誉；我从他左舷车灯下撕裂的血肉认出了他。

[sɜːr] — [dʒʌst] [wer] - [boʊt] [hʊk] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
sir **—** **just** **where** **Wiggen's** **boat** **hook** **punished** **him** **,** **"** **quoth** **the** **Irish** **captain** **of**
先生 — 只是 在哪里 - 船 钩 受到惩罚 他 , " 引用 这 爱尔兰 队长 的
[ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp] .
the **mizzen** **-** **top** **.**
这 后桅 - 顶部 .

"先生——就在威根的船钩惩罚他的地方，"后桅顶上的爱尔兰船长说道。

" [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kelpi] , " ['mɝːmɝd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['gɪgz] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] .
" **A** **water** **-** **kelpie** **,** **"** **murmured** **another** **of** **the** **Captain's** **gigs** **,** **a** **Scotchman** **.**
" 一个 水 - 凯尔皮 , " 低声说道 其他 的 这 船长的 演出 , 一个 苏格兰人 .

"水妖，"船长船上的另一艘小艇上的一个苏格兰人低声说道。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] , " [stretʃ] [aʊt] , [men] : ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːrk] .
The **men** **were** **evidently** **alarmed** **,** **"** **Stretch** **out** **,** **men** **:** **never** **mind** **the** **shark** **.**
这 男人 是 显然 惊慌 , " 拉紧 出去 , 男人 : 绝不 头脑 这 鲨鱼 .

男人们显然很惊慌，"伸展身体，伙计们：别管鲨鱼了。"

[hiː; hi][kɑːnt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
He **can't** **jump** **into** **the** **boat** **surely** **,** **"** **said** **the** **skipper** **.**
他 不能 跳 进入 这 船 一定 , " 说 这 船长 .

"他肯定不能跳上船，"船长说。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
" **What** **the** **deuce** **are** **you** **afraid** **of** **?**
" 什么 这 二 是 你 害怕的 的 ?

你到底在怕什么?

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **We** **arrived** **within** **pistol** **-** **shot** **of** **the** **ship** **.**
" 我们 到达的 之内 手枪 - 射击 的 这 船 .

"我们到达时距离那艘船只有一枪之遥。"

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['sentri] [heild] , " [boʊt] , [ə'hɔɪ] ! "
As **we** **approached** **,** **the** **sentry** **hailed** **,** **"** **Boat** **,** **ahoy** **!** **"**
作为 我们 接近 , 这 哨兵 赞誉 , " 船 , 嘿! ! "

我们靠近时，哨兵喊道："船来了！"

" ['faɪərbrænd] , " [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **Firebrand** **,** **"** **sung** **out** **the** **skipper** **,** **in** **reply** **.**
" 火炬手 , " 唱 出去 这 船长 , 在 回复 .

"火种，"船长高声回应道。

" [mæn][ðə; ði][saɪd] — ['gæŋweɪ] ['læntərnz][ðer; ðər] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn]['duːti] ;
" **Man** **the** **side** **—** **gangway** **lanterns** **there** **,** **"** **quoth** **the** **officer** **on** **duty** **;**
" 男人 这 边 — 舷梯 灯笼 那里 , " 引用 这 官 在 责任 ;

"到旁边去——那里有舷梯灯，"值班军官说道；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə] ,
and **by** **the** **time** **we** **were** **close** **to** **,**
和 经过 这 时间 我们 是 关闭 到 ,

而当我们接近目标时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['saidzmən]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænˌroʊps] ['redi] [stʌk] [aʊt][tuː; tə]

there	were	two	sidesmen	over	the	side	with	the	manropes	ready	stuck	out	to
那里	是	二	伴奏乐手	超过	这	边	和	这	绳索	准备好	卡住	出去	到

['aʊər; ɑːr][græsp] ,

our	grasp	,
我们的	抓牢	,

船舷边有两名水手，绳索已经准备就绪，伸到我们手中。

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	two	boys	with	lanterns	above	them	.
和	二	男孩们	和	灯笼	多于	他们	.

还有两个男孩，他们头顶上提着灯笼。

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [dek] .

We	got	on	deck	.
我们	得到	在	甲板	.

我们上了甲板。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ðə; ði] ['empərər] ['eɪdriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ˌæpə'lɒdərəs] . — [wen] [ˌæpə'lɒdərəs] [wʌz; wəz]

The	Emperor	Adrian	and	the	Architect	Apollodorus	.	—	When	Apollodorus	was
这	皇帝	阿德里安	和	这	建筑师	阿波罗多鲁斯	.	—	什么时候	阿波罗多鲁斯	曾是

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['treidʒən][ɑːn][sʌm; səm][plænz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] ,

conversing	with	Trajan	on	some	plans	of	architecture	,
对话	和	图拉真	在	一些	计划	的	建筑学	,

皇帝阿德里安与建筑师阿波罗多罗斯——当阿波罗多罗斯与图拉真谈论一些建筑方案时，

['eɪdriən] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [wɪʧ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt]

Adrian	interfered	,	and	gave	an	opinion	,	which	the	artist	treated	with	contempt
阿德里安	干扰	,	和	给予	一个	观点	,	哪个	这	艺术家	治疗	和	鄙视

.

:

.

阿德里安插手此事，发表了意见，但艺术家对此嗤之以鼻。

" [goʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [peɪnt] [gɔːdz] " ([æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪʧ] ['eɪdriən][wʌz; wəz]

"	Go	,	"	says	he	,	"	and	paint	gourds	"	(	an	amusement	which	Adrian	was
"	去	,	"	说道	他	,	"	和	画	葫芦	"	(	一个	娱乐	哪个	阿德里安	曾是

[fɑːnd][ʌv; əv]) ,

fond	of	)	,
喜爱	的	)	,

"去吧，"他说，"去画葫芦"(这是艾德里安很喜欢的一项娱乐活动)。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt][ɑːn] [wɪʧ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] .

"	for	you	are	very	ignorant	of	the	subject	on	which	we	are	conversing	.
"	为了	你	是	非常	无知	的	这	主题	在	哪个	我们	是	对话	.

"因为你对我们正在谈论的话题一无所知。"

" [wen] ['eɪdriən] [bɪ'keɪm] ['empərər] , [ðə; ði] [ə'frʌnt] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	When	Adrian	became	emperor	,	the	affront	was	remembered	,	and	it
"	什么时候	阿德里安	成为	皇帝	,	这	冒犯	曾是	记得	,	和	它

[priˈventid] [ˌæpə'lɒdərəs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .

prevented	Apollodorus	from	being	employed	.
阻止	阿波罗多鲁斯	从	存在	受雇	.

"当阿德里安成为皇帝时，人们记住了这一侮辱，这使得阿波罗多罗斯无法被雇用。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ˌæpə'lɒdərəs] [geɪv][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tuː; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]

Nor	was	the	opinion	which	Apollodorus	gave	with	respect	to	the	plans	of
也不	曾是	这	观点	哪个	阿波罗多鲁斯	给予	和	尊重	到	这	计划	的

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['viːnəs] [fər'gɑːtn] :

a	sumptuous	temple	of	Venus	forgotten	:
一个	豪华	寺庙	的	金星	被遗忘的	:

阿波罗多罗斯对建造一座宏伟的维纳斯神庙的设计方案所提出的意见也没有被遗忘：

[vɪz] . — [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuːz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ([wɪtʃ] ,

viz	.	—	upon	seeing	the	statues	sitting	,	as	they	were	,	in	the	temple	(	which	,
即	.	—	之上	看到	这	雕像	坐着	,	作为	他们	是	,	在	这	寺庙	(	哪个	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

即——看到那些雕像静静地坐在寺庙里（看起来，

['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [haɪt]) , [hiː; hi] [sed] ,

wanted	much	of	its	due	proportion	in	height	)	,	he	said	,
通缉	很多	的	它是到期的		部分	在	高度	)	,	他	说	,

他说（希望它在高度上能保持应有的比例）。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

"	if	the	goddesses	should	ever	attempt	to	stand	upon	their	feet	,
"	如果	这	女神们	应该	曾经	试图	到	站立	之上	他们的	脚	,

“如果女神们胆敢尝试站立起来，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [breɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

they	would	assuredly	break	their	heads	against	the	ceiling	.
他们	会	当然	休息	他们的	头部	反对	这	天花板	.

他们肯定会撞到天花板上。

" ['eɪdriən] , ['miːnli] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [rɪ'vendʒfəl] , ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

"	Adrian	,	meanly	jealous	and	inexcusably	revengeful	,	banished	the	architect	,
"	阿德里安	,	卑鄙地	嫉妒的	和	不可原谅地	复仇的	,	被放逐	这	建筑师	,

“艾德里安心怀嫉妒，又怀着不可饶恕的报复心，将建筑师驱逐了。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['veriəs] [kraɪmz] , [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	having	caused	him	to	be	accused	of	various	crimes	,	put	him	to
和	拥有	导致	他	到	是	被告	的	各种各样的	犯罪	,	放	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

并陷害他犯下各种罪行，将他处死。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[wɑːn; hwɑːn]['ruːfə] [sed] — " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ,

Juan	Rufa	said	—	"	There	are	two	classes	of	persons	who	are	inconsolable	,
胡安	赤褐色	说	—	"	那里	是	二	课程	的	人	WHO	是	无法安慰	,

胡安·鲁法说——“有两种人是无法安慰的，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	rich	on	the	point	of	death	,	and	women	on	the	departure	of	their
这	富有的	在	这	观点	的	死亡	,	和	女性	在	这	离开	的	他们的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

富人濒临死亡，女人青春不再。

" [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , " [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪˈfaɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	He	said	,	on	another	occasion	,	"	that	he	who	defined	a	compliment	to	be
"	他	说	,	在	其他	场合	,	"	那	他	WHO	定义	一个	赞扬	到	是

[æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfɔːlshʊd] ,

an	agreeable	falsehood	,
一个	同意	谬误	,

“他曾在另一场合说过，‘把恭维定义为令人愉悦的谎言的人，

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [net] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈduːps] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

which	serves	as	a	net	to	catch	dupes	,	was	not	far	short	of	the	truth	,
哪个	服务	作为	一个	网	到	抓住	重复	,	曾是	不是	远的	短的	的	这	真相	,

这就像一张网，用来捕捉受骗者，这说法也算接近事实。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ɑːr; ər] [ɪkˈspreʃənz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ˈveriəns]

since	the	greater	part	of	compliments	are	expressions	directly	at	variance
自从	这	更大的	部分	的	赞美	是	表达式	直接地	在	方差

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [kənˈvɪkʃn] .

with	internal	conviction	.
和	内部的	定罪	.

因为大部分赞美之词都与内心的真实想法截然相反。

" [daɪs] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˌpæləˈmiːdiːz] , [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

"	Dice	are	said	to	have	been	invented	by	Palamedes	,	at	the	siege	of	Troy	,
"	骰子	是	说	到	有	到过	发明	经过	帕拉墨得斯	,	在	这	围城	的	特洛伊	,

据说骰子是帕拉墨得斯在特洛伊围城战中发明的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .

for	the	amusement	of	the	soldiers	.
为了	这	娱乐	的	这	士兵	.

为了取悦士兵们。

[ˈænuːəlz] [fɔːr; fər] - .

ANNUALS	FOR	1833	.
一年生植物	为了	-	.

1833 年年鉴。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪnˈgreɪvɪŋ]

The	time	requisite	for	the	completion	of	a	large	and	picturesque	Engraving
这	时间	必需品	为了	这	完成	的	一个	大的	和	如画	雕刻

[kəmˈpelz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈsʌplɪmənt] ,

compels	us	to	defer	the	Supplement	,
强制	我们	到	推迟	这	补充	,

完成一幅大型精美版画所需的时间迫使我们推迟增刊的出版。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænuːəlz] , [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [ˈnʌmbər] .

containing	the	SPIRIT	of	the	ANNUALS	,	till	our	next	Number	.
包含	这	精神	的	这	一年生植物	,	直到	我们的	下一个	数字	.

本期杂志将秉承年鉴的精神，敬请期待下一期。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - .

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	.
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	.

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) [ˈlʌndən] ; [soʊld] [baɪ] [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv]

Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)	London	;	sold	by	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve
斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)	伦敦	;	卖	经过	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新

,

,

,

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），伦敦；由 GG BENNIS 出售，地址：新街 55 号

[ˌes 'tiː] . [aʊguːˈstiːn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːrlz] [dʒuːgəl] , ['frɑːŋkfɔːrt] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]

St	.	Augustin	,	Paris	;	CHARLES	JUGEL	,	Francfort	;	and	by	all	Newsmen	and
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	查尔斯	胡格尔	,	法兰克福	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər] .

Booksellers	.
书店	.

圣奥古斯丁书店（巴黎）；查尔斯·朱格尔书店（法兰克福）；以及所有报刊杂志和书店。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn]) ['kɑːpɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,

Footnote	1	:	(	return	)	Copied	by	permission	of	the	proprietors	and	publishers	,
脚注	1	:	(	返回	)	复制	经过	允许	的	这	业主	和	出版商	,

['mesərz] . [muːn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] .

Messrs	.	Moon	,	Boys	,	and	Graves	.
先生们	.	月亮	,	男孩们	,	和	格雷夫斯	.

脚注 1：（返回）经所有者和出版商 Moon、Boys 和 Graves 先生许可复制。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] , [sez] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [æt; ət][piː] . - , ['vɑːl] .

The	name	of	Antwerp	,	says	an	ingenious	correspondent	,	at	p	.	287	,	vol	.
这	姓名	的	安特卫普	,	说道	一个	巧妙	通讯员	,	在	p	.	-	,	卷	.

一位机智的通讯员在第 287 页，第 1 卷中提到了安特卫普的名字。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hænd] - [wɝːpən] , [ɔːr][hænd] - [θroʊn] : [soʊ] [kɔːld]

of	The	Mirror	,	is	derived	from	Hand	-	werpen	,	or	Hand	-	thrown	:	so	called
的	这	镜子	,	是	衍生的	从	手	-	韦彭	,	或者	手	-	抛掷	:	所以	称为

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ledʒənd] ,

from	a	legend	,
从	一个	传奇	,

《镜子》一词源于 Hand-werpen 或 Hand-thrown：如此命名源于一个传说，

[wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪti] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

which	informs	us	that	on	the	site	of	the	present	city	once	stood	the	castle	of
哪个	通知	我们	那	在	这	地点	的	这	展示	城市	一次	站立	这	城堡	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

a	giant	,
一个	巨大的	,

这告诉我们，在现在这座城市的所在地曾经矗立着一座巨人的城堡。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	was	accustomed	to	amuse	himself	by	cutting	off	and	casting	into	the
WHO	曾是	习惯	到	娱乐	他自己	经过	切割	离开	和	铸件	进入	这

['rɪvər][ðə; ði] [raɪt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪts] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

river	the	right	hands	of	the	unfortunate	wights	that	fell	into	his	power	;
河	这	正确的	双手	的	这	不幸	重量级	那	跌倒	进入	他的	力量	;

他习惯于砍下落入他手中的不幸亡灵的右手，然后扔进河里，以此取乐；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mens] [hænd][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd]

but	that	being	at	last	conquered	himself	,	his	own	immense	hand	was	disposed
但	那	存在	在	最后的	征服	他自己	,	他的	自己的	巨大	手	曾是	处置

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

但最终他战胜了自己，他那只巨大的手也被处置掉了。

[wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
with **poetical** **justice** **,** **in** **the** **same** **way** **.**
和 诗意的 正义 , 在 这 相同的 方式 .

同样地，也体现了诗意的正义。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] ,
We **quote** **this** **passage** **in** **a** **note** **,**
我们 引用 这 通道 在 一个 笔记 ,

我们在注释中引用了这段文字，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [fækts] [ʌv; əv] ['soʊbər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as **it** **is** **only** **worthy** **of** **place** **beneath** **facts** **of** **sober** **history** **.**
作为 它 是 仅有的 值得 的 地方 下面 事实 的 清醒 历史 .

它只配置于冷静的历史事实之下。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn]) [siː] ['æntwɜːrp] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [saʊθ] ['hɑːlənd] [ɪn] [ðə; ði]
Footnote **3** **:** **(** **return** **)** **See** **Antwerp** **described** **from** **a** **Tour** **in** **South** **Holland** **in** **the**
脚注 3 : (返回) 看 安特卫普 描述 从 一个 旅游 在 南 荷兰 在 这
['fæməli] ['laɪbreri] ,
Family **Library** **,**
家庭 图书馆 ,

脚注 3：（返回）参见家庭图书馆中《南荷兰之旅》中对安特卫普的描述，

[æt; ət] [piː] . - . ['vɑːl] .
at **p** **.** **109** **.** **vol** **.**
在 p . - . 卷 .

第 109 页，卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .
xviii **of** **The** **Mirror** **.**
十八 的 这 镜子 .

《镜报》第十八章。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn]) [siː] ['æntwɜːrp] [kə'θiːdrəl] , ['mɪrər] , ['vɑːl] .
Footnote **4** **:** **(** **return** **)** **See** **Antwerp** **Cathedral** **,** **Mirror** **,** **vol** **.**
脚注 4 : (返回) 看 安特卫普 大教堂 , 镜子 , 卷 .

脚注 4：（返回）参见安特卫普大教堂，《镜报》，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] , [piː] . - .
xiv **,** **p** **.** **286** **.**
十四 , p . - .

xiv，第 286 页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn]) ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Footnote **5** **:** **(** **return** **)** **Vol** **.** **iv** **.**
脚注 5 : (返回) 沃尔 . 四 .

脚注 5：（返回）第 4 卷。

[piː] . - [ænd; ənd] - .
p **.** **10** **and** **50** **.**
p . - 和 - .

第 10 页和第 50 页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn]) [welʃ] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .
Footnote **6** **:** **(** **return** **)** **Welsh** **name** **of** **Somersetshire** **.**
脚注 6 : (返回) 威尔士语 姓名 的 萨默塞特郡 .

脚注 6：（返回）萨默塞特郡的威尔士语名称。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn]) ['kʌlvərˌwɛl] [ɑːn] ['beɪðɪŋ] .
Footnote **7** **:** **(** **return** **)** **Culverwell** **on** **Bathing** **.**
脚注 7 : (返回) 卡尔弗韦尔 在 洗澡 .

脚注 7：（返回）Culverwell 论沐浴。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn]) - — [hɑ:t] [sprɪŋz] .
Footnote 8 : (return) θερμὰι — hot springs .
脚注 8 : (返回) - — 热的 弹簧 .

脚注 8：（返回）θερμὰι—温泉。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜ:rn]) [ði:z] [bɑ:ðz] , [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [mə'dɪsɪnl] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
Footnote 9 : (return) These baths , impregnated with medicinal herbs , and other preparations ,
脚注 9 : (返回) 这些 浴室 , 受精 和 药用 草药 , 和 其他 准备工作 ,

脚注9：（返回）这些浴池浸泡过药草和其他制剂，

[ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ['geɪnɪŋ] [greɪt] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [kju'teɪniəs] [dɪ'zi:zɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pleɪnts] .
are at the present day gaining great repute for the cure of cutaneous diseases , and other complaints .
是 在 这 展示 天 获得 伟大的 声誉 为了 这 治愈 的 皮肤 疾病 , 和 其他 投诉 .

如今，它们在治疗皮肤病和其他疾病方面获得了极高的声誉。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] , [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['benɪt] ,
Footnote 10 : (return) From a drawing , obligingly furnished by Mr . George Bennett ,
脚注 - : (返回) 从 一个 绘画 , 乐意地 提供 经过 先生 . 乔治 贝内特 ,

脚注 10：（返回）根据乔治·贝内特先生慷慨提供的图纸，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] [ɪn] ['lʌndən] , & [si:] .
Member of the Royal College of Surgeons in London , & c .
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生 在 伦敦 , & c .

伦敦皇家外科医学院院士等。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Abridged from the United Service Journal .
简略 从 这 团结的 服务 杂志 .

节选自《美国联合服务杂志》。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn]) " [li:v] [ˌem 'i:] [ru:m] , ['kʌntri:mɪn] — [li:v] [ˌem 'i:] [ru:m] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Footnote 12 : (return) " Leave me room , countrymen — leave me room , my children .
脚注 - : (返回) " 离开 我 房间 , 同胞们 — 离开 我 房间 , 我的 孩子们 .

脚注 12：（返回）“给我留点空间，同胞们——给我留点空间，我的孩子们。

" ['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn]) [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] " [pʊl] , [ju:; jʊ]['dɛvəlz] , [pʊl] ! "
" Footnote 13 : (return) Equivalent to " Pull , you devils , pull ! "
" 脚注 - : (返回) 相等的 到 " 拉 , 你 魔鬼 , 拉 ! "

脚注 13：（回车）相当于“拉吧，你们这些魔鬼，拉！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神